



Barroco e Rococó nas Igrejas de Ouro Preto e Mariana

Baroque and Rococo in the Churches of Ouro Preto and Mariana

Myriam A. Ribeiro de Oliveira e Adalgisa Arantes Campos

1

Roteiros do Patrimônio



IPHAN



Capela do Padre Faria em Ouro Preto. Detalhe da talha.
Chapel of Padre Faria in Ouro Preto. Detail of the carvings.



Apresentação

Foreword

Altares cheios de velas (...)
Sinos. Procissões. Promessas.
Anjos e santos nascendo
Em mãos de gangrena e lepra.
Cecília Meireles

Altars crowded with candles (...)
Bells. Processions. Vows.
Angels and saints being born
In hands of gangrene and leprosy.
Cecília Meireles

Myriam Andrade Ribeiro de Oliveira e Adalgisa Arantes Campos nos oferecem um rico painel do acervo cultural de Ouro Preto e Mariana. São detalhados os aspectos mais importantes de seus monumentos religiosos, as características dos emblemáticos artistas do barroco e rococó mineiros, bem como as tradições locais preservadas. A minuciosa pesquisa alcança a descoberta de pinturas de Mestre Athaíde em Congonhas, encobertas sob camadas de repinturas desde meados do século passado, e de duas novas imagens atribuídas à primeira fase de Aleijadinho na Igreja das Mercês de Cima em Ouro Preto.

Myriam Andrade Ribeiro de Oliveira and Adalgisa Arantes Campos present us with a rich panel of the cultural heritage of Ouro Preto and Mariana. The most important aspects of their religious monuments are detailed as well as the characteristics of the emblematic artists of Baroque and Rococo from Minas Gerais and preserved local traditions. The thorough research goes as far as the discovery of paintings by Master Athaíde in Congonhas, covered by layers of paint from as far as the middle of the last century; as well as two new images attributed to the first phase of Aleijadinho in the Church of Mercês de Cima in Ouro Preto.

Luiz Fernando de Almeida
Presidente do Iphan
Dezembro 2011

Luiz Fernando de Almeida
President of Iphan
December 2011

Créditos

Credits

Presidenta da República do Brasil Dilma Rousseff	*President of Brasil* *Dilma Rousseff*
Ministra de Estado da Cultura Ana de Hollanda	*Minister of Culture* *Ana de Hollanda*
Presidente do Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional Luiz Fernando de Almeida	*President of the National Historic and Artistic Heritage Institute* *Luiz Fernando de Almeida*
Diretoria do Iphan Andrey Rosenthal Schlee Célia Maria Corsino Cláudio Marques (interino) Maria Emília Nascimento Santos	*Iphan Direction* *Andrey Rosenthal Schlee* *Célia Maria Corsino* *Cláudio Marques (acting)* *Maria Emília Nascimento Santos*
Coordenação editorial Sylvia Maria Braga	*Editorial coordination* *Sylvia Maria Braga*
Edição Caroline Soudant	*Editor* *Caroline Soudant*
Copidesque e preparação Maíra Mendes Galvão	*Copy desk and preparation* *Maíra Mendes Galvão*
Revisão Gilka Lemos	*Revision* *Gilka Lemos*
Versão para o inglês Maíra Mendes Galvão /Paula Zimbres	*English version* *Maíra Mendes Galvão /Paula Zimbres*
Revisão do inglês e versão das legendas Maíra Mendes Galvão /Paula Zimbres	*English revision and legends* *Maíra Mendes Galvão /Paula Zimbres*
Design gráfico Cristiane Dias	*Graphic design* *Cristiane Dias*
Diagramação Fernando Horta	*Layout development* *Fernando Horta*
Fotos Caio Reisewitz; Nelson Kon; Sylvia Braga; Arquivos do Iphan e da Autora	*Photos* *Caio Reisewitz; Nelson Kon; Sylvia Braga;* *Iphan and Author's Archives*
Glossário de iconografia Fátima Justiniano	*Iconographic glossary* *Fátima Justiniano*
Ilustrações Fernando Madeira	*Illustrations* *Fernando Madeira*
Mapas Sabrina Lopes/Fred Lobo	*Maps* *Sabrina Lopes/Fred Lobo*

www.iphan.gov.br | www.cultura.gov.br

O48 Oliveira, Myriam Andrade Ribeiro de.
Barroco e Rococó nas igrejas de Ouro Preto e Mariana / Myriam Andrade de Oliveira, Adalgisa Arantes Campos. – Brasília, DF : Iphan / Programa Monumenta, 2010.
2 v. (180; 160 p.) : il. color. ; 13 x 22 cm. – (Roteiros do Patrimônio ; 10)

ISBN : 978-85-7334-179-9 (v. 1)
978-85-7334-178-2 (v. 2)

1. Barroco - arquitetura. 2. Rococó - arquitetura. 3. Ouro Preto – Minas Gerais. 4. Mariana – Minas Gerais. I. Campos, Adalgisa Arantes. II. Título. III. Série.

CDD 726.51

Sumário

Contents

Apresentação	5	*Foreword*
Introdução	13	*Introduction*
As Duas Capitais Coloniais e suas Igrejas	19	*The Two Colonial Capitals and their Churches*
As Irmandades, seus Rituais, Festas e Procissões	43	*The Brotherhoods, their Rituals, Festivities and Processions*
O Espaço Religioso, suas Funções e Iconografia	61	*Religious Spaces, their Functions and Iconography*
Barroco e Rococó nas Igrejas de Ouro Preto e Mariana	91	*Baroque and Rococo in the Churches of Ouro Preto and Mariana*
Glossário de Iconografia	127	*Iconographic Glossary*
Bibliografia	174	*Bibliography*



A primeira vista de Vila-Rica, ou Ouro-Preto, conforme dantes lhe chamavam, é grandemente sedutora. Dá a impressão de um agrupamento de aldeiazinhas brancas e bem construídas, empoleiradas nas pontas salientes da montanha setentrional. Ao chegar-se mais perto, descobre-se que êsses objetos não são mais do que algumas das igrejas e edifícios públicos e que as casas de moradia se encontram no fundo dos vales interjacentes.

A estrada entra na cidade pela extremidade ocidental, transpondo um riacho que lhe corre ao pé [...]

Vila-Rica é, talvez, um dos lugares mais estranhamente situados no mundo todo e sòmente mesmo o poderoso amor do ouro poderia ter dado origem a uma cidade grande em tal posição. Todavia, a aparência de suas ruas é digna e mais ainda a de seu calçamento [...]

Existem dez igrejas, das quais algumas das mais antigas são construídas de taipa. Muitas delas são faustosamente ornamentadas, possuindo lindas pinturas e imagens. Uma das mais bem instaladas tem de estranho o fato de não possuir janelas; e o efeito que produz no espírito, com sòmente a luz de suas lâmpadas, em esplêndido dia de sol a pino, é poderosíssimo. Penetrei nesses edifícios sacros e examinei-os com irrestrita liberdade e, aparentemente, sem mesmo provocar, como estrangeiro,



Vista de Ouro Preto, com Igreja de São Francisco de Paula ao fundo.
View of Ouro Preto, with the Church of São Francisco de Paula on the background.

At first sight, Vila Rica, or Ouro Preto as it was formerly called, is highly seductive. At a distance, it appears to be a cluster of small, well-built white houses, perched upon the protruding edges of this septentrional mountain. As we approach it, however, we find that these objects are none other than a few of the churches and public buildings, and that the dwellings are deep down the interjacent valleys.

The road reaches the town through its Western border, crossing a river that runs below it […]

Vila-Rica might be one of the most oddly situated places in the whole world, and only the mighty love of gold could have originated a large town in such a position. However, its streets look dignified and its paving stones even more so […]

There are ten churches, and a few of the oldest ones are made of rammed earth. Many are pompously ornamented with beautiful paintings and images. One of the best ones is strangely deprived of windows; and the effect it produces upon the spirit, lighted only by its lamps although it is broad daylight outside, is truly powerful. I entered these sacred buildings and examined them with unrestricted liberty, and,



curiosidade alguma, prova de que a população de Vila-Rica está acostumada a ver estrangeiros.

[...]

A primeira visão que tivemos de Mariana, outrora povoado do Carmo e elevada hoje às mais altas honras cívicas, mercê de sua lealdade, foi através do rasgão que gradualmente se amplia até formar um vale de encostas escarpadas, em meio ao qual corre o rio. O efeito é insólitamente grato, pois que, por entre as rochas despidas cujos flancos produzem um efeito telescópico, se avista lindíssima planície para além delas, semeada de casas e igrejas. Á medida que avançávamos, a vista naturalmente se estreitou, até que subimos sôbre um morro, que constitue um dos lados e a partir de cujo cume de novo se abria ante nossos olhos de maneira mais desimpedida. Logo alí se encontrava uma igreja por acabar, dedicada a São Pedro, e a trezentos pés abaixo de nós, a planície em que se acha a cidade; coroavam suas igrejas aos outeirinhos e contrafortes das montanhas circundantes, o palácio do Bispo com seus jardins enfeitava a perspectiva à direita, e o colégio com suas dependências estendia-se para além dêle.

LUCCOCK, John. Notas sobre o Rio de Janeiro e partes meridionais do Brasil. *Tomadas durante sua estada de dez anos nesse país, de 1808 a 1818. São Paulo/ Belo Horizonte: Editora da Universidade de São Paulo/ Itatiaia, 1975, p. 331-332 e 339.*



Vista de Ouro Preto, com telhados da Igreja de São José em primeiro plano.
View of Ouro Preto, with the roofs of the Church of São José on the foreground.

apparently, my condition as a foreigner caused no commotion, proving that the population of Vila-Rica is used to the presence of foreigners.

[…]

Our first sight of Mariana, once the settlement of Carmo and now raised to the highest civic honors, thanks to its loyalty, was through the tear that gradually expands until it forms a valley of steep slopes, where the river runs. Its effect is unusually graceful, since, amidst the naked rocks whose flanks produce a telescopic effect, we can see a beautiful plain beyond, sprinkled with houses and churches. As we advanced, the sight was naturally narrowed, until we climbed a hill forming one of its sides and from whose summit it once again opened before our eyes more freely. At that spot there was an unfinished church devoted to Saint Peter, and three hundred feet below us the plain where the town is found; its churches crowned the hillocks and boulders on the surrounding mountains, the Bishop's palace with its gardens adorned the perspective to the right, and the college with its quarters extended beyond it.

LUCCOCK, John. Notas sobre o Rio de Janeiro e partes meridionais do Brasil. *Tomadas durante sua estada de dez anos nesse país, de 1808 a 1818. São Paulo/ Belo Horizonte: Editora da Universidade de São Paulo/ Itatiaia, 1975, p. 331-332 and 339.*



Catedral de Nossa Senhora da Assunção em Mariana. Altar-mor e pintura do teto.
Cathedral of Nossa Senhora da Assunção in Mariana. Main altar and ceiling paintings.



Introdução

Introduction

Ouro Preto, capital política e administrativa, Mariana, capital religiosa. Vocações paralelas de centros de poder na antiga região das minas do ouro e em contínua emulação na obtenção de títulos e regalias. Se Mariana foi a primeira vila e cidade da região das minas e sede do bispado desde 1745, Ouro Preto foi capital nos períodos colonial e imperial, supremacia que perdeu na era republicana com a construção da nova capital, Belo Horizonte.

A transferência da capital contribuiu sem dúvida para a conservação do patrimônio das duas cidades, situadas a apenas 19km de distância, tão próximas que se pensava, na época da grandeza do ciclo do ouro, que acabariam interligadas no futuro.

O esgotamento do ouro selou um destino diferente para Ouro Preto e Mariana, hoje duas importantes cidades históricas do estado de Minas Gerais, com um acervo emblemático de monumentos surpreendentemente conservado em suas

Ouro Preto, the political and administrative capital, Mariana, the religious capital. Centers of power with parallel vocations in the former gold-mining region, continuously emulating each other in the quest for titles and benefits. Although Mariana was the first village and town in the mining region and the seat of the Bishopric since 1745, Ouro Preto was the capital during Colonial and Imperial times, a supremacy lost in the Republican era with the construction of the new capital, Belo Horizonte.

The loss of position as state capital certainly helped preserve the heritage of both towns, located a mere 19km apart, so close to each other that during the height of the gold cycle it was thought that they would eventually merge.

With the exhaustion of the gold mines, a different destiny awaited Ouro Preto and Mariana, now two major historic towns in the state of Minas Gerais, holding a representative collection of surprising monuments preserved in their original



Igreja de Santa Efigênia em Ouro Preto. Fachada.
Church of Santa Efigênia in Ouro Preto. Façade.

características originais, juntamente com o tecido urbano no qual se insere.

Tratando-se de conjuntos urbanos excepcionais, os acervos arquitetônicos e paisagísticos das duas cidades foram elevados a "Monumentos Nacionais"– Ouro Preto em decreto datado de 1933 e Mariana em 1945. Em 1980, Ouro Preto foi reconhecida pela Unesco como "Patrimônio Mundial" da humanidade.

Com relação a tombamentos individuais, Ouro Preto tem trinta e nove monumentos inscritos nos Livros de Tombo do Instituto Histórico e Artístico Nacional (Iphan), e Mariana, treze. Desse número, dezoito são edificações religiosas na primeira cidade e sete na segunda, datados todos os tombamentos no período

features, along with the urban grid that contains it.

These towns, both exceptional urban ensembles, have been declared National Monuments for their architecture and landscape; Ouro Preto through a decree issued in 1933 and Mariana in 1945. In 1980, Ouro Preto was declared by Unesco a World Heritage site.

As for works listed individually as heritage sites, Ouro Preto features thirty-nine monuments in the National Historical and Artistic Heritage Institute's Livro de Tombo, and Mariana, thirteen. Eighteen of them in the former town are religious buildings, and seven in the latter, and all of them were included in the heritage list in 1938-1939, the first years after the founding of Iphan.



de 1938-1939, correspondente aos primeiros anos de atividades do Iphan.

Essas edificações se inserem em dois períodos estilísticos da história da arte ocidental: o barroco de origem italiana e o rococó francês e germânico. O objetivo principal deste guia é possibilitar ao visitante a apreciação estética diferenciada dos dois estilos, a partir das novas conceituações estabelecidas pela história da arte na segunda metade do século XX.

O reconhecimento das características específicas do rococó religioso face ao barroco data dos anos 60 do século passado, a partir de estudos pioneiros como os do alemão Hermann Bauer (1962)[1] e do belga Philippe Minguet (1966)[2]. Nesse contexto, é compreensível que os intelectuais e artistas modernistas que visitaram Minas Gerais nos anos 20, sensíveis às diferenças estilísticas do rococó, tenham cunhado a expressão "barroco mineiro", ainda usada nos dias atuais.

Para a apreciação do barroco, o visitante conta com quatro igrejas importantes em

1. BAUER, Hermann. *Rocaille. Zur Herkunst und zum Weseneines Ornament – motivs*. Berlim: Walter de Gruyter, 1962.
2. MINGUET, Philippe. *Baroque and rococo architecture*. Bruxelas: Pierre Mardaga, 1966.

These buildings belong to two distinct stylistic periods in the history of Western Art: Italian Baroque and French and German Rococo. This guide's main purpose is to allow a visitor to appraise each style according to their aesthetic differences, based upon the new concepts established in Art History from the second half of the 20th century.

It was only in the 1960's that art historians started to recognize the specific features of religious Rococo as distinct from Baroque, through pioneer studies such as those by German Hermann Bauer (1962)[1] and Belgian Phillipe Minguet (1966)[2]. In this context, we can understand why Modernist intellectuals and artists visiting Minas Gerais in the 1920's, sensitive to Rococo's stylistic differences, coined the expression "Barroco Mineiro", still used today.

There are four major Baroque churches in Ouro Preto: the Chapel of Padre Faria, the two mother

1. BAUER, Hermann. *Rocaille. Zur Herkunst und zum Weseneines Ornament – motivs*. Berlim: Walter de Gruyter, 1962.
2. MINGUET, Philippe. *Baroque and rococo architecture*. Bruxelas: Pierre Mardaga, 1966.



Catedral de Nossa Senhora da Assunção em Mariana. Tapa-vento.
Cathedral of Nossa Senhora da Assunção in Mariana. Wind breaker.



Ouro Preto: a Capela do Padre Faria, as duas matrizes e Santa Efigênia, e duas em Mariana: a Catedral e a Capela de Santana. Sugere-se começar os roteiros de visitação por essas igrejas, para fixação dos aspectos estilísticos próprios do estilo, de modo a facilitar a identificação das características do rococó nas demais.

A iniciação à leitura dos aspectos estilísticos do barroco e do rococó constitui a matéria do quarto capítulo deste primeiro volume (p. 91-125), que poderá ser lido anteriormente às visitas das igrejas analisadas individualmente no segundo volume. Em cada uma delas, além dos dados históricos e estilísticos relativos à arquitetura e à decoração em talha e pintura, são destacados também os aspectos iconográficos que permitem a identificação das imagens e sua função no programa devocional da igreja. Esses aspectos são desenvolvidos de forma mais abrangente no segundo e terceiro capítulos (p. 43-59 e 61-89), complementando as informações necessárias à compreensão da igreja como um todo e seu funcionamento no passado e no presente.

Finalmente, um glossário de iconografia específico para as invocações mencionadas no texto encontra-se ao final deste volume (p. 127-173).

churches and Santa Efigênia, and two in Mariana: the Cathedral and the Chapel of Santana. Our suggested itineraries start with these churches, so that the visitor will have a clear notion of this style's characteristics that will enable them to compare those with the Rococo features found in the other churches.

The fourth chapter in this first volume (p. 91-125) deals with the basic interpretation of stylistic aspects of Baroque and Rococo – you may read it before visiting the churches described in the second volume. In each one of them, in addition to historic and stylistic information regarding their architecture and decoration – in the form of carvings and paintings –, we also give iconographic references that will allow you to identify the images and their function in the church's devotional program. These aspects are further developed in the second and third chapters (p. 43-59 and 61-89), allowing you to understand the church as a whole as well as its functions in the past and in the present.

Finally, in the end of this volume (p.127-173), there is an iconographic glossary specific to the invocations mentioned in the text.



Paisagem dos arredores de Ouro Preto e Mariana.
Landscape of the surroundings of Ouro Preto and Mariana.

As Duas Capitais Coloniais e suas Igrejas

The Two Colonial Capitals and their Churches

"Em distancia de meya legoa do Ribeiro do Ouro preto, achou-se outra mina, que se chama a do Ribeiro de Antonio Dias: e dahi a outra meya legoa a do Ribeiro do Padre João de Faria: e junto desta, pouca mais de hu(~)a legoa, a do Ribeiro do Bueno, e a de Bento Rodrigues. E dahi tres dias de caminho moderado até o jantar, a do Ribeirão de Nossa Senhora do Carmo, descuberta por João Lopez de Lima, alem de outra, que da mão a do Ribeiro de Ibupiranga. E todas estas tomarão o nome dos seus descobridores, que todos forão Paulistas"[3].

Descrito pelo jesuíta Antonil em seu famoso livro editado em Lisboa em 1711, esse quadro identifica com precisão a situação das primeiras lavras de ouro descobertas pelos paulistas na região das "Minas

"At a distance of half a league from Ribeiro do Ouro Preto another mine was found, called Ribeiro de Antonio Dias: and half a league from there the Ribeiro do Padre João de Faria: and next to it, little more than a league from it, the Ribeiro do Bueno, and the Bento Rodrigues. And at a three-day moderate walk all the way to supper, the Ribeirão de Nossa Senhora do Carmo, discovered by João Lopez de Lima, as well as another one, called Ribeiro de Ibupiranga. And all of them shall be named after their discoverers, all of them Paulistas"[3].

This picture described by the Jesuit Antonil in his famous book published in Lisbon in 1711 indicates with precision the location of the first gold mines discovered by Paulistas (people from São Paulo) in

3. ANTONIL, André João. *Cultura e opulência do Brasil*. Lisboa: Officina Real Deslandesiana, 1711, edição fac-similar de 1969, p. 132. Esse livro foi interditado pela Inquisição logo após a publicação.

3. ANTONIL, André João. *Cultura e opulência do Brasil*. Lisboa: Officina Real Deslandesiana, 1711, *fac-simile edition from 1969, p. 132. This book was forbidden by the Inquisition right after it was first published.*

Geraes dos Cataguas"[4]. Os três primeiros ribeiros, ou córregos, ainda hoje cortam a cidade de Ouro Preto e, o último, a de Mariana. Neles, se fazia a mineração do ouro de lavagem, assim chamado porque o cascalho retirado dos córregos era "lavado" para a separação do ouro por processo de decantação[5]. O trabalho era feito por escravos africanos, necessários na região ainda mais do que em outras partes da colônia, tendo em vista que a distribuição das "datas", ou lotes para a mineração à margem dos córregos, era proporcional ao número de escravos dos mineradores.

Os africanos constituíam, portanto, o maior contingente populacional da sociedade implantada na região das minas a partir dos últimos anos do século XVII. Consequência direta da "corrida do ouro", essa sociedade era composta por pessoas procedentes de outras partes da Colônia e de Portugal, principalmente da região Norte, entre os rios Douro e Minho.

the region of "Minas Geraes dos Cataguas"[4]. The former three ribeiros, or streams, still cross through the town of Ouro Preto, and the last one the town of Mariana. It was there that ouro de lavagem, or "washed gold", was extracted: it was thus called because the gravel from the streams was "washed" so as to separate the gold by decantation[5]. Such work was done by African slaves, even more necessary in this region than in other parts of the colony, as the distribution of "datas", or plots at the river banks used for gold extraction, was proportional to the number of slaves belonging to each miner.

Africans, therefore, were the largest population group in the society that settled at the mining region from the last years of the 17th century. As a direct consequence of the "gold rush", this society was comprised of people coming from other parts of the Colony and from Portugal, particularly from the Northern region, between the rivers Douro and Minho.

4. Nome genérico dado aos indígenas que habitavam a região.
5. O método mais simples e difundido era o do uso da bateia, bacia rasa de madeira, movimentada em círculos.

4. Cataguas was a name used to refer to local Indians in general.
5. The most simple and common method was with a bateia*, a shallow wooden basin that was moved in circles.*



De nada valeram as medidas tomadas pelo governo lusitano para limitar o fluxo migratório que, além de despovoar as aldeias do norte de Portugal, ameaçava as lavouras do litoral brasileiro, carentes de braço escravo para o trabalho. Por volta de 1709, segundo o mesmo Antonil, cerca de 30.000 pessoas já estavam estabelecidas na região mineira, criando um permanente clima de rebelião, típico de sociedades em fase de organização. Fruto desse clima, houve a chamada Guerra dos Emboabas, na qual os pioneiros paulistas se defrontaram com os novos adventícios pela posse das lavras de ouro, dela resultando a primeira medida eficaz de organização administrativa do território: a criação, em 1711, da capitania de São Paulo e Minas do Ouro, desmembrada da capitania do Rio de Janeiro.

Já então, os primitivos acampamentos de mineradores haviam-se transformado em prósperos arraiais e foram instituídas as duas primeiras vilas: a leal Vila de Nossa Senhora do Ribeirão do Carmo (atual Mariana) e a Vila Rica de Albuquerque (atual Ouro Preto). Ambas tinham instituições próprias do novo estado, sendo a mais relevante o Senado da Câmara, composto de vereadores (os

The measures taken by the Portuguese government to curb migration were of no avail: villages in Northern Portugal began to decrease their populations, and crops in the Brazilian coast were left with no slave labor. By 1709, according to the same Antonil, around 30.000 people had settled at the mining region, creating a climate of permanent rebellion typical of societies in the process of formation. This climate gave rise to the so-called Emboabas War, where Paulista pioneers fought the newcomers for the possession of gold mines. One result of this war was the first effective measure towards the territory's administrative organization: the creation, in 1711, of the captaincy of São Paulo and Minas do Ouro, dismembered from the captaincy of Rio de Janeiro.

By then, the primitive miner encampments had developed into prosperous hamlets and the first two villages were created: the loyal Vila de Nossa Senhora do Ribeirão do Carmo (now Mariana) and Vila Rica de Albuquerque (now Ouro Preto). Both were seats of important institutions in the new state: the most relevant was the Chamber Senate, comprised



Casa de Thomaz Antônio Gonzaga em Ouro Preto.
Thomaz Antônio Gonzaga house in Ouro Preto.

chamados homens bons) e juízes, para a administração pública e exercício da justiça. Em frente, ficava o **pelourinho**, marca visível da jurisdição municipal, ainda hoje conservado nas cidades históricas portuguesas.

of vereadores (the so-called good men) and judges, for public administration and the exercise of justice. In front of it was the **pelourinho**, *a visible mark of municipal jurisdiction, still preserved in Portuguese historic towns.*

Pelourinho era uma coluna de pedra colocada em lugar público, em frente aos edifícios das Câmaras, para exposição e castigo de criminosos. Símbolos do poder colonial, foram retirados após a Independência. O de Mariana foi reconstruído em 1980, com peças originais descobertas em um depósito nos fundos da antiga Casa da Câmara, atual Prefeitura.

Pelourinho *was a stone column placed at a public square, in front of Chamber buildings, for the exhibition and punishment of criminals. As symbols of Colonial power, they were removed after the independence. The one in Mariana was rebuilt in 1980, with original pieces discovered in a storage space at the back of the former Chamber House, now the Town Hall.*

Além das Casas da Câmara, a administração colonial da região das minas incluía outro edifício típico, as chamadas Casas de Fundição, instituídas a partir de 1719. Nelas se fundia o ouro, que era transformado em barras estampilhadas para circulação, depois de retirado o tributo obrigatório do quinto. A de Mariana, antes situada no largo da Independência, desapareceu em princípios do século passado. A de Ouro Preto, conhecida como Casa dos Contos, subsiste em excelente estado de conservação, sediando atualmente o Centro de Estudos do Ciclo do Ouro. Construída originalmente

In addition to Chamber Houses, the mining region's Colonial administration included another typical building, the so-called Casas de Fundição, or Forging Houses, created in 1791. That was where gold was forged and turned into stamped bars for circulation, after the collection of the mandatory tribute of one-fifth. The one in Mariana, formerly located at Largo da Independência, disappeared in the early 20th century. The one in Ouro Preto, known as Casa dos Contos, still exists in an excellent state of conservation, and now houses the Center for Gold Cycle Studies.

como residência particular de um alto funcionário da administração portuguesa, era também utilizada para hospedar personalidades importantes de passagem por Vila Rica. Daí o requinte de seus salões superiores, com tetos ornamentados e bela escadaria de acesso, incomum na arquitetura civil da região.

O imposto do quinto, que rendia somas astronômicas a Portugal[6], fazia parte de um extorsivo sistema de tributações com pesadas taxas sobre os escravos vendidos na capitania e até mesmo uma quantia destinada aos "alfinetes da rainha"[7]. Duas importantes rebeliões, ambas massacradas praticamente no nascedouro, marcaram o descontentamento das populações. A primeira, em 1720, liderada por Felipe dos Santos e Pascoal da Silva, terminou com o enforcamento do primeiro e o arrasamento pelo fogo do Arraial do Ouro Podre, pertencente ao segundo, cujas ruínas podem ser vistas ainda hoje no chamado Morro da Queimada, que tangencia a cidade do lado esquerdo, no caminho das Lajes, que

6. No ano de 1712, o imposto chegou a render 14.500 quilos de ouro. BOXER, Charles. *A Idade de ouro no Brasil*. São Paulo: Editora Nacional, 1969, p. 81.
7. Eufemismo usado para designar as despesas pessoais da rainha de Portugal.

Originally built as private residence for a high official in the Portuguese administration, it was also used to house important people who were passing through Vila Rica. That explains the sumptuousness of its upper halls, with ornamented ceilings and a beautiful staircase, unusual in this region's civil architecture.

The one-fifth tax, an enormous source of revenue for Portugal[6], was part of an extortive tribute system that included heavy taxes on slaves sold in the captaincy and even an amount for the "queen's pins"[7]. Two major rebellions, both massacred at the outset, marked the population's discontent. The first one, in 1720, led by Felipe dos Santos and Pascoal da Silva, ended with the former's hanging and the arson of Arraial do Ouro Podre, belonging to the latter, whose ruins can still be seen at the so called Morro da Queimada, bordering the town to the left of the Lajes road that leads to Mariana. The second, and much more important, rebellion was

6. In 1712, this revenue was as high as 14,500 kilos of gold. BOXER, Charles. *A Idade de ouro no Brasil.* São Paulo: Editora Nacional, 1969, p. 81.
7. A euphemism used to refer to the queen of Portugal's personal expenses.



conduz a Mariana. A segunda revolta, bem mais importante, foi a conhecida Inconfidência Mineira, de 1789, que também resultou no enforcamento do líder principal, Joaquim José da Silva Xavier, o Tiradentes, e degredo para a África dos outros envolvidos, incluindo os famosos poetas da Arcádia Mineira, Tomás Antônio Gonzaga e José de Alvarenga Peixoto[8].

Na época da rebelião de Felipe dos Santos, Vila Rica, então com menos de duas décadas de existência, tinha configuração urbana bastante diferente da atual. Embora os arraiais dos ribeiros do Ouro Preto, Antonio Dias e Padre Faria citados por Antonil houvessem sido politicamente reunidos na constituição da vila em 1711, a ligação entre eles ainda se fazia de forma precária. No morro de Santa Quitéria, cujo cume havia sido aplainado para construção da praça central da vila (atual praça Tiradentes), a Casa da Câmara funcionava em construção provisória, separada da Cadeia, esta ainda instalada "em construção de palha", segundo avaliação indignada do Conde de Assumar, governador da

8 Um terceiro poeta, Cláudio Manoel da Costa, morreu em circunstâncias misteriosas na prisão, em Vila Rica, antes da sentença.

the so-called Inconfidência Mineira, in 1789, whose main leader, Joaquim José da Silva Xavier, known as Tiradentes, was also hanged, while the other participants were sent to exile in Africa, including the famous poets from the Arcádia Mineira movement, Tomás Antônio Gonzaga and José de Alvarenga Peixoto[8].

At the time of Felipe dos Santos' rebellion, the urban layout of Vila Rica, less than two decades after its founding, was very different from what it is now. Although the hamlets surrounding the mines of Ouro Preto, Antonio Dias and Padre Faria mentioned by Antonil had been united in the founding of the village in 1711, the link between them was still precarious. At the hill of Santa Quitéria, whose summit had been leveled for the construction of the village's central square (now Tiradentes Square), the Chamber House occupied a temporary building apart from the Jailhouse, the latter still "a thatched construction", according to an indignant description by the Count of Assumar, governor of the Captaincy of São Paulo and

8. A third poet, Cláudio Manoel da Costa, died in prison under mysterious circumstances, in Vila Rica, before he received his sentence.



Capela de Nossa Senhora da Conceição do Palácio dos Governadores, em Ouro Preto.
Chapel of Nossa Senhora da Conceição at Palácio dos Governadores, in Ouro Preto.

Capitania de São Paulo e Minas do Ouro, encarregado de conter a rebelião. Uma importante medida foi então tomada para maior eficácia do poder colonial na região – a criação, ainda no ano de 1720, da Capitania de Minas Gerais, separada de São Paulo e com sede em Vila Rica, onde passaram a residir os governadores nomeados.

Duas décadas decorreram, entretanto, até que a vila fosse dotada do símbolo mais visível da dignidade de cidade capital, o Palácio dos Governadores, só construído na administração de Gomes Freire de Andrade, entre 1735 e 1763. Nesse período, que coincide com o apogeu da produção mineratória na região, Vila Rica viveu sua fase de maior esplendor, caracterizada por intenso labor construtivo, que lhe valeu a configuração urbana ainda conservada nos dias atuais. Além do Palácio dos Governadores[9], foi então construída a maioria das pontes sobre os antigos córregos de mineração e feito o calçamento das principais ruas e praças, além de seus belos chafarizes para o abastecimento de água das populações.

Igual prosperidade teve a arquitetura religiosa, que

9. Projeto do engenheiro militar José Fernandes Pinto Alpoim, chamado a Vila Rica para esse fim.

Minas do Ouro, in charge of curbing the rebellion. An important measure was then taken towards the greater effectiveness of Colonial power in the region: the creation, in 1720, of the Captaincy of Minas Gerais, separated from São Paulo and with its seat in Vila Rica, where appointed governors were to reside.

Still, two decades went by before the town had the most visible symbol of a capital's dignity, a Governors Palace, built during the administration of Gomes Freire de Andrade, from 1735 to 1763. This period, coinciding with the pinnacle of the region's mining production, was also the height of Vila Rica's grandeur, marked by intensive construction works, shaping its urban layout as it is found today. In addition to the Governors Palace[9], most bridges over the old mining streams were built then, most streets and squares were paved, and beautiful water fountains were built to supply water to the population.

Religious architecture also thrived during this period, with the help of first-class Portuguese

9. Designed by military engineer José Fernandes Pinto Alpoim, called to Vila Rica with that purpose.

contou nesse período com profissionais portugueses de alto nível, entre os quais se destacaram os mestres de obras José Pereira dos Santos, natural da cidade do Porto, e Manuel Francisco Lisboa, da região de Lisboa. O último, pai de Aleijadinho, foi sem dúvida o principal agente do desenvolvimento arquitetônico e urbanístico da Vila Rica na época de Gomes Freire, pois, além de igrejas importantes como a Matriz de Antônio Dias e Santa Efigênia, construiu também o citado Palácio, a antiga Cadeia, várias pontes, chafarizes e três capelas de Passos[10]. Quando faleceu em 1767, Vila Rica atingira configuração urbana próxima da atual, com as edificações mais importantes construídas ou com obras iniciadas, como as importantes igrejas das Ordens Terceiras do Carmo e de São Francisco de Assis.

Já a antiga Vila de Ribeirão do Carmo atingiu *status* de maioridade com a instalação do bispado em 1745, que lhe valeu o título de cidade, a única instituída na capitania de Minas Gerais na época colonial. Sendo D. João V o monarca reinante naquele

10. Cf. MARTINS, Judith. *Dicionário de artistas e artífices dos séculos XVIII e XIX em Minas Gerais*. Rio de Janeiro: Publicações do SPHAN, 1974, volume 1, p. 381.

professionals, including master bricklayer José Pereira dos Santos, from Oporto, and Manuel Francisco Lisboa, from Lisbon. The latter, Aleijadinho's father, was undoubtedly the main agent behind Vila Rica's architectural and urban development during the term of Gomes Freire: he not only built the Mother Church of Antônio Dias and Santa Efigênia, but also the aforementioned Palace, the old Jailhouse, several bridges, fountains and three Passos chapels[10]. By the time of his death, in 1767, Vila Rica was already very close to its present urban configuration, and its most relevant buildings had been completed or at least begun, such as the major churches of Ordem Terceira do Carmo and São Francisco de Assis.

As for the formerly called Vila de Ribeirão do Carmo, the turning point in its development was the installation of the bishopric in 1745, making it the first village to be officially considered a town in Colonial Minas Gerais. As D. João V was king at

10. Cf. MARTINS, Judith. *Dicionário de artistas e artífices dos séculos XVIII e XIX em Minas Gerais*. Rio de Janeiro: Publicações do SPHAN, 1974, volume 1, p. 381.



Matriz de Nossa Senhora da Conceição de Antônio Dias, em Ouro Preto. Decoração interna.
Mother Church of Nossa Senhora da Conceição de Antônio Dias, in Ouro Preto. Interior decoration.

momento, a nova cidade foi batizada com o nome da real consorte, D. Mariana de Áustria, rainha de Portugal.

A escolha para sede do primeiro bispado da Capitania revolucionou a antes pacata Vila do Carmo. Além da indispensável Catedral, símbolo inerente à dignidade de capital religiosa, fazia-se necessário um traçado urbano condizente com as novas construções compulsórias às atividades decorrentes do governo eclesiástico. Foram elas, entre outras, a Casa Capitular, atual Museu Arquidiocesano,

that time, the new town was named after the royal consort, D. Mariana of Austria, queen of Portugal.

Its selection as seat of the first bishopric in the captaincy represented a revolution in the formerly peaceful Vila do Carmo. In addition to the indispensable Cathedral, a symbol inherent to the dignity of a religious capital, the town needed an urban grid in keeping with the new constructions necessary to the Ecclesiastic government's activities – among others, the Chapter House, now

o Seminário Menor[11] para formação do clero, o Palácio dos Bispos[12] e a Igreja de São Pedro dos Clérigos para os sacerdotes seculares. Todas essas construções tiveram início nessa época, em terrenos urbanos previstos no novo plano atribuído ao engenheiro José Fernandes Pinto Alpoim, que se encontrava em Vila Rica naquele momento. A Catedral, entretanto, pela premência do tempo, acabou sendo instalada no edifício da antiga matriz, reformada e embelezada para adaptação às novas funções.

Apesar de datarem do mesmo período, e da função de primazia exercida no contexto de outras cidades históricas mineradoras, Ouro Preto e Mariana apresentam acentuada diversidade de aspectos que impressiona o visitante das duas cidades.

Ouro Preto, cuja paisagem urbana ocupa basicamente três morros separados por vales estreitos, tem topografia acidentada, incluindo inúmeras ladeiras e escassez de terrenos planos. Mariana, ao contrário, foi construída em terrenos de declividade suave, o que

11. Hoje sede do Instituto de Ciências Históricas e Sociais (ICHS) da Universidade Federal de Ouro Preto.
12. Trata-se do chamado "Palácio Velho", na rua da Olaria, atualmente sede do Museu da Música.

the Archdiocesan Museum, the Minor Seminary[11] for the education of clergymen, the Bishops Palace[12] and the Church of São Pedro dos Clérigos for secular priests. All of these constructions were initiated at that time, in urban plots assigned in the new plan commissioned to engineer José Fernandes Pinto Alpoim, who was at Vila Rica at the time. Because of a certain urgency, however, the Cathedral was installed in the building of the former mother church, reformed and embellished to keep up with its new functions.

Although they date from the same period, and in spite of their primacy over other historic mining towns, Ouro Preto and Mariana are different in many interesting aspects.

Ouro Preto, whose urban landscape basically occupies three hills separated by narrow valleys, has a rough topography, with countless slopes and practically no level terrains. Mariana, on the other hand, was built in a very slightly sloped terrain, favoring

11. Now the Institute for Historical and Social Sciences (ICHS) in the Federal University of Ouro Preto.
12. It is now called "Palácio Velho", or Old Palace, at Olaria Street, now occupied by the Museum of Music.



favorece a abertura de praças e jardins, ainda hoje uma das principais atrações da cidade.

Além da topografia, outros fatores derivados do sistema de ocupação do solo e de funções urbanas diferenciadas determinaram a diversidade de aspectos das duas vilas coloniais. Ouro Preto, cidade capital a partir de 1720, foi também centro de atividades comerciais que motivaram densas concentrações de construções em sobrados de dois ou mais pavimentos em locais diversos. Já em Mariana, predominaram amplamente as casas térreas em sequências regulares, ficando os sobrados restritos à única rua comercial dos tempos coloniais, a antiga rua Direita, que, como o próprio nome indica, conduzia "diretamente" à Catedral.

Por outro lado, tendo Ouro Preto derivado da fusão de arraiais espalhados pelos morros e vales, sua paisagem urbana tem configuração longilínea, como observou Sylvio de Vasconcellos, determinando uma espécie de rua contínua que começa nas Cabeças e termina no Padre Faria. A articulação desses núcleos primitivos por meio de uma praça central com os monumentos cívicos mais importantes deriva de uma reforma urbana feita sob a

the creation of squares and gardens, still one of the town's main attractions.

Not only topography but other aspects derived from the land occupation system and from their different urban functions determined the diversity of these two colonial villages. Ouro Preto, the capital from 1720, was also a commercial center, which favored a dense concentration of buildings with two stories or more in many places. In Mariana, however, level houses in regular sequences prevailed, and two-story buildings were restricted to the only commercial street in Colonial times, the former Direita Street – as the name indicates, it led "directly" to the Cathedral.

On the other hand, because Ouro Preto arose from the fusion of "arraiais" spread throughout the hills and valleys, its urban landscape is slender, as observed by Sylvio de Vasconcellos, forming a sort of continuous street, beginning at Cabeças and ending at Padre Faria. The articulation of these primitive nuclei through a central square with the most important civic monuments derives from an urban reform promoted by military engineer José Fernandes Alpoim, the



Igreja de Nossa Senhora do Carmo em Ouro Preto.
Church of Nossa Senhora do Carmo in Ouro Preto.

direção do engenheiro militar José Fernandes Alpoim, autor do projeto do Palácio dos Governadores[13]. Esse edifício, com aspecto de fortaleza, ocupa o lado oeste da praça, defrontando a antiga Casa da Câmara, atual Museu da Inconfidência, do lado oposto.

Diferentemente de Ouro Preto, a paisagem urbana de Mariana é mais concentrada, com traçado regular na área central e ruas cortadas em perpendicular. Os principais monumentos cívicos, a Casa da Câmara, atual Prefeitura, e a Catedral, comandam amplas praças retangulares, derivadas dos antigos largos[14]. A antiga Casa de Fundição também tinha em frente um espaço aberto desimpedido de construções que era usado por ocasião das festas civis ou religiosas e onde, segundo a tradição, eram realizadas as cavalhadas.

author of the Governors Palace[13]. This fortress-like building takes up the West side of the square, facing the former Chamber House, now the Inconfidência Museum, on the opposite side.

Unlike Ouro Preto, Mariana's urban landscape is more concentrated, with regular outlines in the central zone and perpendicular streets. The main civic monuments, the Chamber House, now the Town Hall, and the Cathedral, command wide rectangular squares, derived from the former largos[14]. The old Forging House also had an open space in front to be used in civil or religious festivities, where, according to tradition, the Cavalhadas were held.

In spite of the topographic differences conditioning the outline of the streets, it is easy to notice, from

13. Na primeira metade do século XVIII, o centro político de Vila Rica era o antigo largo de Coimbra, no espaço hoje ocupado pelo adro da Igreja de São Francisco de Assis.

14. Merece especial referência a praça João Pinheiro, antigo largo do Carmo, sem dúvida um dos espaços urbanos mais harmoniosos do século XVIII mineiro. Três monumentos do mesmo período construtivo aí se defrontam: a antiga Casa da Câmara e as igrejas de Nossa Senhora do Carmo e São Francisco de Assis.

13. During the first half of the 18th century, Vila Rica's political center was the former Largo de Coimbra, now the churchyard in front of the Church of São Francisco de Assis.

14. The João Pinheiro Square, formerly Largo do Carmo, is particularly worthy of notice: it is undoubtedly one of the most harmonious urban spaces from the 18th century in Minas Gerais. There, three monuments from the same period face each other: the former Chamber House and the churches of Nossa Senhora do Carmo and São Francisco de Assis.

Apesar das diferenças topográficas que condicionaram o traçado das ruas, é fácil perceber, a partir de pontos elevados[15], que as igrejas dominam a paisagem urbana das duas cidades, constituindo polos de atração para o desenvolvimento do casario. Os monumentos mais antigos estão situados em locais próximos aos primitivos córregos de mineração nas partes baixas, e os mais recentes nos topos dos morros ocupados posteriormente.

Em Ouro Preto, incluem-se no primeiro grupo a Capela do Padre Faria, que ainda subsiste na forma original, e as duas matrizes, construídas e decoradas na primeira metade dos setecentos. Em Mariana, a capela que deu origem ao arraial do Ribeirão do Carmo sediou também a primitiva matriz dedicada a Nossa Senhora da Conceição. Com a construção da matriz definitiva no local da atual Catedral, a capela foi cedida à Irmandade do Rosário dos Pretos, que nela funcionou até a construção da nova Igreja do Rosário na segunda metade do século XVIII. A capelinha primitiva foi,

15. Para vistas abrangentes das duas cidades recomenda-se, em Mariana, o adro da Igreja de São Pedro dos Clérigos e, em Ouro Preto, o adro de Santa Efigênia para o bairro de Antônio Dias e o adro da Igreja de São Francisco de Paula para o bairro do Pilar.

elevated spots[15], that churches dominated the urban landscape of both towns, functioning as hubs around which the rows of houses appeared. The oldest monuments are located next to the primitive mining streams in the lower parts, and the most recent ones on top of the hills occupied at a later time.

In Ouro Preto, the first group is comprised of the Chapel of Padre Faria, still existing in its original form, and the two mother churches, built and decorated in the first half of the 1700's. In Mariana, the chapel that originated Arraial do Ribeirão do Carmo also housed the primitive mother church dedicated to Our Lady of Conception. With the construction of the permanent mother church, where the Cathedral is now, the chapel was ceded to the Brotherhood of the Rosary of Black Men, which occupied it until the construction of the new Church of Rosário, in the second half of the 18th century. The primitive chapel was then ceded to the Brotherhood of Saint

15. For panoramic views of both towns, we recommend, in Mariana, the churchyard of São Pedro dos Clérigos, and in Ouro Preto, the churchyard of Santa Efigênia for the neighborhood of Antônio Dias and of São Francisco de Paula for the neighborhood of Pilar.



então, cedida à Irmandade de Santo Antônio, invocação que ainda conserva nos dias atuais.

Como exemplos de igrejas mais recentes ocupando novas áreas de expansão urbana no topo dos morros, podem ser citadas em Mariana as igrejas de Nossa Senhora do Rosário e São Pedro dos Clérigos, e em Ouro Preto as de Santa Efigênia do Alto da Cruz e São Francisco de Paula, esta última construída já no século XIX.

A proliferação de irmandades, fenômeno típico do século XVIII e diretamente ligado ao desenvolvimento das vilas e cidades coloniais, alcançou em Minas Gerais especial abrangência e significação, tendo em vista a ausência das Ordens Religiosas proibidas na região. Sabendo-se que a construção das igrejas estava diretamente subordinada à iniciativa dessas associações, é possível, em consequência, acompanhar em linhas gerais o desenvolvimento urbano das vilas coloniais a partir das novas construções religiosas.

Instituídas nas matrizes, com seus santos padroeiros entronizados nos altares laterais das naves, as irmandades foram aos poucos alcançando autonomia financeira para construção de igreja própria. Curiosamente, as irmandades de Nossa Senhora do Rosário,

Anthony, and it is still named after this invocation.

Among the more recent churches located at the new areas of urban expansion on top of hills are the churches of Nossa Senhora do Rosário and São Pedro dos Clérigos, in Mariana, and Santa Efigênia do Alto da Cruz and São Francisco de Paula, in Ouro Preto, the latter built as late as the 19th century.

The proliferation of brotherhoods, a phenomenon that is typical of the 18th century and directly linked to the development of Colonial villages and towns, was particularly widespread and relevant in Minas Gerais, with the banishment of Religious Orders from the region. Since the construction of churches was conditioned to the initiative of these associations, it is possible to retrace the urban development of Colonial villages through the sequence of appearance of new religious buildings.

At first instituted in mother churches, with their patron saints enthroned upon the nave's lateral altars, brotherhoods gradually reached financial autonomy for the construction of their own churches. Curiously, the brotherhoods of Our Lady of the Rosary, comprised of



Matriz de Nossa Senhora da Conceição de Antônio Dias, em Ouro Preto. Capela-mor.
Mother Church of Nossa Senhora da Conceição de Antônio Dias, in Ouro Preto. Main chapel.



de escravos africanos, são sempre as primeiras a sair das matrizes e suas capelas são construídas em locais afastados, revelando a polarização inicial das populações entre os brancos proprietários, ou comerciantes, e os negros escravos. Tanto as duas matrizes de Ouro Preto quanto a de Nossa Senhora da Conceição de Mariana tiveram Irmandades do Rosário instituídas na segunda década do século XVIII, entre 1710 e 1717.

Por volta de 1730, todas já estavam instaladas em sede própria. Em Vila Rica, a Irmandade do Rosário da Matriz do Pilar construíra sua capela no bairro do Caquende[16], e a da Matriz de Antônio Dias estava instalada na Capela do Padre Faria. Em Ribeirão do Carmo, com a mudança da matriz para a área mais plana, onde hoje se encontra a Catedral, a Irmandade do Rosário continuou na matriz primitiva, até a construção da sua atual igreja no Morro do Rosário.

Em meados do século XVIII, a estratificação social, antes polarizada entre brancos e negros, já incluía um grande número de mulatos, também com irmandades próprias,

16. Literalmente "cá aquém de" (Vila Rica).

African slaves, were always the first to leave the mother churches, and their chapels were built at remote spots, revealing the segregation between white landowners or merchants and black slaves. Ouro Preto's two mother churches and Nossa Senhora da Conceição de Mariana all had Brotherhoods of the Rosary instituted in the second decade of the 18th century, between 1710 and 1717.

Around 1730, they all had their own chapels. In Vila Rica, the Brotherhood of the Rosary at the Mother Church of Pilar had built a chapel in the neighborhood of Caquende[16], and the one at the Mother Church of Antônio Dias was installed at the Chapel of Padre Faria. In Ribeirão do Carmo, after the mother church was moved to a flatter area, where the Cathedral is now, the Brotherhood of the Rosary remained at the primitive mother church until the construction of its current church at Rosário hill.

By the mid-18th century, social stratification, until then merely polarized between whites and blacks, already included a great number of mulatos, with

16. Literally, "cá aquém de", or "this side of" (Vila Rica).

que incorporavam geralmente os pretos crioulos, ou seja, nascidos no Brasil. Construídas por essas irmandades, as igrejas de São José e de Nossa Senhora das Mercês ocupam terrenos na vizinhança das áreas centrais. Os terrenos nobres, entretanto, próximos à Casa da Câmara, serão reservados às igrejas das mais importantes irmandades de brancos, as prestigiosas Ordens Terceiras do Carmo e São Francisco de Assis.

Fora do quadro descrito, situam-se as capelas da fase inicial da mineração, situadas atualmente em áreas periféricas, tais como a de Santana em Mariana e a do Bom Jesus do Taquaral em Ouro Preto, bem como as que subsistem no Morro da Queimada em Ouro Preto, mantidas pela devoção dos fiéis, em virtude da popularidade de seus santos padroeiros. Na zona central das duas cidades destacam-se ainda, no casario, uma série de capelinhas de Passos de dimensões reduzidas que não servem ao culto, sendo abertas apenas na Semana Santa.

Finalmente, duas igrejas de irmandades fora do perímetro urbano central – São Francisco de Paula em Ouro Preto e São Pedro dos Clérigos em Mariana – merecem registro, por serem as primeiras avistadas pelo visitante que chega às duas

their own brotherhoods, usually incorporating also crioulo blacks, or those born in Brazil. The churches of São José and Nossa Senhora das Mercês were built by these brotherhoods in the outskirts of the town center. Nobler spaces, however, near the Chamber House, were reserved to churches belonging to the most important white brotherhoods, the prestigious Third Orders of Carmel and Saint Francis of Assisi.

Outside of these centers are the chapels from the early stages of mining, in areas that are now the periphery of these towns, such as Santana, in Mariana, and Bom Jesus do Taquaral, in Ouro Preto, as well as the ones that remain on Ouro Preto's Morro da Queimada, maintained by the population's devotion to their patron saints. In both towns, interspersed with the rows of houses, there are also a series of very small Passos chapels that are not used for regular cults – they are open only during Holy Week.

Finally, two brotherhood churches outside the central urban perimeter, São Francisco de Paula in Ouro Preto and São Pedro dos Clérigos in Mariana, are worthy of notice, as



cidades pela rodovia. Do adro dessas duas igrejas descortinam-se amplas vistas panorâmicas, que constituem excelente introdução à visita das duas cidades, tanto para aspectos genéricos do urbanismo quanto para a situação das igrejas e sua relação com o casario e a paisagem circundante de montanhas.

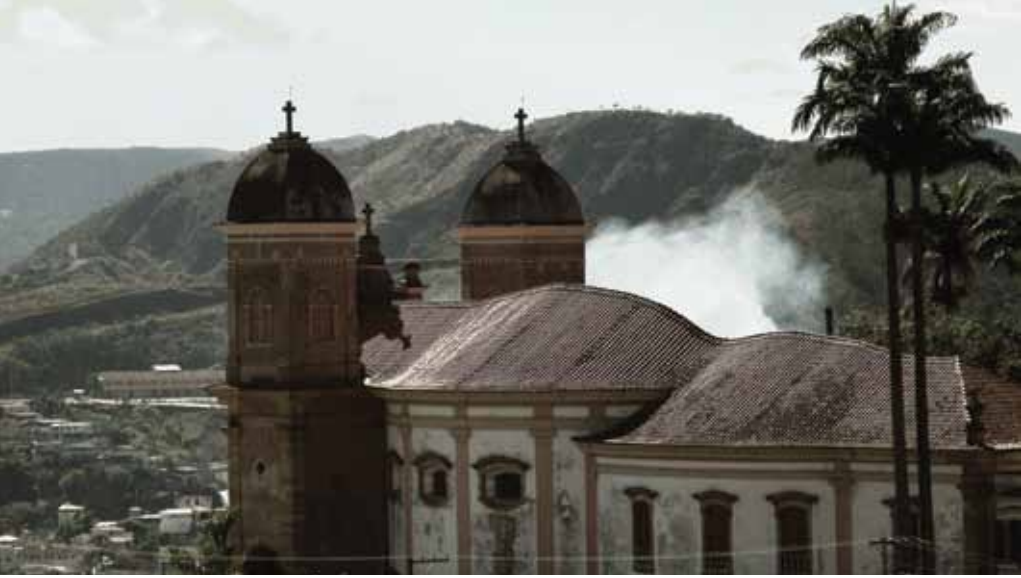
Entre os aspectos genéricos, a impressão de maior impacto é sem dúvida a excepcional conservação do acervo arquitetônico construído na época colonial. Essa conservação deve-se primeiramente a um fator de ordem negativa, a estagnação econômica decorrente do encerramento do ciclo mineratório, que invibializou na maior parte dos casos a substituição dos velhos prédios por construções mais modernas, como ocorreu no Rio de Janeiro e em Salvador.

Apesar de ter mantido o *status* de capital, recebendo em 1825 o título de Imperial Cidade, Ouro Preto não sofreu grandes transformações urbanas ao longo do século XIX. A transferência da capital para Belo Horizonte em 1897 também contribuiu para a conservação do patrimônio arquitetônico da cidade, que em 1933 foi declarada "Monumento Nacional" e teve vários monumentos

they are the first to be seen by the visitor who arrives in either town by road. Their churchyards offer wide panoramic views, an excellent introduction both to general aspects of their urban layout and to the location of churches and their relationship to the rows of houses and the surrounding mountain landscape.

Among these general aspects, the exceptional conservation of Colonial architectural heritage is undoubtedly the most striking. This conservation is owed, primarily, to a negative factor: the economic stagnation that occurred after the end of the mining cycle, precluding older buildings from being replaced by more modern constructions, as happened in Rio de Janeiro and Salvador.

Although it was still the capital and was named an Imperial Town in 1825, Ouro Preto's urban layout remained basically unchanged throughout the 19th century. The establishment of Belo Horizonte as capital, in 1897, also helped preserve the town's architectural heritage, and finally, in 1933, it was declared a National Monument and many of its monuments were restored. The same



Igreja de São Pedro dos Clérigos em Mariana.
Church of São Pedro dos Clérigos in Mariana.

restaurados. O mesmo ocorreu em Mariana: nos séculos XIX e XX teve sua jurisdição eclesiástica diminuída com a criação de novos bispados em São João del-Rei, Diamantina e Belo Horizonte.

O fator decisivo foi, entretanto, a ação do Instituto do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional – Iphan, desde a sua criação em 1937. Trinta e nove monumentos em Ouro Preto e catorze em Mariana, incluindo construções religiosas e civis, receberam tombamentos individuais desde então. Em 1945, Mariana também foi decretada "Monumento Nacional" e, em 1980, Ouro Preto acedeu à dignidade suprema do reconhecimento pela Unesco como "Cidade Patrimônio da Humanidade".

happened in Mariana: in the 19th and 20th centuries its ecclesiastic jurisdiction was diminished with the creation of new bishoprics in São João del-Rei, Diamantina and Belo Horizonte.

The decisive factor, however, was the work of Iphan (National Historical and Artistic Heritage Institute) from its creation, in 1937. Thirty-nine monuments in Ouro Preto and fourteen in Mariana, including religious and civil buildings, were individually protected since then. In 1945, Mariana was also declared a National Monument and in 1980, Ouro Preto reached the supreme honor of being listed by Unesco as World Heritage Town.



Ouro Preto, Ouro Podre e Ouro Branco

Denominações dadas ao ouro encontrado nas lavras, em virtude de seu aspecto e qualidade. O preto, de tonalidade escura, era o de melhor qualidade, chegando a mais de 22 quilates, segundo o jesuíta André João Antonil "...o Ouro Preto, porque chega a vinte e dois quilates.... O ouro finalmente do Ribeirão de Itatiaia é de cor branca, como a prata, por não estar ainda bem formado..."[17].

Ouro Preto (*Black Gold*), Ouro Podre (*Rotten Gold*) *and* Ouro Branco (*White Gold*)

Names used to classify the gold found in mines according to its aspect and quality. Black, darker gold was the highest quality, reaching over 22 carats, according to the Jesuit André João Antonil "… the Black Gold, because it reaches twenty-two carats… Finally, gold from Ribeirão de Itatiaia is white, like silver, because it is not yet well-formed…"[17].

Caminhos para Minas Gerais

Existiam quatro caminhos para a Capitania das Minas do Ouro. O mais antigo era o "Caminho geral do Sertão", aberto pelos Bandeirantes, que ligava a Capitania de São Paulo à região das Minas. O itinerário foi mudando e havia necessidade dos caminhos levarem a um porto para o escoamento do ouro para Portugal. O Caminho Velho ia de Vila Rica a Paraty, de onde seguia para o Rio transportado por mar, e então era embarcado para Portugal. O "Caminho Novo", que partia do fundo da baía de Guanabara até encontrar o Caminho Velho em Ouro Branco, foi aberto por Garcia Rodrigues Pais em 1707. E finalmente o "Caminho da Bahia", percorrido em sua maior parte pelo Rio São Francisco e seu afluente, o Rio das Velhas.

Pathways into Minas Gerais

There were four paths leading to the Captaincy of the Gold Mines. The oldest one was the "General Backlands path", opened by the Bandeirantes, connecting the Captaincy of São Paulo to the Mining region. With the need for a pathway leading directly to the ports where the gold could be shipped to Portugal, itineraries started to change. The "Old Path" led from Vila Rica to Paraty, and from thereon to Rio by sea so it could be sent to Portugal. The "New Path", created by Garcia Rodrigues Pais in 1707, started at the edge of the Guanabara Bay and reached the Old Path in Ouro Branco. And finally, the Path of Bahia was mostly by river, through the São Francisco and its affluent Rio das Velhas.

17. ANTONIL, André João. *Cultura e opulência do Brasil,* Lisboa. Officina Real Deslandesiana, 1711, edição fac-similar de 1969, p. 134-135.

17. ANTONIL, André João. *Cultura e opulência do Brasil,* Lisboa. Officina Real Deslandesiana, 1711, *fac-simile edition from 1969, p. 134-135.*



São Francisco. Igreja da Ordem Terceira de São Francisco em Ouro Preto.
Saint Francis. Church of Ordem Terceira de São Francisco in Ouro Preto.

As Irmandades, seus Rituais, Festas e Procissões

The Brotherhoods, their Rituals, Festivities and Processions

"Seguiam-se logo depois varias Irmandades guiadas de suas cruzes de prata com mangas de custosas sedas de ouro, e prata, cobertas dos seus Juizes com varas de prata; as quais em andores de precioso ornato conduziam os Santos seus Padroeiros: em tudo se via nelas uma ordem, e asseio competente à gravidade de tão solene ato. [...]

Seguia-se o guiam da Irmandade do Santíssimo, de damasco carmesim franjado de ouro; nele em uma primorosa tarja bordada uma custódia. Levava-o um Irmão vestido de custosa gala; dois pelos lados com duas tochas pegavam nas borlas; ambos do mesmo modo, e gravemente vestidos.

Logo imediata se via a Irmandade dos Pardos da Capela do Senhor São José, em larga distancia numerosa coberta de opas de seda branca. No meio dela ia o andor do seu Padroeiro ornado de seda encarnada, galões, e franjas de ouro, varias flores de seda, e fio de ouro e prata.

"After that came many Brotherhoods guided by their silver crosses with sleeves made of expensive gold and silver silk, covered by their Judges with silver rods; in preciously ornamented palanquins, they carried their Patron Saints: in everything there was a certain order and immaculateness in perfect accordance with the gravity of such a solemn act. […]

After that came the banner of the Holy Brotherhood, made of crimson damask fringed with gold; a beautiful cartouche on it bore an embroidered custody. It was carried by a Brother in an expensive robe; two Brothers bearing torches touched its tassels; both in the same way, and gravely dressed.

Immediately after came the Brotherhood of the Browns from the Chapel of Senhor São José, comprising a large, numerous distance covered with white silk surplices. In its midst came their Patron's palanquin ornamented with red silk, galloons and golden fringes, many silk flowers and strands of gold and silver.

Seguia-se a Irmandade da Senhora do Rosário dos Pretos, numerosa de muitos irmãos, todos com opas de seda branca. No meio dela iam três andores: o primeiro de Santo Antonio Calatagirona; o segundo de S. Benedito; o terceiro da Senhora do Rosário; nas imagens era muito vistoso o ornato em seda de ouro, e prata; e em varias, e custosas peças de ouro, e diamantes: nos andores em sedas; galões, e franjas de outro; e variedade, e galantaria de diferentes flores de diversas matérias, e alternadas cores.

Seguia-se a esta a Irmandade de Santo Antonio de Lisboa de muitos Irmãos; quase todos sobre diversas, e preciosas galas vestiam opas de chamalote branco [...]

Depois desta vinha a Irmandade das Almas, e São Miguel muito numerosa de Irmãos, e aos olhos de agradável vista: mais que os mementos, e lúgubres sufrágios, punha na consideração dos juízos a gloria das Almas, porque sobre custosas galas vestia as opas de chamalote verde. No meio era levado o glorioso São Miguel, ornado de um capacete de prata com vistosíssimo penacho de plumas; estofado de novo, e ornado de muitas peças

Then came the Brotherhood of the Lady of the Rosary of Black Men, numerous, with many Brothers, all of them wearing surplices of white silk. Three palanquins came with it: the first with Saint Anthony of Calatagirona; the second with Saint Benedict; the third with the Lady of the Rosary; in the images the ornamentation of gold and silver silk was truly splendid; and many expensive pieces of gold, and diamonds: in the silk palanquins; golden galloons and fringes; and a variety and preciousness of different flowers made of several materials, in many colors.

Afterwards came the Brotherhood of Saint Anthony of Lisbon, with many Brothers; almost all of them wore white camlet surplices over their diverse and precious robes [...]

After this came the numerous Brotherhood of Souls and Saint Michael, very pleasant to the eyes: more than the mementos, and lugubrious suffrages, it brought to the mind's consideration the glory of Souls, because, over expensive robes, they wore green camlet surplices. In their midst was the glorious Saint Michael, ornamented with a silver helmet bearing

de ouro. Ia em um andor custosamente ornado de seda verde de ouro, galões, e franjas do mesmo, e vario ornato de flores. [...]

Seguia-se a Irmandade da Senhora do Rosário, intitulada a do Terço dos Brancos, abundantíssima de Irmãos; todos geralmente sobre galas com opas de nobreza branca. No meio se via a Senhora com manto de tela branca, sobre um andor de talha dourada com muita miudeza; rematada com muitos, e bem figurados Serafins, que sustentavam o Trono da Senhora.

Seguia-se a esta a Irmandade da Senhora da Conceição; numerosa de Irmãos, vestidos de gala com opas de nobreza branca. No meio era levada a Senhora, cuja imagem pelo primor da arte com suavíssima eficácia excita os corações a reverente devoção; coroada com uma coroa toda de ouro; coberta de preciosas peças de ouro, e diamantes; com manto de brocado carmesim de singular bordadura de prata, e pedraria. O andor vinha coberto de tela branca de ramos de ouro com muitos galões, e franjas também de ouro.

Depois desta a nobilíssima Irmandade da Senhora do Pilar, Padroeira do Novo

a most striking plume; newly cushioned, and ornamented with many golden pieces. It was carried upon a palanquin expensively ornamented with green golden silk, golden galloons and fringes and many flower ornaments. [...]

Then, the Brotherhood of Our Lady of the Rosary, also called of the Terço of White Men, abundant with Brothers; all wearing robes covered with noble white surplices. In the middle was the Lady with a white mantle, on a palanquin of golden intricate carvings; and with many well-depicted Seraphs, supporting the Lady's Throne.

Afterwards came the Brotherhood of Our Lady of Conception; it had numerous Brothers, dressed in robes with white nobility surplices. The Lady was carried in its midst, whose image, by the subtle effectiveness of its fine craftsmanship, excites reverent devotion in the hearts; wearing a solid gold crown; covered with precious pieces of gold, and diamonds; with a crimson brocade mantle singularly embroidered with silk, and stones. The palanquin was covered with a white screen and golden branches with many galloons, and fringes also in gold.

After that, the most noble Brotherhood of Our Lady of the Pillar, Patron of the New



Procissão de Nossa Senhora da Conceição em Ouro Preto. Banda de música.
Procession of Our Lady of Conception in Ouro Preto. Band.

Templo, de grandioso numero de Irmãos: a propriedade, que tinham em tão solene ato, lhe deu uniformidade no preço, e brilhante asseio das galas; vestiam sobre elas opas de chamalote branco; os oficiais de chamalote branco de prata. No meio dela se via a imagem da Senhora, estofada de novo com laborioso primor; com pedras finas embutidas nas mesmas roupas; estas cobertas de ouro até os extremos do Pilar. O andor era coberto de custosas sedas de ouro, e prata com artificiosos lavores, e guarnição de galões, e franjas de ouro.

Temple, with a great number of Brothers: their propriety in such a solemn act gave them uniformity in price, and a bright immaculateness in their robes; above them they wore white camlet surplices; and the officials, silver white camlet. In their midst was the image of the Lady, newly cushioned with laborious meticulousness; with fine stones embedded in her very clothes; these were covered in gold up until the Pillar. The palanquin was covered in expensive golden silk, and in beautifully crafted silver, and with golden galloons and fringes.

Seguia-se ultimamente a opulentíssima, e esplendidíssima Irmandade do Divino Sacramento, dilatada em numeroso séqüito de honrados, e Cristianíssimos Irmãos. [...].”[18].

Os trechos acima foram extraídos do “Triunfo Eucarístico”, texto publicado em Lisboa em 1734, que relata os festejos realizados em Vila Rica na reabertura da Matriz do Pilar, fechada para obras em 1731 e 1733. A procissão solene para trazer de volta o Santíssimo Sacramento e imagens dos altares, abrigados na Capela do Rosário, foi o ponto culminante das comemorações, promovidas pela Irmandade do Santíssimo Sacramento, que vinha em situação de destaque no final do cortejo, com luxuosas opas encarnadas. Mas também tiveram participação as outras irmandades das duas freguesias da vila, devidamente incorporadas com suas **opas e insígnias** e conduzindo andores ricamente decorados com as imagens de seus santos padroeiros.

18. TRIUNFO Eucharistico, exemplar da *Christandade Lusitana. Edição fac-similar. In*: ÁVILA, Affonso. *Resíduos seiscentistas em Minas*. Volume 1. Belo Horizonte: Secretaria de Estado de Cultura de Minas Gerais/Arquivo Público Mineiro, 2006, p. 266-282.

Finally came the most opulent and splendid Brotherhood of the Divine Sacrament, dilated into a great cortege of honorable and most Christian Brothers. […][18].

The excerpts above were taken from the “Eucharistic Triumph”, a text published in Lisbon in 1734 describing the celebrations that took place in Vila Rica at the re-inauguration of the Mother Church of Pilar, closed for reforms between 1731 and 1733. This solemn procession that returned the Holy Sacrament and the images, temporarily housed in the Chapel of Rosário, to the altars, was the high point of these festivities. It was promoted by the Brotherhood of the Holy Sacrament, featured at a prominent position at the end of the cortege, with sumptuous red surplices. But the other Brotherhoods from both the village’s freguesias also took part in it, with their own ***surplices and insignia*** *and carrying richly decorated palanquins with the images of their patron saints.*

18. TRIUNFO Eucharistico, exemplar da *Christandade Lusitana. Edição fac-similar. In*: ÁVILA, Affonso. *Resíduos seiscentistas em Minas*. Volume 1. Belo Horizonte: Secretaria de Estado de Cultura de Minas Gerais/Arquivo Público Mineiro, 2006, p. 266-282.

Opas e Insígnias

Opas são capas curtas, sem mangas, usadas pelos membros das irmandades leigas. São identificadas pelas cores: vermelho para a Irmandade do Santíssimo Sacramento, roxo para a do Senhor dos Passos e azul claro para a de Nossa Senhora da Conceição.

Insígnias são emblemas distintivos, como a Custódia, para a Irmandade do Santíssimo Sacramento, ou a Cruz, para a Irmandade do Passos.

Surplices and Insignia

Surplices*, or opas, are short, sleeveless capes, worn by the members of lay brotherhoods. They are identified by their colors: red for the Brotherhood of the Holy Sacrament, purple for Our Lord of the Stations of the Cross and light blue for Our Lady of Conception.* ***Insignia*** *are distinctive badges, such as the Custody for the Brotherhood of the Holy Sacrament or the Cross for the Brotherhood of the Stations.*

O "Triunfo Eucarístico" foi uma festa religiosa de caráter extraordinário, por ocasião de um evento excepcional. Do mesmo tipo foram as festividades que marcaram a posse do primeiro bispo de Mariana em 1748[19] e as exéquias solenes de D. João V, celebradas em todas as vilas da Capitania em 1751.

Paralelamente, sucediam-se as festividades de caráter permanente ou ordinário, promovidas pelas irmandades em cadeia ininterrupta ao longo dos meses do ano. Como nas cidades europeias do final da era medieval, a vida social das vilas da região

The "Eucharistic Triumph" was an extraordinary religious celebration, on the occasion of an exceptional event. Others of this kind were the festivities surrounding the induction of Mariana's first bishop, in 1748[19], and D. João V's solemn funerals, celebrated in every village in the Captaincy in 1751.

But there were also permanent or ordinary festivities, promoted by brotherhoods in a ceaseless chain throughout the year. Like in European towns in the late Medieval era, the social life of these villages in the mining region was

19. As celebrações deste evento também mereceram registro escrito publicado em Lisboa em 1749. Cf. Áureo Throno Episcopal colocado nas Minas do Ouro. Edição fac-similar. In: ÁVILA, Affonso. *Resíduos seiscentistas em Minas*. Volume 2. Belo Horizonte: Secretaria de Estado de Cultura de Minas Gerais/Arquivo Público Mineiro, 2006, p. 343-472.

19. The celebrations in this event also merited written records, published in Lisbon in 1749. Cf. Áureo Throno Episcopal colocado nas Minas do Ouro. Edição fac-similar. In: ÁVILA, Affonso. *Resíduos seiscentistas em Minas*. Volume 2. Belo Horizonte: Secretaria de Estado de Cultura de Minas Gerais/Arquivo Público Mineiro, 2006, p. 343-472.

das Minas era regulada pela movimentação constante das irmandades, em seus rituais de festas e procissões.

Instituídas "para o serviço de Deos Nosso Senhor, e honra e veneração dos santos", conforme estabelecido nas Constituições de 1707[20] que regiam a igreja colonial, e destinadas especificamente aos leigos, as irmandades tiveram em Minas papel de maior significação e abrangência do que em outras partes da colônia, em virtude da ausência das ordens religiosas, proibidas na região pelo governo português[21]. Observe-se que, além das atividades ligadas à organização das festas religiosas e rituais litúrgicos, essas associações tinham também importantes funções assistenciais, garantindo a seus membros, entre outros benefícios, amparo na doença e outros revezes da vida, bem como concessão de sepultura em seus cemitérios próprios[22] e acompanhamento do funeral em todas as suas etapas.

regulated by the constant movement of brotherhoods, in their rituals of festivities and processions.

Created "for the service of God Our Lord, and for the honor and worship of the saints", as established in the Constitutions of 1707[20] ruling the Colonial church, and destined specifically to lay men, brotherhoods were more significant and comprehensive in Minas than in other parts of the Colony, because of the absence of religious orders, banned from the region by the Portuguese government[21]. It must be noted that these associations were not only involved in the organization of religious festivities and liturgical rituals, but also had a major role in offering assistance to their members, including, among other benefits, aid during illness and other setbacks in life, a grave in their own cemeteries[22] and a proper funeral in all its stages.

20. Constituições primeiras do Arcebispado da Bahia. Feitas e ordenadas pelo ilustríssimo, e reverendíssimo senhor D. Sebastião Monteiro da Vide ... . Impressas em Lisboa no anno de 1719 e em Coimbra em 1720.

21. A proibição incluía tanto os jesuítas e seus colégios, como os mosteiros beneditinos e os conventos franciscanos e carmelitas.

22. Ainda hoje, a paisagem urbana de Ouro Preto (e, em menor escala, Mariana) é pontuada pelos cemitérios das irmandades anexos à igreja respectiva.

20. Constituições primeiras do Arcebispado da Bahia. Feitas e ordenadas pelo ilustríssimo, e reverendíssimo senhor D. Sebastião Monteiro da Vide ... . *Printed in Lisbon in the year 1719 and in Coimbra in 1720.*

21. This ban included Jesuits and their colleges as well as Benedictine monasteries and Franciscan and Carmelite convents.

22. To this day, the urban landscape of Ouro Preto (and, to a lesser extent, Mariana) is punctuated by the cemeteries of brotherhoods, annex to their respective churches.





À esquerda, imagem de Nossa Senhora da Conceição, da Matriz de Antônio Dias em Ouro Preto. No centro, anjinhos da procissão da Semana Santa em Ouro Preto. À direita, imagem de roca de São Francisco de Assis. Igreja de São Francisco em Mariana.
To the left, image of Our Lady of Conception from the Mother Church of Antônio Dias in Ouro Preto. At the center, procession angels of Holy Week in Ouro Preto. To the right, roca image of Saint Francis of Assisi. Church of São Francisco in Mariana.

Entre as festividades ordinárias que movimentavam a vida das vilas coloniais, algumas tinham caráter oficial e patrocínio do Senado da Câmara, como a de *Corpus Christi*, que chegou aos dias atuais. Celebrada em data móvel na primeira quinzena do mês de junho, era feita em promoção conjunta com a Irmandade do Santíssimo da Matriz do Pilar. O patrocínio do Senado deriva da tradição medieval da participação nessa procissão das corporações de ofício organizadas em bandeiras, fato que, com o tempo, se perdeu. Dessas origens longínquas, manteve-se até princípios do século passado a inclusão da imagem de São Jorge, patrono dos

Among the ordinary festivities that were a part of daily life in Colonial villages, some were official and sponsored by the Chamber Senate, such as the Corpus Christi *procession that still happens today. Celebrated at a movable date in the first half of June, it was promoted in association with the Brotherhood of the Holy Sacrament at the Mother Church of Pilar. The Senate's sponsorship is derived from a Medieval tradition according to which trade corporations took part in these processions with flags – this custom, however, was lost with time. From these remote origins, the inclusion of Saint George, patron of blacksmiths,*

ferreiros, montado em cavalo branco conduzido por um oficial e vários estribeiros[23].

Apesar de não contar mais com a presença de São Jorge, a procissão de *Corpus Christi* ainda é feita em Ouro Preto e Mariana com pompa e circunstância, com as irmandades incorporadas em torno do pálio do Santíssimo Sacramento. Recentemente, foi restaurada a tradição da confecção de tapetes de serragem, flores e outros materiais para as ruas mais importantes do percurso, assim como a colocação de colchas e panos bordados nas janelas e sacadas.

Da mesma forma, todas as igrejas de Ouro Preto e Mariana continuam comemorando em grande estilo a festa dos padroeiros, mesmo não existindo mais a irmandade correspondente, como no caso das matrizes de Nossa Senhora do Pilar e Nossa Senhora da Conceição de Ouro Preto. Tanto a primeira, comemorada no dia 15 de agosto, quanto a segunda, a 8 de dezembro, são precedidas de novenas

23. Conserva-se no Museu da Inconfidência a imagem de São Jorge encomendada ao Aleijadinho pelo Senado que serviu às procissões de *Corpus Christi* a partir de fins do século XVIII. Em Mariana, há também uma imagem similar, atualmente no Museu Arquidiocesano de Arte Sacra.

riding a white horse and led by an official and many stablemen[23], was maintained until the early 20th century.

Although it no longer includes Saint George, the Corpus Christi *procession still takes place in Ouro Preto in Mariana, with all pomp and circumstance, with the incorporated brotherhoods surrounding the Holy Sacrament's canopy. More recently, an old tradition was restored: the most important streets in the procession's path are covered with carpets made of sawdust, flowers and other materials, and tapestries and embroideries are hung upon windows and balconies.*

Similarly, all churches in Ouro Preto and Mariana still celebrate their patron's dates in style, even when the corresponding brotherhood no longer exists, such as in the case of the mother churches of Nossa Senhora do Pilar and Nossa Senhora da Conceição in Ouro Preto. Festivities for the former, celebrated on August 15th, and for the latter, on December 8th, are preceded by novenas

23. The Inconfidência Museum has an image of Saint George that was commissioned to Aleijadinho by the Senate and was used in Corpus Christi *processions from the late 18th century. There is a similar image in Mariana, now found at the Archdiocesan Museum of Sacred Art.*

e incluem missas solenes e procissões pelas ruas da cidade, conduzindo as imagens da Virgem em andores ricamente ornamentados e com acompanhamento de bandas de música.

São também dignas de nota nas igrejas respectivas de ambas as cidades as comemorações das festas de Nossa Senhora do Carmo (16 de julho), São Francisco de Assis (4 de outubro), Nossa Senhora do Rosário (7 de outubro) e Nossa Senhora das Mercês (24 de setembro). Nas igrejas do Carmo e São Francisco de Assis, as Ordens Terceiras continuam atuantes, empregando número significativo de irmãos em torno de festividades específicas como a do popular São Roque[24] (16 de agosto), que tem altar próprio nas igrejas de São Francisco de Assis em Ouro Preto e Mariana.

Entretanto, extinguiram-se em princípios do século XX as famosas procissões do Triunfo, da Ordem Terceira do Carmo e a da Quarta Feira de Cinzas, organizada pelos Terceiros Franciscanos. A primeira era realizada na tarde do Domingo de Ramos, que dá início à Semana Santa. Nela eram

and include solemn masses and processions through the streets, carrying the images of the Virgin in richly ornamented palanquins and accompanied by music orchestras.

Other celebrations that are worthy of notice in the respective churches of both towns are the feasts of Our Lady of Carmel (July 16th), Saint Francis of Assisi (October 4th), Our Lady of the Rosary (October 7th) and Our Lady of Mercy (September 24th). At the churches of Carmo and São Francisco de Assis, the Third Orders are as active as ever, employing a significant number of brothers around specific festivities such as that in honor of the popular Saint Rocco[24] (August 16th), who has his own altar at the churches of São Francisco de Assis in Ouro Preto and Mariana.

In the early 20th century, however, the famous processions of Triumph, of the Third Order of Carmel and of Ash Wednesday, organized by the Third Franciscans, were extinguished. The first one used to take place in the afternoon of Palm Sunday, the first day of Holy Week. Seven palanquins were brought to Ouro Preto's

24. Protetor contra a peste, fome e guerra. Ver Glossário de Iconografia.

24. Protector against plague, hunger and war. See Iconographic Glossary.



Imagem de Nossa Senhora das Mercês. Igreja de Nossa Senhora das Mercês de Baixo (Mercês e Perdões), em Ouro Preto.
Image of Our Lady of Mercy. Church of Nossa Senhora das Mercês de Baixo (Mercês e Perdões), in Ouro Preto.

levados pelas ruas de Ouro Preto sete andores com os Passos da Paixão retirados dos retábulos da igreja na ocasião. Os andores eram carregados por homens encapuzados chamados farricocos, ladeados pela guarda romana e acompanhados por anjos com as insígnias do Passo correspondente.

Mais espetacular era, sem dúvida, a Procissão das Cinzas[25], que chegava a movimentar cerca de 14 andores com imagens devocionais isoladas ou em grupos, e figurantes caracterizados representando alegorias ou personagens bíblicos do Antigo Testamento. Nas procissões realizadas em Vila Rica na segunda metade do século XVIII, estavam geralmente presentes as alegorias da morte e da árvore do Bem e do Mal com a serpente e as figuras de Adão e Eva, o rei Davi, os mártires do Marrocos[26], um turco representando a heresia e o Anjo Defensor (São Miguel), entre outras.

Nos andores decorados com sanefas e cortinados, figuravam em destaque as

streets carrying the Stations of the Cross, taken from the church's retables for the occasion. The palanquins were carried by men in hoods called farricocos, *sided by the Roman guard and accompanied by angels with the ensigns of the corresponding Station.*

Even more spectacular was the Ash Procession[25], with up to 14 palanquins carrying single devotional images or image ensembles, and participants dressed up as allegories or Biblical figures from the Old Testament. Processions during the second half of the 18th century in Vila Rica usually included the allegories of death and the tree of Good and Evil with the serpent and the figures of Adam and Eve, king David, the Moroccan martyrs[26], a Turkish man representing heresy and the Defending Angel (Saint Michael), among others.

Upon the palanquins, decorated with valances and draperies, the images of the patron saints, Our Lady of Conception and Saint Francis

25. A imposição de sinais de cinza alusivos à morte ainda é parte do ritual católico da missa da Quarta-feira de Cinzas, que abre oficialmente o tempo da Quaresma.

26. Ver Glossário de Iconografia.

25. The application of signs made of ash alluding to death is still a part of the Catholic ritual of Ash Wednesday mass, when Lent officially begins.

26. See Iconographic Glossary.

imagens dos padroeiros, Nossa Senhora da Conceição e São Francisco com o Cristo Crucificado, ilustrando as cenas conhecidas como Amor Divino e Milagre do Monte Alverne. Em seguida, São Luís, rei de França, Santa Isabel, rainha de Portugal, São Roque, os bem-casados São Lúcio e Santa Bona, Santo Ivo, Santa Rosa de Viterbo e Santa Isabel Rainha de Hungria. Entre os mais comuns estava o grupo de São Francisco recebendo a regra do Papa Honório II, ladeado por dois cardeais.

Embora a procissão tenha sido extinta, a maioria das imagens ainda se conserva nos dias atuais nos retábulos e sacristias das Igrejas de São Francisco de Assis, tanto em Ouro Preto quanto em Mariana. Seu uso original em procissões explica o fato de serem quase todas de **roca**, com roupas e cabelos naturais.

with the Christ Crucified, held prominent positions, illustrating famous scenes such as the Divine Love and the Miracle of Mount Alverne. Next came Saint Louis, king of France, Saint Elizabeth, queen of Portugal, Saint Rocco, the happily married Saint Lucius and Saint Bona, Saint Yves, Saint Rose of Viterbo and Saint Elizabeth, queen of Hungary. One of the most common features was the ensemble of Saint Francis receiving the rule from Pope Honorius III, sided by two cardinals.

Although this procession is now extinct, most images can still be found in the retables and sacristies of the Churches of São Francisco de Assis, both in Ouro Preto and in Mariana. Their original usage in processions explains why they are almost all of the **roca** *type, with natural clothing and hair.*

Imagens de roca

Também chamadas "de vestir", têm talha completa apenas nas partes não recobertas pelas vestimentas em tecido natural, como cabeças, braços e pés. O tronco é quase sempre reduzido a uma armação de madeira, o que diminui o peso da imagem, facilitando seu transporte nos andores das procissões.

Roca *images*

Also called dressing images, they are completely carved only in the parts that are not covered by their natural fabric costumes, such as heads, arms and feet. They normally have only a wooden framework for a torso, reducing the weight of the images and making them easier to carry in the processions' palanquins.

Entre as festas religiosas subsistentes em Ouro Preto e Mariana, o principal destaque é certamente o cerimonial da Semana Santa, quando as duas cidades vivem uma espécie de suspensão da vida ordinária para inteira concentração nos rituais litúrgicos como no passado colonial, com a participação de todas as igrejas e irmandades. Os atos principais são realizados nas matrizes e na Catedral, observando-se em Ouro Preto a alternância anual das duas matrizes na organização das festividades[27].

As irmandades protagonistas são as do Senhor dos Passos e do Santíssimo Sacramento, a primeira administrando de preferência as cerimônias externas e a segunda, as realizadas no próprio recinto da igreja. A relação de ritos sob a responsabilidade da Irmandade dos Passos inclui, portanto, as duas procissões chamadas "de depósito" nos dias que precedem o Domingo de Ramos, quando é realizada a terceira procissão. Nas primeiras, as imagens do Senhor dos Passos e de Nossa Senhora das Dores[28] são "depositadas" em

Among the religious celebrations that still take place in Ouro Preto and Mariana, the most relevant is certainly the Holy Week, when both towns experience a sort of suspension of ordinary life and become fully focused on liturgical rituals, just like in their Colonial past, with the participation of all churches and brotherhoods. The main acts take place in the mother churches and in the Cathedral; in Ouro Preto, the two mother churches alternate in organizing the festivities each year[27].

The brotherhoods with the most important roles are those of the Lord of the Stations and the Holy Sacrament: the former is in charge of outdoor ceremonies, and the latter, of ceremonies taking place inside the church. Thus, rituals under the responsibility of the Brotherhood of the Stations include the two so-called "deposit" processions, in the days preceding Palm Sunday, when the third procession takes place. In the first ones, the images of the Lord of the Stations and Our Lady of Sorrows[28] are

27. Anos pares para a Matriz do Pilar e ímpares para a Conceição de Antônio Dias.

28. As imagens são o Senhor dos Passos da Matriz do Pilar e Nossa Senhora das Dores da igreja homônima no bairro de Antônio Dias.

27. Even years for the Mother Church of Pilar and odd years for the Conceição of Antônio Dias.

28. These are the images of the Lord of the Stations at the Mother Church of Pilar and Our Lady of Sorrows at the Church of Nossa Senhora das Dores, in the neighborhood of Antônio Dias.



Tapetes decorados da Semana Santa, em Ouro Preto.
Tapestries decorated for Holy Week in Ouro Preto.

outras igrejas e na última, é promovido seu dramático encontro na praça Tiradentes.

Na Semana Santa propriamente dita, há uma intensificação de rituais no chamado Tríduo Sacro, que engloba a Quinta-feira Santa, a Sexta-feira da Paixão e o Sábado da Aleluia. Os pontos culminantes são as encenações do **Lava-pés**, que integra o ritual da Última Ceia na Quinta-feira Santa e o Descendimento da Cruz na Sexta-feira da Paixão, quando

"deposited" in other churches, and in the last one, they meet in a dramatic occasion at Tiradentes Square.

*During Holy Week itself, rituals are intensified in the so-called Holy Triduum, encompassing Holy Thursday, Passion Friday and Hallelujah Saturday. The high points are the **Foot-washing** ceremonies, as part of the Last Supper rituals on Holy Thursday, and the Descent from the Cross on Passion Friday, when the image of the Crucified*

a imagem do Crucificado é lentamente removida da cruz, ao longo do Sermão solene pregado por um sacerdote especialmente convidado. Em virtude da grande concorrência de público, essas cerimônias são atualmente realizadas a céu aberto no adro das igrejas do Rosário (freguesia do Pilar) ou São Francisco de Assis (freguesia de Antônio Dias), em anos alternados.

is slowly removed from the cross, while the priest, invited especially for the occasion, preaches a solemn Sermon. Because of the great number of people who attend these ceremonies, they are currently performed outdoors, at the churchyards of the churches of Rosário (parish of Pilar) or São Francisco de Assis (parish of Antônio Dias) in alternated years.

Lava-pés

A Última Ceia relatada nos Evangelhos foi realizada na noite que antecedeu a Paixão propriamente dita. Dois acontecimentos que nela ocorreram são objeto de rituais litúrgicos específicos, o Lava-pés e a Instituição da Eucaristia. No Lava-pés, o Cristo, em sinal de extrema humildade, lava os pés dos apóstolos, reunidos em torno da mesa. Tratava-se de prática comum na antiguidade mediterrânea, executada por servos quando chegavam visitantes a uma casa de moradia.

Foot-washing

The Last Supper mentioned in the Gospels took place on the night before Passion itself. Two events from this night have become the object of specific liturgical rituals, the Foot-washing and the Institution of the Eucharist. At the Foot-washing, Christ, in a sign of extreme humility, washes the feet of the apostles gathered around the table. This was a common practice in Mediterranean Antiquity, usually performed by serfs upon the arrival of visitors to a dwelling.

Após o Descendimento, segue-se a Procissão do Enterro, que avança pela noite até as primeiras horas da madrugada, congregando participação de figurantes, de popularidade crescente nos últimos anos. Entre os mais tradicionais, já relacionados na documentação da época colonial, estão o

After the Descent comes the increasingly popular Funeral Procession, advancing through the night into the wee hours of the morning, and with the participation of a number of people representing Biblical characters. They traditionally include the Centurion, the four Evangelists, the Prophets

Centurião, os quatro Evangelistas, os Profetas do Antigo Testamento e número variável de fariseus e soldados romanos. Os destaques são, sem dúvida, as três Marias e a Verônica, principalmente, entoando em intervalos regulares o famoso *Oh vos omnes*[29].

No Sábado Santo, também chamado Sábado da Aleluia, o principal ritual sacro é a Vigília Pascal, realizada no recinto das matrizes e da Catedral com acompanhamento musical, que, em Mariana, tem como atração suplementar o famoso órgão Arp Schnitzer, com repertório sacro apropriado às circunstâncias.

Finalmente, no Domingo de Páscoa, as ruas das duas cidades amanhecem cobertas de tapetes ornamentais elaborados com serragem colorida, marcando o trajeto da Procissão da Ressurreição, após a missa. Nos últimos tempos, foi introduzida em Ouro Preto a prática de coroar a imagem da Virgem "do Triunfo" no final da missa e de entoar *Te Deum* solenes no início da noite, o que encerra oficialmente as solenidades da Semana Santa.

from the Old Testament and a variable number of Pharisees and Roman soldiers, all of them mentioned in documents from Colonial times. But the most prominent figures are, undoubtedly, the three Marys and Veronica, who sings the famous Oh vos omnes *at regular intervals*[29].

On Holy Saturday, also called Hallelujah Saturday, the main ritual is the Paschal Vigil, taking place inside the mother churches and the Cathedral with musical accompaniment. In Mariana, the famous Arp Schnitzer organ is an additional point of interest, with its sacred repertoire appropriate to the occasion.

Finally, on Easter Sunday, the streets of both towns are covered with ornamental carpets made of colored sawdust, marking the path of the Resurrection Procession after Mass. The crowning of the Virgin "of Triumph" at the end of Mass and the singing of solemn Te Deum *in the early evening, officially concluding Holy Week celebrations, are practices that were established more recently in Ouro Preto.*

29. *"O vos omnes qui transitis per viam; attendite et videte si est dolor sicut dolor meus..."*. "Ó vós todos os que passais pelo caminho, atendei e vede se há dor semelhante à minha dor..." (Lamentações, Jeremias 1: 12).

29. "O vos omnes qui transitis per viam; attendite et videte si est dolor sicut dolor meus...". *"Oh all of you who pass this way, look and see if there is such a pain as mine..." (Lamentations, Jeremiah 1: 12).*



Igreja de São Francisco em Ouro Preto. Altar-mor de Antônio Francisco Lisboa, o Aleijadinho.
Church of São Francisco in Ouro Preto. Main altar by Antônio Francisco Lisboa, "Aleijadinho".



O Espaço Religioso, suas Funções e Iconografia

Religious Spaces, their Functions and Iconography

Como qualquer obra de arquitetura, o espaço interno das igrejas cristãs comporta subdivisões definidas pelas funções dos diversos cômodos, que determinam também sua decoração e mobiliário integrado. Da mesma forma, a volumetria externa com as torres e a definição da portada contém elementos indicativos da tipologia e aspectos devocionais específicos que indicam o papel de uma igreja na comunidade ou grupo social que dela faz uso.

Tendo em vista a ausência de fundações conventuais na região das Minas, os programas de construções religiosas em Ouro Preto e Mariana resumem-se a três partidos: as capelas primitivas, as matrizes e as igrejas de irmandades. A Catedral de Mariana não chega a definir tipologia específica, já que se trata de uma adaptação da matriz anterior já construída.

As chamadas capelas primitivas, cujos modelos foram provavelmente elaborados na própria região, têm aspectos variados e bastante criativos em certos casos, pela inexistência

As any architectural work, the internal spaces of Christian churches contain subdivisions defined by the functions of each room, also determining their decoration and integrated furniture. Likewise, the external volumes, with the steeples and the doorway, include elements that indicate its typology and specific devotional aspects, pointing to the role played by a church in the community or social group that uses it.

Because there were no convents in the mining region, all religious constructions in Ouro Preto and Mariana belong to one of these three categories: primitive chapels, mother churches and brotherhood churches. Mariana's Cathedral does not conform a particular typology, as it was adapted from a previously existing mother church.

The so-called primitive chapels, whose models were probably developed in this region, are varied and quite creative in some instances, because of the absence of

de mão de obra qualificada e de modelos eruditos de referência nos primeiros tempos do povoamento. Inicialmente, eram dotadas de um único cômodo com altar e imagem do santo, servindo às orações coletivas do terço e outras devoções. Ainda hoje, subsistem no tecido urbano de Ouro Preto capelinhas dessa tipologia, como as de Nossa Senhora das Necessidades e Santa Cruz na freguesia de Antônio Dias e a do Bom Jesus da Pedra Fria na freguesia do Pilar.

Com a instalação efetiva do culto católico, o partido se amplia, anexando dois outros compartimentos: a nave para abrigo dos fiéis e uma pequena sacristia lateral para guarda de paramentos e vasos litúrgicos necessários à celebração da missa. Esse programa básico caracteriza as capelas remanescentes da primeira fase da arquitetura religiosa na região, até cerca de 1740, aproximadamente. Além das situadas no Morro da Queimada, constituem bons exemplos, em Ouro Preto, as capelas do Padre Faria e Bom Jesus das Flores e, em Mariana, as de Santana e Santo Antônio, antiga Nossa Senhora do Rosário.

Se a planta de todas essas capelas é praticamente a mesma, seu aspecto exterior é, ao contrário, bastante diversificado em virtude das

qualified labor and erudite models in the early days of its settlement. At first, they were comprised of a single room with an altar and the image of a saint, and were used for the collective reciting of rosaries and other devotions. Small chapels with this typology still survive in Ouro Preto's urban grid, such as the Nossa Senhora das Necessidades and Santa Cruz, in the parish of Antônio Dias, and the Bom Jesus da Pedra Fria in the parish of Pilar.

With the official installation of the Catholic cult, this model was expanded, with the inclusion of two more rooms: the nave, for the faithful, and a small lateral sacristy for the storage of the paraments and liturgical vessels used during Mass. This basic layout is typical of the chapels that survived from the first stage of religious architecture in the region, until circa 1740. In addition to those located at Morro da Queimada, some good examples of this kind of architecture in Ouro Preto are the chapels of Padre Faria and Bom Jesus das Flores, and, in Mariana, those of Santana and Santo Antônio, formerly Nossa Senhora do Rosário.

Although all these chapels present similar floorplans, their façades are quite different from each other because of



diferentes soluções dadas ao problema da colocação dos sinos. Os sistemas mais elementares eram os de dependurar os sinos em janelas da fachada ou em sineiras provisórias de madeira, como pode ser visto nas capelas de Santo Antônio e Santana, em Mariana.

Nas capelas de Ouro Preto encontra-se soluções mais elaboradas, como as pequenas arcadas ladeando o frontão das capelas de Nossa Senhora da Piedade e São Sebastião no Morro da Queimada e Bom Jesus das Flores do Taquaral. Ou, ainda, a torrezinha isolada, como nas capelas de Santana e Padre Faria. Finalmente, estabilizou-se o sistema da torre única centralizada para capelas e igrejas de dimensões menores, como as de Nossa Senhora das Mercês e Nossa Senhora dos Anjos, em Mariana, e São José e Mercês de Cima, em Ouro Preto.

As soluções apontadas não esgotam a variedade das capelinhas mineiras, sem dúvida, um dos aspectos mais originais da arquitetura religiosa da região. Suas raízes remontam às construções populares de ermidas e capelas das aldeias portuguesas, particularmente das regiões do Minho e Beiras, que forneceram grande número de imigrantes ao povoamento inicial de Minas Gerais. É interessante observar que os

the placement of their bells. In the simplest chapels, bells were hung upon windows in the façade or in temporary wooden bell gables, as in the chapels of Santo Antônio and Santana, in Mariana.

Ouro Preto's chapels, on the other hand, present more elaborate solutions such as the small arcades by the sides of the pediment in the chapels of Nossa Senhora da Piedade and São Sebastião, at Morro da Queimada, and Bom Jesus das Flores in Taquaral. There were also instances of an isolated small steeple, as in the chapels of Santana and Padre Faria. Eventually, however, the single central steeple became the norm for chapels and smaller churches such as those of Nossa Senhora das Mercês and Nossa Senhora dos Anjos, in Mariana, and São José and Mercês de Cima in Ouro Preto.

Still, the solutions just described are only a small part of the variety found in small chapels in Minas Gerais, certainly one of the most original aspects of this region's religious architecture. Their roots go back to the popular construction of hermitages and chapels in Portuguese villages, particularly from the regions of Minho and Beiras, from whence came a great number of immigrants during the early settlement of



Igreja do Senhor de Matosinhos e São Miguel e Almas, em Ouro Preto. Portada com São Miguel.
Church of Senhor de Matosinhos e São Miguel e Almas, in Ouro Preto. Gateway with Saint Michael.



santos padroeiros dessas capelinhas estão entre os de maior popularidade em Portugal no final da Idade Média, notadamente Santana, São Sebastião, São João Batista, Nossa Senhora da Piedade, Nossa Senhora do Rosário e, acima de todos, Santo Antônio, o santo português por excelência.

As particularidades apontadas resultam da especificidade do Cristianismo implantado na região das minas, uma religião espontânea, trazida pelos próprios colonos portugueses como uma rotina da vida cotidiana, fora da ação oficial da Igreja e das Ordens Religiosas. Uma fé natural, "simples e clara como as ermidas de Portugal"[30] e da qual as capelinhas mineiras são a mais feliz expressão.

As igrejas matrizes são o monumento típico da fase seguinte da arquitetura religiosa na região, com as vilas instituídas e organizadas administrativamente. Símbolos do poder religioso, correspondem às Casas da Câmara na esfera civil. O reconhecimento oficial das duas matrizes de Vila Rica, Nossa Senhora do Pilar e Nossa Senhora da Conceição, juntamente com a do Ribeirão

30. Cf. CARRATO, José Ferreira. *Igreja, Iluminismo e escolas mineiras coloniais*. São Paulo: Brasiliana, 1968, p. 29.

Minas Gerais. It is interesting to note that these chapels' patrons are among the most popular saints in Portugal in the late Middle Ages – notably Saint Anne, Saint Sebastian, Saint John the Baptist, Our Lady of Piety, Our Lady of the Rosary and, above all, Saint Anthony, the quintessential Portuguese saint.

This originality derives from the specific character of the mining region's Christianity. It was a spontaneous religion, brought by Portuguese immigrants themselves as a part of their everyday lives, unrelated to the official activity of the Catholic Church or its Religious Orders. This natural faith, "simple and clear as the hermitages in Portugal"[30], was most fortunately expressed in Minas Gerais' small chapels.

Mother churches are the typical monuments in the next phase of this region's religious architecture, with the institution and administrative organization of villages. As symbols of religious power, they correspond to the Chamber Houses in the civil sphere. The official acknowledgement of Vila

30. Cf. CARRATO, José Ferreira. *Igreja, Iluminismo e escolas mineiras coloniais*. São Paulo: Brasiliana, 1968, p. 29.



do Carmo, também dedicada a Nossa Senhora da Conceição, foi decretado em 1716, cinco anos após a criação das vilas pelo bispo do Rio de Janeiro, D. Francisco de São Jerônimo, então responsável pela jurisdição religiosa da região das minas.

As matrizes são construções de grandes dimensões, para que nelas pudessem assistir aos ofícios todos os "fregueses" da paróquia ou freguesia. A fachada é enquadrada por duas torres imponentes com sinos de potência sonora capaz de alcançar grandes áreas de expansão. Seu partido arquitetônico é composto de nave única e capela-mor, com ampla sacristia em disposição

Rica's two mother churches, Nossa Senhora do Pilar and Nossa Senhora da Conceição, as well as that of Ribeirão do Carmo, also devoted to Our Lady of Conception, took place in 1716, five years after the creation of these villages by the Bishop of Rio de Janeiro, D. Francisco de São Jerônimo, then responsible for the mining region's religious jurisdiction.

Mother churches are large constructions intended to accommodate all the faithful from a particular parish or freguesia during liturgical rituals. Their façades are sided by two imposing steeples containing bells with



Vista de Ouro Preto.
View of Ouro Preto.

transversal nos fundos da construção, com acesso a partir de corredores laterais externos. Esses corredores também ladeiam a nave, dando acesso às escadinhas dos púlpitos.

No segundo pavimento acima da sacristia, ficam o consistório, para reuniões das irmandades, e corredores superiores com tribunas abertas para a nave e a capela-mor. Na entrada, situa-se o coro alto para a música, indispensável nos ofícios sacros da época. Na Catedral de Mariana ainda pode ser visto o belo órgão setecentista, encomendado em Lisboa pelo primeiro bispo, D. Frei Manoel da Cruz.

As tribunas superiores funcionavam como camarotes

enough sound potency to cover wide expanses of the village. Their floorplans are comprised of a single nave and a main chapel, with a wide transversal sacristy at the back of the building, reached through lateral corridors. These corridors also surround the nave and lead to the pulpits' stairs.

Above the sacristy, on the second floor, are the consistory, where brotherhood meetings took place, and upper hallways with tribunes that open to the nave and main chapel. At the entrance, there is the high choir for music, indispensable in sacred rituals at the time. In the Cathedral of Mariana



Catedral de Nossa Senhora da Assunção em Mariana. Cadeiral.
Cathedral of Nossa Senhora da Assunção in Mariana. Seats.

de teatro, sendo a única parte da igreja com bancos, reservados às classes superiores da população. Na capela-mor eram eventualmente incluídas cadeiras para os dirigentes das irmandades ou personalidades de passagem. A população em geral tomava lugar na nave, as mulheres assentadas em esteiras ou almofadas na parte central e os homens de pé nos espaços laterais delimitados por balaustradas[31]. Acrescente-se que o programa específico da Catedral comportava em Mariana cadeira para o bispo e assentos permanentes para o cabido no cadeiral disposto em duas fileiras ao longo das paredes da capela-mor.

we can still see the beautiful organ from the 1700's, commissioned in Lisbon by the first bishop, D. Friar Manoel da Cruz.

The tribunes on the upper floor were used like boxes in a theater. It was the only part of the church that was furnished with pews, reserved to the upper classes. Chairs were sometimes placed at the main chapel for the directors of brotherhoods or for personages who happened to be in town. The population in general would stay at the nave, women sitting in floor mats or cushions at the center and men standing on the lateral spaces marked by balustrades[31].

31. Essas balaustradas ainda subsistem nas duas matrizes ouropretanas. Desapareceram, entretanto, na Matriz de Mariana, com a abertura das naves laterais na reforma que a transformou em Catedral.

31. These balustrades still exist in both Ouro Preto's mother churches, but they have disappeared in the Mother Church of Mariana, when the lateral naves were opened during the reform that transformed it into a Cathedral.



Cabido

Do latim *capitulus*. O cabido é o corpo dos cônegos que auxilia o bispo e assegura o serviço religioso numa catedral, incluindo a liturgia das horas.

Chapter

From the Latin capitulus. *The Chapter is the group of canons that assist the bishop and is in charge of religious services in a Cathedral, including the liturgy of the hours.*

Lembrando que a Igreja estava unida ao Estado na época colonial, eram funções próprias das matrizes os batizados, casamentos e enterros, devidamente registrados em livros próprios dos arquivos paroquiais. Por essa razão, o programa das matrizes incluía batistérios, geralmente situados em pequeno cômodo à esquerda da porta principal, conservado nas três matrizes citadas. Da mesma forma, a tradição dos enterramentos em "terreno sagrado" no chão das igrejas determinou os assoalhos de madeira divididos em campas numeradas, tendo chegado aos nossos dias apenas o da Matriz de Antônio Dias[32].

As peças de maior destaque no mobiliário integrado[33] das igrejas coloniais são

Since the role of the Church and of the State overlapped in colonial times, mother churches were in charge of performing baptisms, weddings and funerals, and of recording them in appropriate books in the parochial archives. Thus, there was always a baptistery at mother churches, usually at a small room to the left of the main doorway; they still exist in all three mother churches mentioned. Likewise, the traditional burials in "holy ground", below the floor of churches, originated the wooden floorboards divided into numbered graves, now found only in the Mother Church of Antônio Dias[32].

The most prominent pieces in the integrated furniture[33] of colonial churches are

32. Apesar dos enterramentos nas igrejas terem cessado a partir de sua proibição em 1828, as igrejas conservaram o antigo assoalho por razões práticas e pelo simbolismo religioso. Os da Catedral de Mariana e da Matriz do Pilar de Ouro Preto foram suprimidos em época recente, já na segunda metade do século XX.

33. Mobiliário integrado é o que "integra" a arquitetura do edifício, da qual não pode ser destacado.

32. Although burials in churches were forbidden in 1828, the churches retained their old floorboards both for practical reasons and for their religious symbolism. The ones at the Cathedral of Mariana and at the Mother Church of Pilar in Ouro Preto were removed more recently, during the second half of the 20th century.

33. Integrated furniture are the pieces that "integrate" the architecture of a building, and cannot be detached from it.



Matriz de Nossa Senhora da Conceição de Antônio Dias, em Ouro Preto. Capela-mor.
Mother Church of Nossa Senhora da Conceição de Antônio Dias, in Ouro Preto. Main chapel.

os **retábulos** destinados à exposição dos santos padroeiros, em estreita correlação com os altares (mesas baixas) que servem à celebração das missas. O mais importante é o do altar-mor que ocupa toda a parede do fundo, em situação elevada, acima dos cinco degraus do presbitério, espaço destinado aos sacerdotes e acólitos, como o próprio nome indica[34].

*the **retables** where patron saints are displayed, closely associated to the altars (low tables) used in the celebration of mass. The most important retable is the one at the main altar, occupying the whole wall at the back of the church, standing above the five steps that lead to the presbytery – as the name suggests, the space where priests and acolytes stay during mass[34].*

Retábulos

Do latim *retro*, atrás e *tabula*, tábua. Trata-se de uma estrutura ornamental em madeira ou outro material que fica na parte posterior do altar propriamente dito, que é a mesa para a celebração da missa. A função básica do retábulo é a apresentação das imagens em escultura ou pintura com culto específico no altar.

Retables

From the Latin retro, *behind, and* tabula, *board. It is an ornamental structure made of wood or other materials that is placed behind the altar itself, the table used to celebrate mass. The primary function of a retable is to display the sculpted or painted images representing the altar's particular devotion.*

34. Presbítero é o mesmo que sacerdote ou eclesiástico de um modo geral.

34. Presbyter means priest or clergyman in general.



Os demais retábulos são tradicionalmente dispostos ao longo das paredes da nave única, como nas duas matrizes de Ouro Preto. Na Catedral de Mariana, com plano em três naves, ficam no fundo das naves laterais, o que prejudica sua visibilidade. Entretanto, os quatro altares mais importantes receberam destaque especial pela colocação de viés na região do arco cruzeiro[35] e nos braços laterais das amplas capelas, que funcionam como transepto. Esses retábulos são os dedicados a Nossa Senhora do Rosário e São Miguel e Almas (associado ao Crucificado) e os do arco cruzeiro a Nossa Senhora da Conceição e São José, devoções obrigatórias nas matrizes coloniais. As quatro figuram também como invocações principais nos retábulos laterais das matrizes do Pilar e Antônio Dias, de Ouro Preto, com exceção de São José, que, no Pilar, ocupa um dos nichos laterais do altar de Santana, completando com São Joaquim o grupo da Sacra Parentela[36].

Outras devoções obrigatórias nas matrizes são os santos casamenteiros Santo Antônio e São Gonçalo

The other retables are traditionally placed along the walls of the single nave, as in Ouro Preto's two mother churches. In the Cathedral of Mariana, with its three-nave floorplan, they are at the back of the lateral naves, impairing their visibility. Still, the four most important retables were given prominence by an obliqueness at the crossing[35] and at the lateral wings of the wide chapels, working as a transept. These retables are dedicated to Our Lady of the Rosary and Saint Michael and Souls (associated to the Crucified), and the ones in the crossing to Our Lady of Conception and Saint Joseph, mandatory devotions in Colonial churches. All four of them also appear as main invocations in the lateral retables at the mother churches of Pilar and Antônio Dias, in Ouro Preto, except for Saint Joseph, found at Pilar in one of the lateral niches on the altar of Saint Anne, completing the Holy Kinship ensemble with Saint Joachim[36].

Other devotions that were mandatory in mother churches are the matchmaking Saints

35. Assim chamado porque nas igrejas medievais esse arco marcava o cruzamento da nave (longitudinal) com o transepto (transversal) na forma da cruz latina.

36. Cf. Glossário de Iconografia.

35. Thus called because, in Medieval churches, this arch marked the crossing of the nave (longitudinal) and the transept (transversal) in the shape of a Latin Cross.

36. Cf. Iconographic Glossary.



Matriz de Nossa Senhora da Conceição de Antônio Dias, em Ouro Preto. Altar de São Miguel.
Mother Church of Nossa Senhora da Conceição de Antônio Dias, in Ouro Preto. Saint Michael's altar.



do Amarante[37], encontrados nos retábulos das três igrejas juntamente com Santa Rita de Cássia, padroeira das causas difíceis. Todos são santos de grande apelo popular, necessários à vida das populações em seus aspectos práticos. Nesse rol entravam também santos protetores contra as doenças como São Sebastião, que figura em retábulos das três matrizes, São Roque, na Matriz de Antônio Dias, e as virgens mártires Santa Luzia e Santa Apolônia, para males mais específicos (Sé de Mariana).

Novamente, registre-se que todos esses santos são de origem medieval, como no caso das capelas primitivas observado anteriormente. Menos prestígio tiveram os santos da Contrarreforma, como demonstra o curioso caso de São Francisco de Borja, que, apesar de oficialmente entronizado nas matrizes[38], nunca teve posição fixa nos retábulos, sem dúvida em virtude do número insignificante de devotos.

Anthony and Gonzalo of Amarante[37], found in the retables of all three churches, as well as Saint Rita of Cascia, the patron saint of difficult causes. These are all highly popular saints, necessary to the practical life of the population. There were also the saints that protected against illness, such as Saint Sebastian, appearing in retables in all three mother churches, Saint Rocco, at the Mother Church of Antônio Dias, and the virgin martyrs Saint Lucy and Saint Apollonia for more specific ailments (Mariana's See).

Once again, we must note that these are all Medieval saints, as in the case of the primitive chapels mentioned earlier. Counter-reformation saints were less popular, as exemplified by the curious case of Saint Francis Borgia: although officially enthroned in mother churches[38], he never found a steady position in retables, undoubtedly because of the insignificant number of believers.

37. Santo Antônio para as moças e São Gonçalo para as de idade avançada.

38. Em 1756, após o terremoto que destruiu 2/3 das construções de Lisboa, todas as matrizes de Portugal e colônias foram oficialmente instadas a colocar em seus altares imagens de São Francisco de Borja, santo protetor contra terremotos.

37. Saint Anthony for the young women, and Saint Gonzalo for older ones.

38. In 1756, after the earthquake that destroyed 2/3 of all buildings in Lisbon, all mother churches in Portugal and in the colonies were officially ordered to place images of Saint Francis Borgia, the protector against earthquakes, in their altars.



Matriz de Nossa Senhora da Conceição de Antônio Dias, em Ouro Preto. Teto da capela-mor.
Mother Church of Nossa Senhora da Conceição de Antônio Dias, in Ouro Preto. Ceiling of the main chapel.

O altar-mor das matrizes era reservado ao Santíssimo Sacramento, que ficava em exposição no topo do trono, e à imagem do santo padroeiro que ocupava a base. Coincidentemente, as três matrizes de Ouro Preto e Mariana são dedicadas à Virgem Maria, nas invocações de Nossa Senhora do Pilar, Nossa Senhora da Conceição e Nossa Senhora da Assunção, esta resultante da mudança de invocação que ocorreu com a instalação do bispado. Entretanto, não deixa de ser curioso constatar que, na pintura do retábulo da Catedral, a imagem representada é Nossa Senhora da Conceição,

The main altar of mother churches was reserved to the Holy Sacrament, on display above the throne, and to the image of the patron saint on the base. Coincidentally, the three mother churches in Ouro Preto and Mariana are devoted to the Virgin Mary, under the invocations of Our Lady of the Pillar, Our Lady of Conception and Our Lady of Assumption, the latter resulting from a change in its invocation with the installation of the bishopric. Still, it is curious to note that the painting on the Cathedral's retable portrays Our Lady of Conception, the patron saint of the former mother church,



padroeira da matriz anterior, e não a Assunção como se poderia esperar[39].

Sendo a capela-mor das matrizes apanágio da Irmandade do Santíssimo Sacramento, é normal a representação da Custódia na tarja do arco cruzeiro, como efetivamente ocorre nas duas matrizes de Ouro Preto. Ou, ainda, representações da Santa Ceia e símbolos eucarísticos como na capela-mor do Pilar. Em Mariana, contudo, a adaptação para Catedral introduziu outros temas, como a representação de cônegos santificados pela igreja na pintura do teto, acima do cadeiral já mencionado.

A pintura do forro das naves era também responsabilidade das irmandades do Santíssimo e do santo titular das matrizes. Infelizmente, essa parte da decoração não chegou a ser completada na Matriz de Antônio Dias e a pintura da Catedral de Mariana está atualmente reduzida à tarja central com a representação de Nossa Senhora da Assunção[40]. Resta, entretanto,

and not the Assumption, as would be expected[39].

Because the main chapel of mother churches was the appanage of the Brotherhood of the Holy Sacrament, the Custody is normally portrayed at the crossing cartouche, as in the case of both mother churches in Ouro Preto. Or else, there are portrayals of the Last Supper and Eucharistic symbols, such as in the main chapel of Pilar. In Mariana, however, its adaptation to a Cathedral introduced other themes, such as canons sanctified by the church on the ceiling paintings, above the aforementioned rows of chairs.

The paintings on nave ceilings were also the responsibility of the Brotherhood of the Holy Sacrament and the brotherhood of the mother church's patron saint. Unfortunately, this part of the decoration was never completed in the Mother Church of Antônio Dias, and the painting in Mariana's Cathedral is now reduced to

39. Segundo o Cônego Trindade, esse painel, que possivelmente funcionava como pano de boca do retábulo da matriz, foi adquirido no Rio de Janeiro pelo primeiro vigário da matriz, por volta de 1720. Observe-se que Nossa Senhora da Assunção figura em representação tardia, já da época do Império, na pintura do brasão da nave.

39. According to the Canon Trindade, this panel, probably once used as curtain to the mother church's retable, was purchased in Rio de Janeiro by the mother church's first vicar, around 1720. We must note that Our Lady of Assumption appears in the nave's coat of arms, in a later representation, probably from Imperial times.

o magnífico forro artesoado da Matriz do Pilar, composto de 14 painéis figurativos em torno da representação alegórica do Cordeiro sobre a Cruz, símbolo da Redenção. Esse forro é percebido como um todo já desde a entrada, uma vez transposto o tapavento[41] que delimita a região do subcoro, dando acesso efetivo à nave. Uma série de pré-figuras bíblicas, em cenas narrativas ou representações isoladas, envolvem, em movimento circular, a figura central do Cordeiro, cuja cruz flutua isolada no espaço central, rodeado de nuvens e anjos. Entre as cenas narrativas dispostas na região central, chama especialmente a atenção a representação do sacrifício de Isaac, prestes a ser imolado como um cordeiro pelo pai Abraão, em obediência à vontade de Deus.

A iconografia das igrejas de irmandades e ordens terceiras é, em princípio, mais fácil de interpretar, já que se refere apenas às necessidades de um grupo social e não a toda

the central cartouche with a depiction of Our Lady of Assumption[40]. But the magnificent coffered ceiling at the Mother Church of Pilar has survived: it is comprised of 14 figurative panels surrounding the allegorical representation of the Lamb upon the Cross, the symbol of Redemption. This ceiling can be seen in full from the entrance, once you have crossed the windscreen[41] that marks the region of the sub-choir, leading to the nave. A series of Biblical figures, in narrative scenes or isolated portrayals, circle around the central figure of the Lamb, whose cross floats alone in the central space surrounded with clouds and angels. Among the narrative scenes at the center, the most noteworthy is the depiction of Isaac's sacrifice, about to be immolated as a lamb by his father Abraham, in obedience to God's will.

The iconography of churches belonging to brotherhoods and third orders is, in principle, easier to interpret, as it refers only to the needs of a social group and not

40. Segundo prospecções realizadas nesse forro, é possível que a pintura original ou partes dela ainda subsistam por baixo da pintura atual.

41. Trata-se de uma segunda porta de grandes dimensões, cujo nome deriva de suas funções práticas de resguardo do vento, tendo em vista que a iluminação das igrejas era feita à base de velas.

40. According to surveys on this ceiling, it is possible that the original painting, or parts of it, still survive underneath the current painting.

41. This is a large second door, named in reference to its practical function of protecting from the wind, since churches were lighted by candles.



a comunidade, como as matrizes. Começando pelas irmandades do Rosário que reuniam os escravos africanos, além da padroeira Nossa Senhora do Rosário, são recorrentes os santos negros São Benedito, Santo Elesbão, Santo Antônio de Cartegerona e Santa Efigênia, presentes tanto na Igreja do Rosário de Ouro Preto, quanto na de Mariana.

Entretanto, na jurisdição da paróquia de Antônio Dias de Ouro Preto, a igreja dessa irmandade tem por padroeira Santa Efigênia, fato excepcional, possivelmente para evitar duplicação do nome de igrejas do Rosário como ocorreu com as duas Mercês, hoje identificadas como Mercês de Baixo e Mercês de Cima. É, entretanto, Nossa Senhora do Rosário e não Santa Efigênia que acolhe o visitante no nicho da portada e o acompanha na nave em representação pintada no forro, atestando que se trata da invocação primeira da igreja.

Já na época da construção de suas igrejas respectivas, as duas irmandades das Mercês de Ouro Preto, que congregavam os pardos (mestiços) e os pretos "crioulos" nascidos no Brasil, sentiram a necessidade de marcar sua distinção agregando uma segunda invocação. A Igreja das Mercês

of the whole community, as in the case of mother churches. In brotherhoods of the Rosary, congregating African slaves, it is common to find, in addition to the patron Our Lady of the Rosary, the black Saints Benedict, Elesbaan, Saint Anthony of Cartagerona and Saint Iphigenia, present in both churches of Rosário, in Ouro Preto and Mariana.

In the jurisdiction of the parish of Antônio Dias in Ouro Preto, however, the church belonging to this brotherhood has Saint Iphigenia as patron, an exception probably intended to avoid the repetition of the name Rosário – as happened to the two churches of Mercês, now known as Mercês de Baixo (Lower Mercês) and Mercês de Cima (Upper Mercês). Still, it is Our Lady of the Rosary, and not Saint Iphigenia, that is first seen by the visitor at the entrance niche, and that is seen repeatedly along the nave, painted on the ceiling, as this was the church's first invocation.

By the time of the construction of their respective churches, both brotherhoods of Mercês in Ouro Preto, congregating the pardos (browns or mestizos) and crioulo blacks, or those born in Brazil, felt the need to add a second invocation in order to mark the distinction between



Matriz de Nossa Senhora do Pilar em Ouro Preto. Decoração interna.
Mother Church of Nossa Senhora do Pilar in Ouro Preto. Interior decoration.



de Cima agregou a Virgem da Misericórdia, chamando-se Nossa Senhora das Mercês e Misericórdia, e a de Baixo incorporou a invocação do Bom Jesus dos Perdões, titular da capela anterior. É interessante observar que a escolha de Nossa Senhora das Mercês como a padroeira reflete de algum modo o anseio de liberdade de um novo grupo de escravos separados dos africanos. A Ordem Mercedária tinha, com efeito, por missão na Europa o resgate dos escravos em poder dos muçulmanos. Em suas igrejas, eram obrigatórias representações dos santos fundadores São Pedro Nolasco e São Raimundo Nonato, presentes nos nichos laterais da igreja de Mariana e das duas de Ouro Preto, escoltando a padroeira Nossa Senhora das Mercês.

Os pardos, cada vez mais numerosos, tinham em Ouro Preto e Mariana, além das três Mercês, as igrejas de São José e São Francisco de Paula, na primeira, e a de Nossa Senhora dos Anjos, do cordão de São Francisco, na segunda cidade. Esta última servia como acesso às práticas devocionais de espiritualidade franciscana, já que a Ordem Terceira de São Francisco, tanto em Mariana quanto em Ouro Preto, era exclusivamente de brancos.

them. The church of Mercês de Cima aggregated the Virgin of Mercy, making it the church of Nossa Senhora das Mercês e Misericórdia, and the Mercês de Baixo incorporated the invocation of Good Jesus of Forgiveness, the patron of the former chapel. It is interesting to note that the choice of Our Lady of Mercy as patron saint somehow reflects the yearning for freedom of a new group of slaves that already felt detached from the Africans. In effect, the Mercedarian Order's mission in Europe was to rescue slaves from the Muslims. In their churches, there were always images of the founders Saint Peter Nolasco and Saint Raymond Nonnatus, present in the lateral niches at the church of Mariana and at both churches in Ouro Preto, on the sides of the patron Our Lady of Mercy.

In addition to the three Mercês, the increasingly numerous pardos also had the churches of São José and São Francisco de Paula, in Ouro Preto, and Nossa Senhora dos Anjos do Cordão de São Francisco, in Mariana. The latter served as an introduction to Franciscan spiritual and devotional practices, since the Third Order of Saint Francis, both in Mariana and in Ouro Preto, were exclusively white.

No conjunto das igrejas de irmandades construídas em Ouro Preto e Mariana na segunda metade do século XVIII, sobressaem-se pela monumentalidade e riqueza ornamental as Ordens Terceiras do Carmo e São Francisco de Assis, identificadas já do exterior pelas portadas em pedra sabão com o emblema da Ordem. O brasão carmelita tem no centro a representação do Monte Carmelo com uma cruz e três estrelas, símbolos que remetem às origens bíblicas da Ordem do Carmo, e no franciscano são figuradas as cinco chagas de Cristo, cinco escudos (quinas) das principais famílias nobres portuguesas e os sete castelos[42] tomados aos mouros na Reconquista[43].

Na Igreja da Ordem Terceira do Carmo de Ouro Preto, o emblema carmelita é representado três vezes, na portada e nas tarjas do arco cruzeiro e no altar-mor, e em Mariana, duas vezes, na portada e no altar-mor. Na Igreja de São Francisco de Assis de Ouro Preto,

Among the brotherhood churches built in Ouro Preto and Mariana in the second half of the 18th century, the most relevant, for their monumental character and ornamental wealth, are the Third Orders of Carmo and São Francisco de Assis, identified from the outside by the soapstone doorways with the Order's emblem. The Carmelite coat of arms features a depiction of Mount Carmel with a cross and three stars, symbols referring to the Biblical origins of the Order of Carmel. The Franciscan coat of arms features the five wounds of Christ, the five shields (quinas) of the main Portuguese noble families, and the seven castles[42] taken from the Moors during the Reconquista[43].

At the Church of the Third Order of Carmel in Ouro Preto, the Carmelite emblem appears three times, at the doorway and on the cartouches at the crossing and the main altar, and in Mariana twice, at the doorway and on the main altar. At the Church of São Francisco de Assis in Ouro Preto, the

42. Ver uma explicação mais detalhada desses símbolos no Glossário de Iconografia.

43. Iniciada em Guimarães no século XII, a Reconquista de Portugal ocupada pelos muçulmanos estendeu-se progressivamente para as regiões do sul até o Algarve, incorporado somente no século XIV.

42. See a more detailed explanation of these symbols in the Iconographic Glossary.

43. Initiated in Guimarães in the 12th century, the Reconquista, or Reconquest, of Portugal from Muslim occupation extended progressively to the Southern regions all the way to the Algarve, incorporated only in the 14th century.



o emblema franciscano representado na portada reaparece na tarja do arco cruzeiro, e em Mariana, na portada e no coroamento do altar-mor. Entretanto, nas tarjas internas das duas igrejas, os escudos e castelos, símbolos do poder terreno, cedem lugar à representação mística dos braços em X de São Francisco e do Cristo Crucificado com estigmas nas mãos.

A recepção dos estigmas ou chagas do Cristo no famoso milagre do Monte Alverne é notoriamente a cena da vida de São Francisco mais representada nas igrejas franciscanas de todo o mundo católico. Em Ouro Preto, a cena figura no relevo circular em pedra sabão acima da portada, e, em Mariana, foi reproduzida em escultura no trono do altar-mor. No camarim do altar-mor das duas igrejas, além do padroeiro São Francisco, vê-se ainda a Virgem sob a invocação de Nossa Senhora dos Anjos ou da Porciúncula, própria dos franciscanos. Nos nichos laterais, em Mariana, São Francisco faz dupla com São Domingos, seguindo a iconografia tradicional. Em Ouro Preto, estão na mesma posição São Luís, rei de França e Santa Isabel, rainha de Portugal, que, em Mariana, ocupam os altares do cruzeiro.

Franciscan emblem depicted on the doorway reappears on the cartouche at the crossing, and in Mariana, on the doorway and on the main altar crowning. Still, in both churches' inner cartouches, the shields and castles, symbols of secular power, are replaced by the mystical representation of the X formed by the arms of Saint Francis and the Christ Crucified with stigmata on his hands.

The receiving of Christ's wounds or stigmata, in the famous miracle of Mount Alverne, is notoriously the most frequently depicted scene from the life of Saint Francis in Franciscan churches throughout the Catholic world. In Ouro Preto, this scene appears in the circular soapstone relief above the doorway, and in Mariana, in a sculpture at the main altar throne. At the main altar's camarín in both churches, in addition to the patron Saint Francis, we can also see the Virgin under the invocation of Our Lady of the Angels or of Porziuncula, a Franciscan devotion. At the lateral niches, in Mariana, Saint Francis appears alongside Saint Dominic, according to traditional iconography. In Ouro Preto, the same positions are occupied by Saint Louis, king of France and Saint Elizabeth, queen of Portugal; in



Igreja de Nossa Senhora do Carmo em Ouro Preto. Altar-mor.
Church of Nossa Senhora do Carmo in Ouro Preto. Main altar.



A recorrência dos mesmos santos nas igrejas franciscanas de Ouro Preto e Mariana explica-se pelo didatismo das Ordens Terceiras, que, dirigidas aos leigos, tinham a preocupação de apresentar em seus altares modelos de espiritualidade laica de todos os níveis sociais, de reis e rainhas até simples cozinheiros como São Benedito[44]. Além dos já citados, mencione-se ainda os santos bem-casados São Lúcio e Santa Bona, apresentados como modelo aos casais, Santa Rosa de Viterbo, virgem e mártir, para as donzelas, e exemplos cristãos de proteção dos enfermos, pobres e desvalidos, como São Roque e Santo Ivo, este último sem altar específico em Mariana.

As Ordens Terceiras de Nossa Senhora do Carmo apresentam geralmente no altar-mor de suas igrejas, além da Virgem Padroeira, os santos fundadores Elias e Eliseu, bem como Santa Teresa de Ávila, que reformou a Ordem no século XVI instituindo a linha dos carmelitas descalços. As igrejas de Ouro Preto e Mariana não fogem à regra, sendo esses santos

44. São Benedito, santo negro, tem altar próprio nas igrejas de Nossa Senhora do Rosário junto com outro santo negro franciscano, Santo Antônio de Categerona, como foi visto anteriormente.

Mariana, the same saints are at the crossing altars.

The recurrence of these saints in the Franciscan churches of Ouro Preto and Mariana is explained by the didactic character of Third Orders: aimed at laymen, they always tried to show in their altars symbols of lay spirituality from all social levels, from kings and queens to simple cooks like Saint Benedict[44]. In addition to these, we must also mention the happily married Saint Lucius and Saint Bona, presented as a model to couples, Saint Rose of Viterbo, virgin and martyr, for maidens, and Christian examples for the protection of the ill, the poor and the destitute, such as Saint Rocco and Saint Yves – although the latter does not have a specific altar in Mariana.

The Third Orders of Our Lady of Carmel normally have in their main altars, in addition to the Patron Virgin, the Order's founders Saint Elijah and Elisha, as well as Saint Theresa of Avila, who reformed the Order in the 16th century by instituting the Discalced Carmelites. The churches of Ouro Preto and Mariana are not exceptions to this rule, and

44. Saint Benedict, a black saint, has a specific altar in the churches of Nossa Senhora do Rosário, along with another black Franciscan, Saint Anthony of Categerona, as seen previously.

apresentados com o tradicional hábito carmelita composto da túnica marrom com escapulário e capa branca com véu negro para Santa Teresa.

No Carmo de Ouro Preto, a série de Passos da Paixão ocupa os retábulos laterais da nave, como habitualmente nas Ordens Terceiras Carmelitas. A leitura é feita a partir do altar da direita, junto ao arco cruzeiro, dedicado ao Passo da Agonia no Horto, seguido da Prisão e da Flagelação (Senhor da Coluna). Continua do outro lado com a Coroação de espinhos e o *Ecce Homo* e termina com o Cristo da Cruz-às-costas em frente ao Horto, junto ao arco cruzeiro.

É interessante observar que essas imagens de Passos não têm grande apelo devocional, e os retábulos, apesar das inscrições das tarjas que os identificam, são popularmente conhecidos pelo nome da invocação das imagens colocadas na base, acima do sacrário, sintomaticamente, todos santos populares do final da Idade Média: Santa Quitéria, São João Batista, São Manuel, São Sebastião, Nossa Senhora da Piedade e São José. A presença de Santa Quitéria em situação de destaque no retábulo do primeiro Passo deve-se ao fato de ter sido a invocação da capela primitiva e do morro

these saints appear wearing the traditional Carmelite habit comprised of a brown tunic with a white scapular and cape, and a black veil for Saint Theresa.

At Ouro Preto's Carmo, the series of Stations of the Cross occupies the nave's lateral retables, as usual in Carmelite Third Orders. They are to be read from the right side of the altar, next to the crossing, with the Station of Agony at the Garden, followed by the Prison and Flagellation (Lord of the Column). It proceeds, on the other side, with the Crowning with Thorns and the Ecce Homo *and ends with the Cross-bearing Christ in front of the Garden, next to the crossing.*

It is interesting to note that these Stations images do not have a great devotional appeal, and that their retables, in spite of the cartouches with inscriptions identifying them, are popularly known by the names of the images placed upon their base, above the sacrarium, tellingly all of them popular saints in the late Middle Ages: Saint Quiteria, Saint John the Baptist, Saint Manuel, Saint Sebastian, Our Lady of Piety and Saint Joseph. The prominent position of Saint Quiteria, on the first Station retable, is owed to the fact that it was the invocation of



Igreja de Nossa Senhora do Rosário dos Pretos, em Ouro Preto. Altar de São Benedito.
Church of Nossa Senhora do Rosário dos Pretos, in Ouro Preto. Saint Benedict's altar.

onde se encontrava, hoje ocupado pelas construções da praça Tiradentes e pela própria Igreja do Carmo.

A Igreja do Carmo de Mariana, com apenas dois retábulos na nave, não chegou a ter a série de Passos. Possuía, entretanto, um belo Calvário com o Crucificado, a Virgem e São João Evangelista, que infelizmente desapareceu no incêndio que destruiu a decoração da nave da igreja em 1999.

A devoção aos Passos da Paixão tem, tanto em Ouro Preto quanto em Mariana, manifestações de maior popularidade nas capelinhas de Passos de rua, em número de cinco em cada uma das cidades, tendo em vista que o primeiro e o último da série obrigatória de sete eram montados nas igrejas do início ao fim do percurso das procissões específicas, realizadas nas Sextas-feiras da Quaresma. As capelinhas, em ambas as cidades, foram construídas pelas irmandades do Senhor dos Passos, instituídas nas matrizes nos primeiros tempos da Colônia. Em meados do século XVIII, as duas vilas já possuíam a série completa de Passos, alguns na mesma localização atual.

É possível que a sequência de estações nessas capelinhas,

the primitive chapel and of the hill where it was located, now taken by the constructions in Tiradentes Square and by the Church of Carmo itself.

The Church of Carmo in Mariana, whose nave contains only two retables, never had a series of Stations. It had a beautiful Calvary with the Crucified, the Virgin and Saint John the Evangelist, but it disappeared in the fire that destroyed the church's nave decoration, in 1999.

The most popular expressions of devotion for the Stations of the Cross, both in Ouro Preto and in Mariana, take place in the street Passos chapels. There are five of them in each town, since the first and the last in the sequence of seven stations were assembled in the churches at the beginning and end of the route of these processions, taking place every Friday during Lent. In both towns, these chapels were built by the brotherhoods of the Lord of the Stations, instituted in mother churches in the early days of the Colony. By the mid-18th century, both villages had a complete series of Stations, some of them already in their present locations.

It is likely that the sequence of Stations in these chapels, originally depicted



Capela de Passo em Ouro Preto.
Chapel of Passos in Ouro Preto.

inicialmente representadas em pintura, privilegiasse cenas da Paixão relacionadas com o percurso (Passos) do Cristo para o Calvário, como em São João del-Rei e Tiradentes. As cenas que atualmente identificam os Passos em Ouro Preto e Mariana resumem-se às representações escultóricas do Cristo sob as invocações de Senhor da Coluna (Flagelação), Senhor da Cana Verde (Coroação de espinhos), *Ecce Homo* (Pretório) e Senhor dos Passos (Cruz-às-costas). A única variação é o primeiro Passo, que em Mariana é o da Agonia no Horto, com as imagens do Cristo e do Anjo, e em Ouro Preto é o

in paintings, included mainly scenes from the Passion related to Christ's journey (Passos, or Steps) to the Calvary, as in São João del-Rei and Tiradentes. Now, however, the scenes that identify the Stations in Ouro Preto and Mariana are limited to sculptures depicting Christ under the invocations of Lord of the Column (Flagellation), Lord of the Green Cane (Crowning with Thorns), Ecce Homo *(Praetorium) and Lord of the Stations (Cross-bearing). The only variation is found in the first Station: in Mariana it is the Agony at the Garden, with the images of Christ and the Angel, and in Ouro Preto it*



Capela do Bonfim em Ouro Preto.
Chapel of Bonfim in Ouro Preto.



do Encontro com a Verônica, representado em tela por Manoel da Costa Athaíde[45].

A devoção à Paixão de Cristo em seu momento culminante, a Crucificação, tem em Ouro Preto dois santuários específicos, a pequena Capela do Senhor do Bonfim, próxima à Matriz do Pilar, e a Igreja do Bom Jesus de Matosinhos, no bairro das Cabeças. Construída por iniciativa de um português morador de Congonhas, a última teve origem em uma ermida dedicada aos Santíssimos Corações de Jesus, Maria e José e São Miguel e Almas, invocações representadas na portada. A popularidade do Bom Jesus de Matosinhos sobrepujou rapidamente as invocações iniciais, talvez por influência do Santuário de Congonhas. É sintomático que a igreja possua em seu acervo a série completa dos Passos, com as mesmas cenas dos Passos de Congonhas, dispostas na mesma sequência, da Ceia à Crucificação[46].

is the Meeting with Veronica, portrayed in canvas by Manoel da Costa Athaíde[45].

Devotion to the Passion of Christ in its climax, the Crucifixion, in Ouro Preto takes place in two specific sanctuaries, the small Chapel of Senhor do Bonfim, next to the Mother Church of Pilar, and the Church of Bom Jesus de Matosinhos, in the neighborhood of Cabeças. Built by initiative of a Portuguese man who lived in Congonhas, the latter arose from a hermitage dedicated to the Sacred Hearts of Jesus, Mary and Joseph and Saint Michael and Souls, invocations portrayed on the doorway. The popularity of Bom Jesus de Matosinhos quickly surpassed the original invocations, perhaps by influence of the Sanctuary in Congonhas. Tellingly, the church's collection includes a complete series of Stations, with the same scenes as Congonhas' Stations, displayed in the same sequence, from the Supper to the Crucifixion[46].

45. É possível que uma outra tela do mesmo pintor ou oficina, atualmente no acervo do Museu da Inconfidência e representando uma das quedas do Cristo sob a cruz, também fosse destinada a um Passo de rua.

46. Esses passos representados em pintura ou escultura estão dispostos ao longo das paredes dos corredores e da sacristia. É possível que houvesse originalmente projeto de alojá-los em capelas que seriam construídas no jardim fronteiro, como no Santuário de Matosinhos de Portugal.

45. Another canvas by the same painter or workshop, now in the collection of the Inconfidência Museum and depicting one of Christ's tumblings under the cross, was probably also meant to be displayed at one of the street Passos.

46. These Stations, depicted in painting or sculpture, are laid out along the walls of the corridors and of the sacristy. Originally, they were probably meant to be housed in chapels that would be built in the front garden, as in the Sanctuary of Matosinhos in Portugal.



Igreja de Nossa Senhora do Carmo em Ouro Preto. Portada.
Church of Nossa Senhora do Carmo in Ouro Preto. Gateway.



Barroco e Rococó nas Igrejas de Ouro Preto e Mariana

Baroque and Rococo in the Churches of Ouro Preto and Mariana

O barroco e o rococó são estilos diferenciados e com características próprias, como o visitante perceberá de imediato ao comparar, por exemplo, em Ouro Preto, as igrejas do Pilar e Nossa Senhora do Carmo e, em Mariana, a Catedral e São Francisco de Assis. As primeiras, grandiosas e com retábulos integralmente dourados, produzem sensação de deslumbramento e riqueza, com a mensagem subjacente de manifestação de um poder maior, que passa deste mundo ao outro. Já as últimas, com decoração mais leve e requintados ornatos dourados intercalados com fundos brancos, sugerem encantamento e bem-estar, em harmonia com Deus e o universo de sua criação.

Elaborado em Roma na primeira metade do século XVII, no âmbito da Contrarreforma Católica, o barroco religioso serviu como arte de propaganda para a reafirmação simultânea da veracidade do dogma cristão e do poder do Catolicismo, tanto na Europa quanto nas outras partes do mundo para onde fora levado pela ação

Baroque and Rococo are different styles, each with its own particular features, as any visitor will quickly realize by comparing, for instance, the churches of Pilar and Nossa Senhora do Carmo in Ouro Preto, and the Cathedral and São Francisco de Assis in Mariana. The former, grandiose and with their completely gilded retables, create an impression of fascination and wealth, with the underlying message of the manifestation of a higher power, from this world onto the next. As for the latter, with their lighter decoration and refined golden ornaments against a white background, they suggest delight and well-being, in harmony with God and the universe of His creation.

Developed in Rome in the first half of the 17th century, within the context of Catholic Counter-reformation, religious Baroque was used as propaganda art for the simultaneous reaffirmation of the truthfulness of Christian dogma and the power of the Catholic Church, in Europe as in other parts of the world

missionária. Esse contexto ideológico explica que tenham sido reforçadas características típicas do estilo como a movimentação retórica das formas, a opulência dos materiais e o uso intensivo das imagens narrativas, funcionando como reforço visual às mensagens transmitidas pela palavra dos pregadores[47].

Já o rococó surgiu na França no século XVIII, na época do iluminismo, sem nenhum tipo de ligação com ideais políticos ou religiosos. Seu enfoque privilegiado situava-se na esfera da vida privada, onde dava voz às novas aspirações de conforto nas decorações civis e no mobiliário da época do rei Luis XV, nome pelo qual o estilo é conhecido em seu país de origem.

Nos ambientes do rococó, incluindo a decoração religiosa, a inquietação dramática própria do barroco cede lugar à distensão de formas mais contidas, com uso restrito de imagens narrativas pintadas em tonalidades suaves. Essas ambientações pressupõem iluminação uniforme com luz natural, o oposto das decorações barrocas, feitas para a luz artificial, que enfatizam contrastes de luz e sombra.

47. Os sermões pregados nos púlpitos das igrejas atingem na época barroca seu maior desenvolvimento como gênero literário, do qual o Padre Vieira é o principal expoente na língua portuguesa.

whence it was taken by missionary activities. This ideological moment explains the reinforcement of features typical of this style, such as the rhetorical movement of forms, the opulence of materials and the intensive use of narrative images, as a visual aid to the message transmitted by the words of preachers[47].

Rococo, on the other hand, appeared in France in the 18th century, during the Enlightenment, completely dissociated from political or religious ideals. It was mostly focused on the private sphere, where it voiced the new aspirations of comfort in civil decoration and furniture at the time of king Louis XV, who gives his name to the style in that country.

In Rococo environments, including religious decoration, the dramatic restlessness typical of Baroque is replaced by more restrained forms, with a limited use of narrative images painted in soft colors. These rooms invite uniform, natural lighting, the opposite of Baroque decoration, made for artificial lighting, emphasizing the contrast of light and shadow.

47. Sermons preached on the pulpits of churches reached their apex as a literary genre during the Baroque period. Padre Vieira is its highest exponent in Portuguese language.



Igreja de Nossa Senhora do Carmo em Ouro Preto. Fachada lateral.
Church of Nossa Senhora do Carmo in Ouro Preto. Lateral façade.

Em Ouro Preto e Mariana, o barroco chegou com os primeiros povoadores, quando se formaram os arraiais de mineração em torno das capelinhas primitivas, e atingiu desenvolvimento pleno na arquitetura grandiosa das matrizes, que consolidaram a ação da Igreja na região, em estreita correlação com o poder político.

Construídas pelos próprios colonos paulistas e portugueses, sem enquadramento oficial do clero secular ou conventual, essas primeiras capelas apresentam tipologias variadas, subordinadas à livre iniciativa de seus construtores. Em virtude da ausência de mão de obra qualificada e de modelos eruditos, num momento em que as comunicações se faziam com dificuldade em núcleos sociais

Baroque was brought to Ouro Preto and Mariana by the first settlers, when mining villages were formed around the primitive chapels, and was fully developed in the grandiose architecture of mother churches, consolidating the Church's presence in the region, in strict correlation with political power.

Built by Portuguese and Paulista colonizers themselves, with no official participation of the secular or conventual clergy, these first chapels present a variety of typologies, according to the free initiative of their builders. Because of the lack of qualified labor and erudite models, at a period when communication was difficult in these social nuclei whose organization was still in

ainda em fase de organização, as soluções surgiam de forma espontânea, respondendo a problemas imediatos.

O aspecto mais evidente dessa diversidade está nos diferentes sistemas de colocação dos sinos, que variam de capela a capela. O recurso inicial de simplesmente dependurá-los nas janelas culmina na torre única isolada que tem na Capela do Padre Faria de Ouro Preto seu exemplo mais conhecido[48]. Ou, ainda, na torre centralizada, que continuou a ser adotada nas igrejas de irmandades de poucos recursos até o final da era colonial, como demonstram as igrejas de São José e Mercês de Cima, de Ouro Preto, e Mercês e Nossa Senhora dos Anjos, de Mariana[49].

Se as capelinhas primitivas têm tipologias variadas, as igrejas matrizes enquadradas na administração oficial da igreja reproduzem fórmulas já sedimentadas em outras regiões da Colônia, especialmente no Rio de Janeiro, sede do bispado da capitania das Minas na primeira metade do século XVIII. As plantas são de base retangular, com nave única, capela-mor e sacristia transversal nos fundos

48. Mais informações nas páginas 61/89.
49. Todas essas irmandades eram de libertos (forros), mulatos ou negros nascidos no Brasil (crioulos), sem dúvida as que maiores dificuldades enfrentavam na construção de suas igrejas.

progress, solutions would arise spontaneously, responding to immediate problems.

This diversity is most evident in the different systems used for the placement of bells, varying in each chapel. The initial usage of simply hanging them on windows culminates in the isolated single steeple, as in the case of the Chapel of Padre Faria in Ouro Preto[48]. Or the central tower, used in the churches of poorer brotherhoods until the end of Colonial times, as in the churches of São José and Mercês de Cima, in Ouro Preto, and Mercês and Nossa Senhora dos Anjos, in Mariana[49].

Whereas primitive chapels feature varied typologies, mother churches, as part of the Church's official administration, reproduce formulas that were already being used in other regions in the Colony, particularly Rio de Janeiro, the seat of the bishopric of the Minas captaincy during the first half of the 18th century. Floorplans follow a rectangular base, with a single nave, a main chapel and a transversal sacristy at the back of the

48. More information can be found on pages 61/89.
49. All of these brotherhoods were formed by manumitted slaves (forros), mulattos or blacks born in Brasil (crioulos). They were certainly the ones that faced the most challenges in funding the construction of their churches.



do edifício, corredores laterais para circulação e fachada com duas torres de seção quadrada. Praticamente não têm decoração externa, tanto pela precariedade das técnicas construtivas, que ainda não haviam incorporado o uso da pedra, quanto das tradições de simplicidade da arquitetura lusa, tanto em Portugal quanto nas colônias.

Vistas de fora, essas construções paroquiais apresentam uma harmoniosa sequência de volumes escalonados, definida pela linha decrescente dos telhados, dos coroamentos das torres à sacristia. Nas fachadas laterais, janelas e portas se alinham em sequência rítmica como nas casas residenciais, com as quais frequentemente as igrejas e capelas se confundem no tecido urbano das antigas vilas mineradoras. Toda a ênfase ornamental é reservada para o interior, que constitui, portanto, o domínio próprio do barroco na arquitetura religiosa luso-brasileira.

Tendo em vista que em Minas Gerais a dificuldade do transporte inviabilizou o emprego dos azulejos portugueses na arquitetura religiosa[50], as decorações barrocas são reduzidas à

50. A exceção que confirma a regra é a decoração da capela-mor do Carmo de Ouro Preto, com barras contínuas de azulejos já do período rococó.

building, lateral corridors for circulation and a façade with two square steeples. They have virtually no exterior decoration, due both to the precariousness of building techniques before the incorporation of stones as a material, and to the traditions of simplicity in Portuguese architecture, both in the Kingdom and in the Colonies.

Seen from the outside, these parochial buildings present a harmonious sequence of volumes, marked by the roof's descending lines, from the crowning to the sacristy. On the lateral façades, windows and doors are aligned in a rhythmic sequence, as in residences: these two typologies are commonly confounded in the urban grid of the ancient mining villages. All ornamentation is saved for the interior, the true domain of Baroque in Portuguese-Brazilian religious architecture.

The difficulty of transportation to Minas Gerais made it impossible to use Portuguese tiles in religious architecture[50]. For this reason, Baroque decoration is here limited to the fundamental association between carvings and paintings. The glimmer of gilded reliefs in the

50. The exception that confirms the rule is the decoration at the main chapel of Carmo in Ouro Preto, with continuous strips of Rococo tiles.



Matriz de Nossa Senhora do Pilar em Ouro Preto. Detalhe do altar-mor.
Church of Nossa Senhora do Pilar in Ouro Preto. Detail of the main altar.



associação fundamental entre a talha e a pintura. A cintilação dos relevos dourados dos retábulos, abóbadas e molduras é realçada pelo colorido vivo das pinturas, em painéis parietais ou composições contínuas de forros. Tudo isso em ambientes de meia penumbra, com zonas iluminadas e outras sombrias, usando, como nos teatros, os recursos da luz dirigida para enfatizar efeitos dramáticos.

A zona mais iluminada é naturalmente a capela-mor, com enfoque especial no camarim do retábulo, com a imagem do santo padroeiro apresentada na base ou no alto do trono. Para esses pontos, o olhar do espectador é conduzido desde a entrada por um sutil jogo de convergências, no qual os retábulos colocados em chanfro na região do arco cruzeiro têm um papel importante.

A talha barroca luso-brasileira elaborou dois modelos diferenciados de retábulos, ambos utilizados nas decorações internas das igrejas mineiras da primeira metade do século XVIII, correspondente ao período de implantação e expansão do estilo na região. O primeiro, que vigorou até cerca de 1730, é conhecido pelo nome de "barroco nacional português" pelo fato de ter sido criado em Portugal e não ter equivalentes em outras regiões europeias.

retables, vaults and frames is highlighted by the bright colors of paintings, in wall panels or continuous ceiling compositions. Rooms were kept in half-shadow, with some zones of light and others in the dark, using, like in theaters, resources of focused light to emphasize dramatic effects.

The zone with the best lighting is naturally the main chapel, particularly the retable camarín, with the image of the patron saint on display at the base or above the throne. The viewer's glance is directed to these spots from the entrance, by a subtle interplay of convergences, in which the chamfered retables at the crossing play a major role.

Portuguese-Brazilian Baroque carvings originated two different models for retables, both used in the internal decoration of churches in Minas from the first half of the 18th century, corresponding to the period when the style was installed and expanded in the region. The first one, predominant until circa 1730, is known as "national Portuguese Baroque", because it was created in Portugal and has no equivalent in other European regions.

The retable is comprised of completely gilded twisted columns and pillars, linked

O retábulo é composto de colunas torsas e pilastras integralmente douradas, interligadas por arquivoltas de feitio correspondente, recobertas de abundante decoração. Os motivos ornamentais são as videiras e cachos de uvas, símbolos do vinho eucarístico, envoltos nas colunas, e as folhagens de acanto nas pilastras. Eventualmente, aparecem também figurinhas infantis (*putti*) e pássaros fênix, símbolos da Ressurreição do Cristo. Nos retábulos de capela-mor, o camarim é ocupado por majestoso trono em degraus escalonados, destinado ao Santíssimo Sacramento nas igrejas paroquiais ou ao santo padroeiro.

As primitivas capelas e matrizes de Ouro Preto e Mariana tinham retábulos desse primeiro estilo barroco, cujo complemento natural eram os forros divididos em painéis pictóricos chamados caixotões, emoldurados de talha dourada. Essas decorações foram substituídas por outras mais "modernas" no período joanino ou até mesmo rococó. Subsiste apenas o opulento altar-mor da Catedral de Mariana, infelizmente desprovido do trono que não mais existe, atrás do pano de boca com a representação da Virgem da Conceição. Permanece ainda, na mesma igreja, um dos retábulos laterais da primitiva matriz com a imagem original do padroeiro, São João Evangelista.

*by archivolts with similar features, covered in abundant decoration. The most common ornamental motifs are vines, symbolizing the Eucharistic wine, around the columns, and acanthus leaves around the pillars. Occasionally, there are also small children (*putti*) and phoenix birds, symbols of the Resurrection of Christ. On main chapel retables, the camarin includes a majestic throne in ascending steps, occupied by the Holy Sacrament in parochial churches or by the patron saint.*

The primitive chapels and mother churches in Ouro Preto and Mariana had retables in this early Baroque style, whose natural complement were the ceilings divided into pictorial panels called coffers, framed with gilded carvings. These decorations were replaced by other, more "modern" ones, in the Joanine period or even as late as the Rococo. The only remainder of this style is the opulent main altar in Mariana's Cathedral, unfortunately deprived of its throne, below the curtain with a depiction of the Virgin of Conception. The same church also retains one of the lateral retables from the primitive mother church, with the original image of its patron, Saint John the Evangelist.

In Ouro Preto, two retables with twisted columns and



Capela do Padre Faria em Ouro Preto. Pintura do forro da capela-mor.
Chapel of Padre Faria in Ouro Preto. Ceiling painting of the main chapel.

Em Ouro Preto, dois retábulos de colunas torsas e arquivoltas ainda podem ser vistos na nave da Igreja de São José, recobertos, entretanto, de pintura branca, possivelmente para adequação ao altar-mor do período rococó.

O segundo modelo de retábulo barroco da talha luso-brasileira foi o chamado estilo D. João V[51], de influência italiana, introduzido em Minas a partir da terceira década do século XVIII. As colunas torsas evoluem para o tipo salomônico, com o terço

51. D. João V governou Portugal mais de 40 anos, entre 1707 e 1750, tendo sido responsável pela atualização do barroco (nacional) português ao gosto internacional de Roma.

archivolts can still be seen at the nave of the Church of São José, but they were covered with white paint, probably to adapt them to the Rococo main altar.

The second model for Baroque retables in Portuguese-Brazilian carvings was the Italian-influenced D. João V style[51], introduced in Minas from the third decade of the 18th century. Twisted columns develop into the Solomonic type, with a fluted

51. D. João V ruled Portugal for over 40 years, between 1707 and 1750, and was responsible for the adaptation of national Portuguese Baroque to Rome's international taste.



Capela do Padre Faria em Ouro Preto. Capela-mor.
Chapel of Padre Faria in Ouro Preto. Main chapel.



inferior estriado e coroamento em dossel com sanefas e cortinados. O vocabulário ornamental tem como temas principais as volutas e conchas, e a figuração humana de anjos ou personagens bíblicos incorporados à talha adquire grande realce. A decoração dos tetos à moda italiana introduz as pinturas em perspectiva ilusionista, recobrindo amplos forros abobadados em tábua corrida.

As primeiras aparições de dosséis e outros temas do joanino ocorreram entre 1730 e 1745 em capelas como a do Padre Faria em Ouro Preto e Santana, em Mariana, bem como nos retábulos laterais das duas matrizes de Ouro Preto. Em alguns desses altares nos quais ainda vigora o douramento integral, podem ser vistas colunas torsas com folhas de parreira e anjinhos, do primeiro barroco, reutilizados no novo modelo de retábulo por razões de economia.

A partir de 1740, a atuação marcante de escultores portugueses como Francisco Xavier de Brito, José Coelho de Noronha e Felipe Vieira introduz na talha mineira a tipologia de retábulos joaninos plenamente evoluídos, com estruturas arquitetônicas mais marcadas, figuração humana de grande porte e fundos

lower third and a dossal crowning, with curtains and overmantels. Its ornamental vocabulary features mostly volutes and shells, and the human portrayal of angels or Biblical characters incorporated to the carvings becomes quite prominent. Ceiling decoration in the Italian fashion introduces illusionist perspective paintings, covering wide vaulted wooden ceilings.

The first appearances of dossals and other Joanine themes are dated from between 1730 and 1745 in chapels such as Padre Faria, in Ouro Preto, and Santana, in Mariana, as well as in the lateral retables of Ouro Preto's two mother churches. In some of these altars, where the full gilding still exists, we can see early Baroque twisted columns with vine leaves and angels, reutilized in the new retables for economy.

From 1740, the notable work of Portuguese sculptors such as Francisco Xavier de Brito, José Coelho de Noronha and Felipe Vieira introduces the typology of fully developed Joanine retables, with more clearly-defined architectural structures, large-scale human figures and gildings on white background. The sumptuous carvings in the main chapel at the Mother Church of Pilar, made by Francisco Xavier

brancos nos douramentos. A suntuosa talha da capela-mor da Matriz do Pilar, executada por Francisco Xavier de Brito entre 1741 e 1751, pode ser considerada a obra-prima do gênero em Minas Gerais, tanto pela qualidade da talha que reveste harmoniosamente todo o ambiente, quanto pela excelência das esculturas incorporadas ao retábulo e às cimalhas laterais.

A comparação do retábulo de Xavier de Brito, natural da região de Lisboa, com o da Igreja de Santa Efigênia, executada no mesmo período por Felipe Vieira, procedente da região de Braga, revela concepções diferentes, ligadas à formação de origem dos escultores. Apesar de ambos utilizarem o repertório formal do barroco joanino, o retábulo do Pilar dá maior ênfase à figuração humana e à marcação arquitetônica, enquanto o de Santa Efigênia privilegia os aspectos ornamentais. No retábulo do altar-mor da Matriz de Antônio Dias, contratado pelo mesmo Felipe Vieira em 1760, a profusão ornamental, tipicamente bracarense, continua a imperar no coroamento, apesar da forte marcação arquitetônica das colunas salomônicas que ladeiam o camarim.

de Brito between 1741 and 1751, may be considered the masterpiece of this genre in Minas Gerais, both for the quality of the carvings, harmoniously lining the whole room, and for the excellence of the sculptures incorporated to the retable and to the lateral cornices.

When we compare the retable made by Xavier de Brito, from Lisbon, with the retable in the Church of Santa Efigênia, made in the same period by Felipe Vieira, from Braga, we can see two different concepts, related to the sculptors' different backgrounds. Although both use the Joanine Baroque formal repertoire, the retable at Pilar highlights human figures and architectural markings, whereas on that at Santa Efigênia precedence is given to ornamental aspects. On the main altar retable at the Mother Church of Antônio Dias, commissioned to the same Felipe Vieira in 1760, the ornamental profusion typical of Braga is still present at the crowning, in spite of the strong architectural character of the Solomonic columns by the sides of the camarin.

The Braga-influenced taste for ornaments is also attested in this church by the early use of Rococo themes in the main chapel wall panels, dated from



Igreja de Santa Efigênia em Ouro Preto. Capela-mor.
Church of Santa Efigênia em Ouro Preto. Main chapel.

O gosto bracarense pelos ornatos é atestado ainda nessa igreja pela utilização precoce de temas do rococó nos painéis parietais da capela-mor, datados de cerca de 1768. Sintomaticamente, nesse mesmo ano, outro bracarense, o pintor Manuel Rebelo e Souza, introduz também rocalhas na moldura do medalhão central do forro de Santa Efigênia, elaborado nos moldes das pinturas ilusionistas do barroco, com trama arquitetônica compacta e colorido sombrio.

Problemas de conservação e repinturas determinadas pela mudança de gosto estético

around 1768. Tellingly, that same year, another artist from Braga, painter Manuel Rebelo e Souza, also introduced rocaille to the frame of the central medallion on the ceiling of Santa Efigênia, made according to the models of Baroque illusionist paintings, with a dense architectural structure and dark colors.

Poor conservation and repaintings dictated by shifts in aesthetic tastes caused the loss, in Ouro Preto and Mariana, of ceilings with illusionist perspective paintings, such as those in the nave of the Chapel of Padre Faria and the



Igreja de Santa Efigênia em Ouro Preto. Detalhe da talha da capela-mor.
Church of Santa Efigênia in Ouro Preto. Carvings detail of the main chapel.

ocasionaram na região de Ouro Preto e Mariana a perda de forros com pintura de perspectiva ilusionista como os das naves da Capela do Padre Faria e Igreja de Santa Efigênia, o último, apesar de recuperado pelo Iphan em meados do século passado, encontra-se em estado relativamente precário. O mesmo pode ser dito dos forros da Capela do Bom Jesus das Flores do Taquaral restaurados em época mais recente, cujo desenho e colorido em parte se perderam.

Felizmente, conservaram-se em bom estado a pintura da capela-mor do Padre Faria, de cerca de 1745, e a dos barretes da capela-mor da Catedral de Mariana, executada em 1760 por Manuel Rebelo e Souza. Complemento habitual da talha joanina, essas pinturas têm melhor adequação formal na capela-mor do Padre Faria, onde retomam temas ornamentais de

Church of Santa Efigênia, the later, despite of recovered by Iphan in the mid-20th century, is in a relatively precarious state. The same applies to the ceilings at the Chapel of Bom Jesus das Flores of Taquaral, restored more recently, whose designs and colors have been partially lost.

Fortunately, the paintings at the main chapel of Padre Faria, from circa 1745, and on the vaults at the main chapel of Mariana's Cathedral, made in 1760 by Manuel Rebelo e Souza, remain in a good state of conservation. The usual complement for Joanine carvings, these paintings are better adapted to the main chapel of Padre Faria, where they follow ornamental themes from a retable in the same style, forming a harmonious composition.

As for architecture itself, the incorporation of polygonal and curved floorplans, typical of



um retábulo do mesmo estilo, com o qual constituem um todo harmonioso.

Com relação à arquitetura propriamente dita, a incorporação de plantas poligonais e curvilíneas, típicas do barroco, ocorre somente a partir de 1740, com a generalização do uso da pedra nas construções e a atuação de profissionais portugueses especializados em construções como Manuel Francisco Lisboa e José Pereira dos Santos. O primeiro introduziu ângulos chanfrados na nave da Matriz de Antônio Dias, transformando um espaço retangular em octogonal. No mesmo período, entre 1735 e 1740, outro mestre de obras português, Antônio Francisco Pombal, deu à nave retangular da Matriz do Pilar a configuração de um decágono, instalando no interior das paredes já construídas uma cenografia de carpintaria com pilastras de dupla altura e cobertura em teto plano.

As experiências poligonais nas duas matrizes de Ouro Preto não afetam a volumetria arquitetônica das construções, o que torna ainda mais extraordinária a ocorrência, em meados do século, de duas plantas barrocas curvilíneas plenamente caracterizadas nas igrejas de São Pedro dos Clérigos de Mariana e Rosário de Ouro Preto. Projetadas pelo

Baroque, begins only in 1740, with the dissemination of the use of stone in constructions and with the appearance of Portuguese construction professionals such as Manuel Francisco Lisboa and José Pereira dos Santos. The former introduced chamfered angles to the nave at the Mother Church of Antônio Dias, making an octagonal space out of a formerly rectangular one. At the same period, between 1735 and 1740, another Portuguese master bricklayer, Antônio Francisco Pombal, turned the rectangular nave at the Main Church of Pilar into a decagon, by installing a carpentry scenography with double pillars and a flat ceiling against the existing walls.

These polygonal experiences at both mother churches in Ouro Preto had no bearing on these constructions' architectural volumetry. That makes even more striking the occurrence, in the mid-century, of two fully characterized curved Baroque floorplans at the churches of São Pedro dos Clérigos in Mariana and Rosário in Ouro Preto. Designed by Portuguese Bachelor Antônio Pereira de Souza Calheiros, from Braga, and built by the aforementioned José Pereira dos Santos, from Oporto,



Matriz do Pilar em Ouro Preto. Detalhe da pintura do forro da nave: Sacrifício de Isaac.
Mother Church of Pilar in Ouro Preto. Detail of the nave ceiling painting: Isaac Sacrifice.



bacharel português Antônio Pereira de Souza Calheiros, natural de Braga, e construídas pelo já citado José Pereira dos Santos, da cidade do Porto, seu espaço interno é composto de duas elipses formando a nave e a capela-mor, plenamente acusadas na volumetria externa.

A tipologia das plantas curvilíneas inclui ainda em Ouro Preto as igrejas de São Francisco de Assis, com torres circulares ligadas ao frontispício por segmentos curvos, e a de Nossa Senhora do Carmo, com torres arredondadas e fachada sinuosa. Em Mariana, tem também ligação com o partido curvilíneo a Igreja do Carmo, com torres circulares. Todas as demais igrejas construídas nas duas cidades na segunda metade do século XVIII mantêm as plantas retangulares tradicionais, a dinamização dos espaços internos igualmente feita pela decoração de talha e pinturas.

Introduzido por volta de 1760 na talha dos painéis parietais da Matriz de Antônio Dias e na pintura do teto da Igreja de Santa Efigênia, o rococó de fontes francesas e germânicas já dominava na década seguinte as decorações internas das igrejas de Vila Rica e Mariana, encontrando também aplicação nos lavabos, púlpitos e portadas esculpidos na pedra sabão, típica da região.

their internal space is comprised of two ellipses forming the nave and the main chapel, fully visible in the external volumetry.

The curved floorplan typology also includes, in Ouro Preto, the church of São Francisco de Assis, with its round steeples and sinuous façade. The Church of Carmo, in Mariana, with its circular steeples, is another instance of such a floorplan. All other churches built in both towns during the second half of the 18th century maintain the traditional rectangular floorplans, and the dynamics of their internal spaces is defined equally by the carvings and paintings.

Introduced around 1760 with the wall panels at the Mother Church of Antônio Dias and the ceiling paintings at the Church of Santa Ifigênia, French and German-inspired Rococo was predominant in the internal decoration of churches in Vila Rica and Mariana by the following decade. It was also widely used in lavabos, pulpits and doorways sculpted in soapstone, typical of this region.

The earliest Rococo carving ensemble in these towns is probably the one at the Church of Nossa Senhora do Rosário in Mariana, made



É possível que o mais antigo conjunto de talha rococó das duas cidades seja o de Francisco Vieira Servas na Igreja de Nossa Senhora do Rosário de Mariana, datado do período 1770-1775. Tanto o altar-mor quanto os dois retábulos do cruzeiro têm coroamentos sinuosos em forma de balestra (arbaleta), particularidade que caracteriza toda a obra conhecida do entalhador bracarense Vieira Servas. Na própria cidade de Mariana, o modelo voltou a ser utilizado em quatro retábulos laterais, o mais antigo situado na nave da Catedral de Mariana, anterior ao conjunto do Rosário, e os outros na Capela do Seminário Menor e Igreja de Nossa Senhora dos Anjos.

A variedade de formas do rococó inclui duas outras tipologias de retábulos de altar-mor nas igrejas de Ouro Preto e Mariana. A primeira, de linha tradicional, reproduz com pequenas modificações a estrutura básica das criações do rococó litorâneo, podendo ser identificada pelo coroamento em frontão, conjugando curvas e contracurvas em oposição, como nos retábulos pernambucanos e cariocas. Esse modelo teve pouca aceitação na talha mineira, apesar de utilizado em igrejas importantes como as das Ordens Terceiras do Carmo de Ouro Preto e de São Francisco de Mariana.

by Francisco Vieira Servas in 1770-1775. Both the main altar and the two crossing retables feature ballista-shaped sinuous crownings, a peculiarity of all known works by this carver from Braga. In the town of Mariana itself, the model appears once again in four lateral retables, the earliest one at the nave of Mariana's Cathedral, previous to the Rosário ensemble, and the others at the Minor Seminary chapel and the Church of Nossa Senhora dos Anjos.

The variety of Rococo shapes includes two other main-altar retable typologies in the churches of Ouro Preto and Mariana. The first, most traditional one basically reproduces the creations of Rococo from the coast, with slight modifications. It can be identified by the pediment crownings, with an interplay of curves and countercurves, as in the retables from Rio de Janeiro and Pernambuco. This model was not widely used in Minas Gerais, although it appears in a few major churches such as the Third Orders of Carmo in Ouro Preto and São Francisco in Mariana.

The second typology was created by Aleijadinho, and appears only in his personal work. The crowning is deprived of ballistas



Catedral de Nossa Senhora da Assunção em Mariana. Detalhe da talha.
Cathedral of Nossa Senhora da Assunção in Mariana. Detail of the carvings.



A segunda tipologia foi uma criação do Aleijadinho, tendo ficado circunscrita à sua obra pessoal. Balestras e frontões são eliminados do coroamento, desimpedindo o espaço da arcada para a colocação de esculturas de grande porte, notadamente um imponente grupo da Santíssima Trindade no centro e Anjos adoradores nas laterais. O exemplo mais importante é o do retábulo da capela-mor de São Francisco de Assis de Ouro Preto, projetado em 1778. Entre as particularidades desse retábulo excepcional, obra máxima da talha rococó da região mineira e quiçá do mundo luso-brasileiro, estão o movimento rotativo das elegantes colunas externas e o tratamento predominantemente escultórico da rocalha e demais motivos ornamentais, só encontrados na talha do Aleijadinho.

No espaço das naves, a decoração é comandada pela sequência rítmica dos retábulos, tratados como estruturas autônomas e não inseridos em arcadas, como na época anterior. Esse tratamento independente vai favorecer seu crescimento em altura para adequação à escala do pé-direito da nave e o desenvolvimento ornamental das sanefas protetoras, sintomaticamente chamadas de "guarda-pó" na documentação

and pediments, liberating the arcades for the display of large-scale sculptures, notably a major Holy Trinity ensemble at the center and adoring Angels on the sides. The most relevant instance of this is the retable at the main chapel of São Francisco de Assis in Ouro Preto, designed in 1778. Some of the peculiarities of this exceptional retable, a masterpiece among Rococo carvings from Minas Gerais and perhaps from the Portuguese-Brazilian world, are the rotation of the elegant external columns and the predominantly sculpted character of rocailles and other ornamental motifs, found only in Aleijadinho's carvings.

Within the naves, the decoration is dominated by the rhythmic sequence of retables, treated as autonomous structures rather than inserted into arcades, as in the previous period. With this independent treatment, their height expands in order to fit with the nave's ceiling, and their overmantles, tellingly called "guarda-pó" (dust-holder) in the literature of the time, are more elaborately ornamented. The undulation of these overmantles along the walls creates an important visual effect of continuous sinuosity, typical of Rococo aesthetics.

da época . O movimento ondulatório dessas sanefas ao longo das paredes produz um importante efeito visual de sinuosidade contínua, típico da estética do rococó.

Complemento das ambientações cenográficas da talha, as pinturas ilusionistas dos tetos abobadados em tabuado corrido tornam-se correntes no rococó mineiro, do qual são sem dúvida um dos aspectos mais originais. Em Ouro Preto e Mariana chegaram a ser executadas cinco pinturas desse tipo, hoje reduzidas a quatro, com a perda em incêndio recente do forro da nave da Igreja do Carmo de Mariana.

A primeira da série é da Capela do Seminário Menor de Mariana, pintada por Antônio Martins da Silveira em 1782. A composição baseia-se em quatro possantes pilastras unidas por arcadas na parte central, com a representação da Virgem sendo elevada aos céus em revoada de anjos e querubins. Nas laterais da abóbada corre uma elegante balaustrada decorada com vasos de flores.

Entre 1801 e 1812, Manoel da Costa Athaíde executou no forro da nave da Igreja de São Francisco de Assis de Ouro Preto a pintura de perspectiva de maior amplitude do período rococó mineiro. Como em Mariana, a composição enfatiza na parte

As a complement to these carvings, illusionist paintings on wooden vaulted ceilings became widespread, and are certainly one of the most original features of Rococo in Minas Gerais. Five such paintings were made in Ouro Preto and Mariana, but only four exist now, with the recent destruction of the nave ceiling at the Church of Carmo in Mariana in a fire.

The first in this series is in the Chapel of Mariana's Minor Seminary, painted by Antônio Martins da Silveira in 1782. This composition is based upon four heavy pillars joined by arcades in the center, with a depiction of the Virgin being taken to the skies amidst a flock of angels and cherubim. An elegant balustrade decorated with vases of flowers surrounds the vault.

Between 1801 and 1812, on the nave ceiling at the Church of São Francisco de Assis in Ouro Preto, Manoel da Costa Athaíde made the widest perspective painting in all of the Rococo period in Minas Gerais. As in Mariana, the composition emphasizes, on the center of the ceiling, a sumptuous picture of the Virgin of Porziuncula amidst clouds, surrounded by an orchestra of angel musicians. Four heavy pillars with



Matriz de Nossa Senhora da Conceição de Antônio Dias, em Ouro Preto. Decoração interna.
Mother Church of Nossa Senhora da Conceição de Antônio Dias, in Ouro Preto. Interior decoration.

central do forro um suntuoso quadro de recorte sinuoso com a representação da Virgem da Porciúncula entre nuvens, cercada por uma orquestra de anjos músicos. Quatro possantes pilastras com colunas interligadas por arcadas fazem a junção com as laterais da abóbada, ao longo das quais emergem balcões e púlpitos com figuras de anjos e dos quatro Doutores da Igreja[52].

Uma pintura de igual abrangência chegou a ser proposta pelo mesmo Manoel da Costa Athaíde para a

columns linked by arcades are the connection with the vault's sides, along which there are balconies and pulpits with figures of angels and the four Doctors of the Church[52].

The same artist proposed a painting of similar magnitude for the nave at the church of Carmo, but unfortunately it was never made, depriving Ouro Preto's religious architecture from a second unitarian Rococo scenery, similar to the one at São Francisco de Assis. At the

52. Ver Glossário de Iconografia.

52. See Iconographic Glossary.

nave da Igreja do Carmo, que infelizmente não chegou a ser executada, privando a arquitetura religiosa de Ouro Preto de uma segunda ambientação rococó unitária, similar à de São Francisco de Assis. Na capela-mor da Igreja de Nossa Senhora do Rosário de Mariana, o pintor deixou talvez inconclusa sua última obra no gênero, que, diferentemente de suas composições anteriores, não incluiu varandas e balcões laterais.

De partido completamente diferente é a pintura do forro da nave de São Francisco de Assis de Mariana, cuja perspectiva arquitetônica reduz-se a um muro baixo enquadrando em linha contínua as laterais da abóbada. No centro, em destaque contra um amplo espaço vazio pintado de branco, flutua a tarja com a cena celestial, em rica moldura de rocalhas e flores em colorido vivo. Esse segundo partido, desenvolvido pelo pintor Francisco Xavier Carneiro, era também o do forro da Igreja do Carmo, de sua autoria, perdido no incêndio.

Além das pinturas ilusionistas desenvolvidas em abóbadas, tetos planos de sacristia nas igrejas de São Francisco de Mariana e Carmo de Ouro Preto, entre outras, apresentam também pintura de excelente qualidade, em

main chapel of Nossa Senhora do Rosário in Mariana, the painter may have left unfinished his last work of the kind: unlike his previous compositions, it includes no lateral porches or balconies.

The nave ceiling painting at São Francisco de Assis in Mariana follows a completely different model: its architectural perspective is limited to a low wall surrounding the vault's sides in a continuous line. At the center, standing out against a wide open space painted white, floats the cartouche with the celestial scene, in a rich frame of rocaille and flowers in bright colors. This second model, developed by painter Francisco Xavier Carneiro, was also used on the ceiling at the Church of Carmo, made by the same artist and lost in the fire.

In addition to the illusionist paintings on vaults, the flat ceilings at the sacristies of São Francisco in Mariana and Carmo in Ouro Preto, among others, also present excellent paintings on framed narrative panels, as in coffered ceilings. This typology includes the monumental coffered ceiling at the Mother Church of Pilar, painted by João de Carvalhais in 1768.

painéis narrativos emoldurados, como nos forros de caixotões. Essa tipologia inclui o monumental forro artesoado da Matriz do Pilar, pintado por João de Carvalhais em 1768.

Juntamente com as torres circulares, a arquitetura religiosa da segunda metade do século XVIII desenvolveu em Minas Gerais outra característica marcante – as portadas com relevos ornamentais em pedra-sabão, material substitutivo da pedra de lioz importada de Lisboa, usada nas igrejas litorâneas. Em Ouro Preto e Mariana, sete fachadas de igrejas da segunda metade do século XVIII apresentam essas portadas, verdadeiro selo de identidade do rococó religioso da região.

A primeira da série é a portada da Igreja de Santa Efigênia, datada de 1760, cuja composição resume-se a um nicho acima da porta com a imagem da Virgem do Rosário, esquema que foi retomado mais tarde pelo Aleijadinho na portada da Igreja do Bom Jesus de Matosinhos.

A maioria das portadas mineiras do ciclo rococó baseia-se, entretanto, em outro modelo, que substitui o nicho com imagem pela tarja com emblema da irmandade proprietária da igreja. Nas igrejas das Ordens Terceiras

Another striking feature of religious architecture in Minas Gerais, in addition to the circular steeples, was also developed in the second half of the 18th century – the doorways with ornamental reliefs in soapstone, the material that replaced the lioz limestone imported from Lisbon, used in seaside churches. In Ouro Preto and Mariana, the façades of seven churches from the second half of the 18th century present such doorways, a true mark of identity for this region's religious Rococo.

The first in the series is the doorway at the Church of Santa Efigênia, dated 1760, whose composition is limited to a niche above the door holding an image of the Virgin of the Rosary, a scheme that was repeated later on by Aleijadinho at the Church of Bom Jesus de Matosinhos.

Most Rococo doorways in Minas, however, are based on another model, where the niche with an image was replaced by a cartouche holding the emblem of the brotherhood that owned the church. At the Third Orders of Carmel, the symbol is Mount Carmel topped by the cross and three stars, and in Franciscan Orders, the stigmatized members



Igreja de São Francisco em Mariana. Teto da nave.
Church of São Francisco in Mariana. Nave ceiling.

do Carmo, o símbolo é o Monte Carmelo encimado pela cruz e três estrelas, e nas das Ordens Franciscanas, os membros estigmatizados do Cristo e São Francisco de Assis. Essas tarjas são coroadas, como os brasões da nobreza da época, e apresentadas por anjos infantis. Na profusão de elementos decorativos que constituem a moldura, predominam as rocalhas, tema básico do rococó.

Esse modelo, idealizado pelo Aleijadinho, encontrou seu desenvolvimento mais amplo na extraordinária portada de São Francisco de Ouro Preto, datada de 1774. Em lugar de uma, três tarjas unidas em composição triangular são apresentadas por anjos de grande porte, assentados nos fragmentos de arquitrave acima das ombreiras. Se os contornos da tarja superior

of Christ and Saint Francis of Assisi. These cartouches are crowned, like the coats of arms of noble families at the time, and presented by child angels. Rocailles, a basic theme of Rococo, are the predominant decorative element in these frames' ornamental profusion.

This model, developed by Aleijadinho, found its best expression in the extraordinary doorway of São Francisco in Ouro Preto, dated 1774. Not one, but three cartouches forming a triangular composition are presented by great angels, supported by the architrave pediments above the jambs. Whereas the contours of the upper cartouche with the Virgin are still clearly visible, the lower cartouches, with the five wounds of Christ and the arms of the Portuguese kingdom, disappear in the asymmetry



com a Virgem são ainda claramente visíveis, os das tarjas inferiores com as cinco chagas de Cristo e as armas do reino português desaparecem nas assimetrias dos ornatos em curvas e contracurvas, incluindo duas asas de serafim em posições desencontradas. Comparável às mais elaboradas criações do rococó internacional, essa audaciosa composição é um dos pontos altos do rococó mineiro.

Dez anos mais tarde, a portada da igreja franciscana de Mariana, possivelmente de autoria do entalhador Luís Pinheiro, tem composição diferente, na qual a tarja franciscana figura em segundo plano na parte superior, acima de uma extensa inscrição com dados relativos à construção da igreja. Finalmente, nas portadas do Carmo de Mariana, datada de 1795, e Mercês de Cima de Ouro Preto, de 1810, executadas por entalhadores menos conhecidos, voltam as tarjas com emblemas e as figurinhas de anjos infantis, em composições mais simétricas e contidas, que sinalizam a última fase do rococó em Minas Gerais.

No campo da imaginária devocional, o destaque é, sem dúvida, Antônio Francisco Lisboa, o Aleijadinho (1738-

of ornaments in curves and countercurves, including two seraph wings in mismatched positions. Comparable to the most elaborate creations of international Rococo, this bold composition is one of the high points of Rococo from Minas Gerais.

Ten years later, the doorway at the Franciscan church of Mariana, possibly made by carver Luís Pinheiro, bears a different composition, with the Franciscan cartouche appearing in the background at the upper section, above a wide inscription with information regarding the church's construction. Finally, the doorways of Carmo in Mariana, dated 1795, and Mercês de Cima in Ouro Preto, from 1810, made by less known carvers, bring back the cartouches with emblems and the figures of child angels, in more symmetrical and restrained compositions, signaling the last stage of Rococo in Minas Gerais.

The highest exponent in the field of devotional images is, unquestionably, Antônio Francisco Lisboa, known as Aleijadinho (1738-1814). Some of his images are still objects of devotion in Ouro Preto churches such as São

1814), com imagens ainda servindo ao culto nas igrejas ouropretanas de São Francisco de Paula, Mercês de Cima e Mercês de Baixo, sem falar nas que figuram nos acervos do Museu da Inconfidência, do Arquidiocesano de Mariana e das duas matrizes de Ouro Preto.

Entretanto, ao contrário do que seria de se esperar, a imagem do padroeiro no altar-mor da Igreja de São Francisco de Ouro Preto não é de sua lavra, e sim de seu meio-irmão, Padre Félix Antônio Lisboa (1755-1838), que também fez a escultura de São Francisco de Assis do altar-mor da Igreja de São Francisco de Paula, cuja imagem é de autoria do Aleijadinho. Nas duas imagens do Padre Félix é possível observar a influência do irmão famoso, cuja oficina sem dúvida frequentou.

O fascínio exercido pelo Aleijadinho nos escultores de sua geração e no desenvolvimento posterior da imaginária mineira foi, aliás, fenômeno de proporções tão amplas que constitui uma espécie de divisor de águas entre duas correntes estilísticas: a dos escultores que sofreram sua influência e os independentes.

No primeiro caso, além do Padre Félix, poderiam ser citados, em Ouro Preto,

Francisco de Paula, Mercês de Cima and Mercês de Baixo; others are part of the collection of the Inconfidência Museum, Mariana's Archdiocesan Museum and both mother churches in Ouro Preto.

Still, rather surprisingly, the image of the patron saint on the main altar of the Church of São Francisco in Ouro Preto was not made by him, but by his half-brother, Father Félix Antônio Lisboa (1755-1838), who also made the sculpture of Saint Francis of Assisi at the main altar of the Church of São Francisco de Paula, whose image was made by Aleijadinho. In both Father Félix's images we can see the influence of his famous brother: he was certainly a regular in his brother's workshop.

Incidentally, the fascination held by Aleijadinho among the sculptors of his generation and his influence in the later development of image-making in Minas was so widespread as to be considered a true landmark between two stylistic currents: the sculptors who were influenced by him, and the ones who remained independent.

Among the former, in addition to Father Félix, we may include, in Ouro Preto,



o autor das imagens de São Lúcio e Santa Bona e outras dos retábulos laterais da Igreja de São Francisco de Assis, que sem dúvida também frequentou a oficina de Antônio Francisco Lisboa. Em Mariana, na igreja da mesma Ordem Franciscana, uma série de imagens de um mesmo escultor também revela influência do estilo do Aleijadinho, embora de forma mais autônoma. Trata-se, sem dúvida, de um escultor local, que poderia ser chamado provisoriamente de Mestre de Mariana. Entre suas obras mais significativas figuram o São Roque, duas imagens de São Francisco de Assis e o expressivo Cristo Ressuscitado do altar-mor.

Quanto aos escultores independentes, seus mentores, ao que tudo indica, foram os artistas portugueses, cuja presença é documentalmente atestada em Minas Gerais na segunda metade do século XVIII e princípios do XIX, embora tenham sido mais numerosos nas cinco décadas anteriores, de maiores rendimentos das minas.

O de maior projeção foi Francisco Vieira Servas, nascido em 1720 na localidade de Servas, do Concelho de Vieira, no Arcebispado de Braga.

the author of the images of Saint Lucius and Saint Bona and others on the lateral retables at the Church of São Francisco de Assis, who was certainly also a regular at Antônio Francisco Lisboa's workshop. In Mariana, at the church belonging to the same Franciscan Order, a series of images made by the same sculptor also reveals the influence of Aleijadinho, although in a more autonomous fashion. This was certainly a local sculptor, for now called Master of Mariana. Among his most significant works are the Saint Rocco, two images of Saint Francis of Assisi and the expressive Resurrected Christ on the main altar.

As for the independent sculptors, they were most likely mentored by Portuguese artists, whose presence in Minas Gerais in the second half of the 18th century and in the early 19th is widely documented, although they were more numerous in the five previous decades, when the mines were more profitable.

The most prominent of these was Francisco Vieira Servas, born in 1720 in the village of Servas, Council of Vieira, in the Archbishopric of Braga. His independent



Igreja de Nossa Senhora do Rosário dos Pretos, em Ouro Preto. Decoração interna.
Church of Nossa Senhora do Rosário dos Pretos, in Ouro Preto. Interior decoration.



Sua obra de imaginária independente inclui um excelente conjunto de esculturas da Igreja de Nossa Senhora do Rosário de Mariana, cuja talha é também de sua autoria, notadamente a imagem da padroeira do altar-mor e uma expressiva Santa Efigênia negra do retábulo da esquerda.

A Vieira Servas cabe, provavelmente, o mérito de ter popularizado em Minas Gerais o tema dos anjos tocheiros, típicos da iconografia religiosa da região Norte de Portugal, que aliam à função decorativa de complementação dos conjuntos de talha a de guardiões do espaço sagrado da capela-mor.

Nessa corrente independente pode ser também incluído o entalhador Manoel Dias de Assis e Sousa, autor de cinco imagens de madeira para a Igreja de Nossa Senhora do Rosário de Ouro Preto que ainda estão nos retábulos, e de outras nas igrejas de São Francisco de Mariana. Datadas do período entre 1800 e 1801, as imagens de Santa Efigênia, Santo Elesbão e Santa Catarina de Siena, da citada igreja de Ouro Preto, podem ser tomadas como referência para a análise de seu estilo algo estereotipado, embora de razoável domínio técnico.

image-making includes an excellent sculptural ensemble in the Church of Nossa Senhora do Rosário in Mariana, whose carvings were also made by him, notably the patron saint in the main altar and an expressive black Saint Iphigenia on the retable to the left.

Vieira Servas was probably responsible for the popularization, in Minas Gerais, of the theme of torch-bearing angels, typical of religious iconography from the North of Portugal, allying their decorative function as complements to the carving ensemble to that of guardians of the sacred space in the main chapel.

This independent current also includes carver Manoel Dias de Assis e Sousa, the author of five wooden images for the Church of Nossa Senhora do Rosário in Ouro Preto that can still be found in the retables, as well as others in the churches of São Francisco in Mariana. Dated from the period between 1800 and 1801, the images of Saint Iphigenia, Saint Elesbaan and Saint Catherine of Sienna, from the aforementioned church in Ouro Preto, may be taken as references for the analysis of his somewhat stereotyped style, in spite of his reasonable technical command.



Igreja da Ordem Terceira de São Francisco em Ouro Preto. Lavabo. Obra de Antônio Francisco Lisboa.
Church of Ordem Terceira de São Francisco in Ouro Preto. Lavabo. Work of Antônio Francisco Lisboa.

Aleijadinho e Athaíde

Se Ouro Preto foi o berço natal de Aleijadinho, Mariana, por sua vez, se orgulha de ter dado origem a Athaíde, cujo talento equivale, nas artes do desenho e da pintura, ao do Mestre de Vila Rica em escultura e arquitetura.

Nascido em 1762, Manoel da Costa Athaíde pertencia à geração imediatamente posterior à de Antônio Francisco Lisboa, que nasceu em 1738. É natural, portanto, que tenha sobrevivido quase 16 anos ao Aleijadinho, morrendo em 1830, data que pode ser tomada como referência para o término da fase criativa do rococó na região de Minas Gerais.

Ambos aprenderam as respectivas artes nas oficinas dos mestres portugueses que emigraram para Vila Rica a partir da terceira década do século XVIII, atraídos pelas excepcionais condições de trabalho da região das minas. Para o Aleijadinho, além do próprio pai Manuel Francisco Lisboa, os nomes dos mestres mais prováveis são os do escultor José Coelho Noronha e do desenhista João Gomes Batista, e para o Athaíde, o do pintor João Batista de Figueiredo. Nenhum dos dois artistas fez trabalhos para fora da Capitania de Minas Gerais ou viagens a Portugal.

Uma diferenciação essencial marcou, entretanto, desde o nascimento, o destino dos dois artistas. O Aleijadinho, mulato e filho bastardo do arquiteto português Manuel Francisco Lisboa, só escapou da condição servil por ter sido alforriado pelo pai no dia do batizado e, apesar de sua fama, só teve acesso às irmandades de pardos e crioulos. Manuel da Costa Athaíde, nascido de família portuguesa legítima, teve todos os caminhos abertos, incluindo nomeação para posto militar e admissão às Ordens Terceiras do Carmo e São Francisco, reservadas aos brancos.

A diferença social de origem poderia explicar uma característica curiosa no tocante aos modelos utilizados pelos dois artistas nas representações figurativas. Enquanto os personagens esculpidos pelo Aleijadinho aproximam-se do padrão europeu, especialmente o divulgado em gravuras germânicas, nas composições pintadas por Athaíde, mesmo as inspiradas diretamente em gravuras europeias, os rostos dos personagens apresentam muitas vezes traços mulatos, como pode ser visto nos anjinhos e sobretudo na Virgem do medalhão central do forro da Igreja de São Francisco de Ouro Preto.

Aleijadinho and Athaíde

Whereas Ouro Preto was Aleijadinho's birthplace, Mariana, in its turn, is proud of being home to Athaíde, whose talent in drawing and painting was equal to that of the Master of Vila Rica in sculpture and architecture.

Born in 1762, Manoel da Costa Athaíde belonged to the generation immediately following that of Antônio Francisco Lisboa, born in 1738. Naturally, then, he survived Aleijadinho for almost 16 years: he passed away in 1830, the date that may be taken as reference for the end of the creative phase of Rococo in the region of Minas Gerais.

Both learned their respective arts in the workshops of the Portuguese masters who had emigrated to Vila Rica from the third decade of the 18th century, attracted by the exceptional conditions for work in the mining region. Aleijadinho's most likely masters, in addition to his own father, Manuel Francisco Lisboa, were the sculptor José Coelho Noronha and the drawing artist João Gomes Batista, and Athaíde's, the painter João Batista de Figueiredo. Neither artist ever worked outside of the Captaincy of Minas Gerais or traveled to Portugal.

Still, an essential difference marked the destiny of these two artists from birth. Aleijadinho, a colored boy who was the illegitimate son of Portuguese architect Manuel Francisco Lisboa, could only escape his condition of servitude because his father granted him manumission at the day of his baptism, and, in spite of his fame, he was only accepted to brotherhoods formed by pardos and crioulos. Manoel da Costa Athaíde, born in a legitimate Portuguese family, had all his paths open in front of him, including a nomination for a position in the military and admission to the Third Orders of Carmel and Saint Francis, reserved to the whites.

The difference in their social origins might explain a curious characteristic of the models used by each artist in their figurations. Whereas the characters sculpted by Aleijadinho are closer to European standards, particularly as seen in German engravings, Athaíde's paintings, even when directly inspired upon European engravings, feature characters with mulatto traits, as can be seen in the angels and above all the Virgin on the central medallion of the ceiling at the Church of São Francisco in Ouro Preto.



Igreja de São Francisco em Ouro Preto. Pintura do forro da nave, de Manoel da Costa Athaíde.
Church of São Francisco in Ouro Preto. Nave ceiling painting by Manoel da Costa Athaíde.



Igreja de São Francisco em Ouro Preto. Detalhe da capela-mor.
Church of São Francisco in Ouro Preto. Detail of the main chapel.

Da colaboração de ambos resultam duas obras-primas produzidas em território mineiro na época colonial: as três primeiras capelas dos Passos de Congonhas do Campo e a Igreja de São Francisco de Assis de Ouro Preto.

Com efeito, a qualidade técnica e alto padrão estético da pintura de Athaíde completa harmoniosamente e com grande sensibilidade os relevos ornamentais da talha do Aleijadinho na capela-mor de São Francisco de Assis e os personagens escultóricos dos grupos da Paixão nos Passos de Congonhas. Sem falar na complementação dos espaços arquitetônicos propriamente ditos, como nas pinturas parietais e no forro em perspectiva ilusionista da Igreja de São Francisco, e nos cenários pintados nas paredes das capelas dos Passos, mencionadas acima[53].

Na cidade de Ouro Preto, além da Igreja de São Francisco de Assis, podem ser vistas obras do Aleijadinho nas igrejas de Nossa Senhora do Carmo, Bom Jesus de Matosinhos, São Francisco de Paula e nas duas Nossa Senhora das Mercês. Em Mariana, apenas o Museu Arquidiocesano possui obras de sua autoria, sendo a bela Fonte da Samaritana, procedente do Palácio Velhos dos Bispos, a única originalmente feita para a cidade.

Quanto a Manoel da Costa Athaíde, são trabalhos seus em Ouro Preto, além dos mencionados na Igreja de São Francisco de Assis, o douramento da talha da Igreja do Carmo, os dois painéis de Passos da Igreja do Bom Jesus de Matosinhos, e outros de proveniências diversas, atualmente no acervo do Museu da Inconfidência.

Na cidade de Mariana, sua obra mais importante são os painéis do teto da sacristia da Igreja de São Francisco, que ilustram em sequência cronológica os últimos momentos da vida do Santo de Assis. São também de sua autoria a tela do Batismo de Cristo na Catedral e a pintura de perspectiva da capela-mor da Igreja do Rosário, onde foi responsável também pelo douramento da talha dos retábulos executados por Vieira Servas.

53. Esses cenários, encobertos sob pintura de parede uniforme em meados do século passado, foram recuperados em restauração recente.

From their collaboration resulted two masterpieces produced in Minas during Colonial times: the first three Passos chapels in Congonhas do Campo and the Church of São Francisco de Assis in Ouro Preto.

In fact, the technical quality and high aesthetic standards of Athaíde's paintings complement, harmoniously and with great sensitivity, the ornamental reliefs in Aleijadinho's carvings at the main chapel of São Francisco de Assis and the sculpted characters in the Passion ensembles at Congonhas' Passos. Not to mention the complements to architectural space itself, such as the wall paintings and the ceiling in illusionist perspective at the Church of São Francisco, and the sceneries painted on the walls of the Passos chapels, mentioned above[53].

In the town of Ouro Preto, in addition to the Church of São Francisco de Assis, works by Aleijadinho can be seen at the churches of Nossa Senhora do Carmo, Bom Jesus de Matosinhos, São Francisco de Paula and the two Nossa Senhora das Mercês. In Mariana, his works can only be found at the Archdiocesan Museum. The beautiful Samaritan Fountain from the Old Bishops Palace was the only one of these pieces that was originally made for this town.

As for Manoel da Costa Athaíde, his works in Ouro Preto include, in addition to the ones just mentioned at the Church of São Francisco de Assis, the gilding of the carvings at the Church of Carmo, the two Stations panels at the Church of Bom Jesus de Matosinhos and others from different places that are now part of the Inconfidência Museum collection.

In the town of Mariana, his most relevant works are the ceiling panels at the sacristy of the Church of São Francisco, illustrating, in chronological sequence, the last moments in the life of the saint from Assisi. He also made the canvas depicting the Baptism of Christ, in the Cathedral, and the perspective painting at the main chapel of the Church of Rosário, where he was also responsible for gilding the retable carvings made by Vieira Servas.



Capela do Padre Faria em Ouro Preto. Forro da capela-mor.
Chapel of Padre Faria in Ouro Preto. Ceiling of the main chapel.

53. These sceneries, hidden under a coat of uniform wall paint in the mid-20th century, were recovered during a recent restoration.



Imagens de Nossa Senhora dos Anjos e São Francisco. Igreja de São Francisco em Ouro Preto.
Images of Our Lady of Angels and Saint Francis. Church of São Francisco in Ouro Preto.



Glossário de Iconografia

Iconographic Glossary

Este glossário contempla sete grupos de representações:

This glossary contemplates seven groups of representations:

Anjos	*Angels*
Antigo Testamento: personagens e temas	*Old Testament: characters and themes*
Deus	*God*
Cristo	*Christ*
Santas	*Female Saints*
Santos	*Male Saints*
Virgem	*Virgin*

ANJOS

Anjos

Os anjos são seres espirituais que cumprem a função de mensageiros celestes. A Igreja católica assumiu a crença nos anjos a partir do Concílio de Niceia, em 325. No século seguinte, o pseudo Dionísio escreveu o tratado Hierarquia celeste, estabelecendo nove hierarquias para os anjos, divididas em três ordens, cada uma delas formada por três coros. A ordem superior é composta de serafins (Isaías 6: 2-3), querubins (Gênesis 3: 23-24) e tronos (Ezequiel 1: 13-19 e Apocalipse 4: 6-8). A ordem intermediária agrupa as dominações, virtudes e potestades. Finalmente, a terceira ordem, que faz a ligação do divino com a humanidade, inclui os principados (protetores da religião, das cidades e dos povos), arcanjos e anjos.

ANGELS

Angels

Spiritual beings serving as celestial messengers. The Catholic Church's belief in angels was declared in the Council of Nicaea, in 325. In the following century, pseudo-Dionysius, in his treatise Celestial hierarchy, established nine hierarchies of angels, divided into three orders, each formed by three choirs. The highest order is comprised of seraphim (Isaiah 6: 2-3), cherubim (Genesis 3: 23-34) and thrones (Ezekiel 1: 13-19 and Apocalypse 4: 6-8). The intermediate order includes dominions, virtues and powers. Finally, the third order, serving as a link between divinity and humanity, includes principalities (protectors of religion, cities and peoples), archangels and angels. Angels are commonly portrayed as

Os anjos são comumente representados como figuras humanas, jovens e aladas, vestindo túnicas esvoaçantes. Os serafins e querubins aparecem como pequenas cabeças aladas, os primeiros com três pares de asas e os segundos com apenas um par.

Anjos adoradores
Os anjos, que ocupam o nono lugar na Hierarquia Celeste, do pseudo Dionísio, são encarregados de zelar pela vida humana, cumprindo a função de guardiões. Nas decorações barrocas, os anjos em adoração estão normalmente situados nas partes mais altas, segurando ou mostrando as tarjas com emblemas referentes aos donos dos altares. No caso da Matriz do Pilar de Ouro Preto, os dois anjos adoradores estão posicionados nos nichos do altar-mor, reverenciando a Virgem do Pilar, mas é provável que a sua função original fosse a adoração do Santíssimo Sacramento.

São Miguel Arcanjo
Dos sete arcanjos, São Miguel é o que possui personalidade mais definida, sendo considerado "príncipe da milícia celestial" e guerreiro da Igreja, que combate os anjos rebeldes e o dragão do apocalipse. A partir do renascimento, é representado com a indumentária de soldado romano, com espada e estandarte com a inscrição *Qui ut Deo* (Que é como Deus). Na iconografia tradicional, é um jovem alado, de pé sobre nuvens, tendo por atributos o estandarte cruciforme e a balança para pesar as almas no dia do Juízo Final.

São Rafael Arcanjo
No Livro de Tobias, São Rafael é companheiro e guia de Tobias, filho de Tobit, apenas lhe revelando a sua

human figures, young and winged, dressed in vaporous tunics. Seraphim and cherubim appear as small winged heads, the former with three pairs of wings and the latter with only one pair.

Adoring angels
Angels, holding the ninth place in pseudo-Dionysius' Celestial hierarchy, are in charge of watching over human life, in the role of guardians. In Baroque decorations, adoring angels are normally located at the highest parts, holding or pointing to the cartouches with emblems referring to the altar patrons. In the case of the Mother Church of Pilar in Ouro Preto, the two adoring angels are positioned at the main altar niches, worshipping the Virgin of the Pillar, but they were probably originally meant to worship the Holy Sacrament.

Saint Michael the Archangel
Of all seven archangels, Saint Michael is the one with the most clearly defined personality, considered the "prince of celestial militia" and the warrior of the Church, who fights rebel angels and the dragon of the Apocalypse. From the Renaissance, he is portrayed dressed as a Roman soldier, bearing a sword and a standard with the inscription Qui ut Deo *(Who is like God). In traditional iconography, he is portrayed as a winged young man standing on clouds, with the cruciform standard and the scale used to weigh the souls at the Final Judgment as his attributes.*

Saint Raphael the Archangel
In the book of Tobias, Saint Raphael is the companion and guide of young Tobias, Tobit's son, revealing his true identity only at the end of his journey.



verdadeira identidade no final da viagem. Das curas notáveis que lhe foram creditadas, destaca-se a da cegueira do pai do Tobias com o fel do peixe que matou quando viajavam juntos, portanto é o anjo da cura. Guia e defensor dos caminhantes e dos advogados. A partir de 1480, o próprio Vasco da Gama se fez acompanhar de uma imagem de S. Rafael com o Menino Tobias em todas as viagens que realizou, incluindo a da descoberta do caminho marítimo para as Índias. Rafael é representado como jovem alado imberbe, vestindo uma túnica longa cintada. Conduz pela mão uma criança ou um jovem, simbolizando Tobias, e tem como atributo um peixe.

ANTIGO TESTAMENTO
Personagens e temas

Abraão/Patriarca
Patriarca do Antigo Testamento, citado no livro do Gênesis. Nascido na cidade de Ur, dos caldeus (Mesopotâmia), descende de Sem, filho mais velho de Noé (Gênesis 11:27). Aos 75 anos, com a esposa Sara e o sobrinho Lot, viaja para Canaã, por ordem de Deus, começando a sua jornada de fé (Hebreus 11:8). Concebeu um filho da escrava Agar, denominado Ismael, e posteriormente um filho legítimo de Sara, Isaac. Uma das cenas mais representadas em arte é a do Sacrifício de Isaac, que figura no teto da nave da Matriz do Pilar de Ouro Preto.

Arca da Aliança
Os emblemas na pintura da base do altar-mor da Igreja do Rosário de Ouro Preto, descobertos recentemente, são objetos sagrados que faziam parte

Among the notable cures that were credited to him is the healing of the blindness of Tobias' father with the gall from the fish he slaughtered while they were traveling together, and for this reason he is considered the healing angel, guide and defendant of walkers and lawyers. From 1480, Vasco da Gama himself carried an image of Saint Raphael with the boy Tobias in every trip, including the discovery of the path to Índias *by sea. Raphael is portrayed as a beardless winged young man, wearing a long tunic with a belt. He leads a child or a young man by the hand, symbolizing Tobias, and his attribute is the fish.*

OLD TESTAMENT
Characters and themes

Abraham/Patriarch
A patriarch from the Old Testament, mentioned in the book of Genesis. Born in the city of Ur, of the Chaldees (Mesopotamia), he descends from Sem, Noah's eldest son (Genesis 11:27). At 75 years old, with his wife Sarah and his nephew Lot, he travels to Canaan, by command of God, beginning his journey of faith (Hebrews 11:8). He conceived a child with the slave Agar, called Ishmael, and later a legitimate son with Sarah, named Isaac. One of the most frequently portrayed scenes in art is that of Isaac's Sacrifice, figuring on the nave ceiling at the Mother Church of Pilar, in Ouro Preto.

Ark of the Covenant
The recently discovered emblems on the painting at the base of the main altar in the Church of Rosário in Ouro Preto are sacred objects that used to be part of the rituals performed at the

dos rituais realizados no Tabernáculo. Vemos do lado direito a Arca da Aliança com o par de serafins e, do esquerdo, uma mesa transportável para o pão cerimonial e a fumaça proveniente dos castiçais (de ouro). Ainda fazia parte dos objetos sagrados uma tigela de cobre para sacrifícios

Brasões
Carmelita
O brasão carmelita tem a forma de um escudo heráldico composto pelo Monte Carmelo simbolizando o local de origem da ordem. No cume, temos uma cruz e três estrelas de seis pontas, localizadas simetricamente ao redor e no centro do monte, que podem representar a Virgem do Carmo, ladeada pelos profetas Elias e Eliseu e, em outras interpretações, por Santa Teresa e São João da Cruz. As cores são as do hábito da ordem, marrom para o monte e a cruz, e branco para o campo acima; normalmente as estrelas são uma dourada e duas prateadas. Na parte superior, uma coroa real da qual surge o braço do Profeta Elias segurando uma espada de fogo e uma fita com a citação bíblica: *Zelo zelatus sum pro Deo Domino* (Ardo de zelo pelo Senhor Deus – 1 Reis 19,10).

Franciscano
No brasão franciscano, os principais elementos são dois braços cruzados, um desnudo de Jesus e outro com a manga marrom do hábito de São Francisco. Os braços mostram a palma aberta com as chagas e, do encontro dos dois, sai uma cruz. Os três elementos podem estar apoiados em nuvens ou na coroa de espinhos, exemplo do lavabo da sacristia da Igreja de São Francisco de Ouro Preto. São encontradas, ainda, variações,

Tabernacle. To the right, we can see the Ark of the Covenant with a pair of seraphs, and to the left, a movable table for ceremonial bread and the smoke from the golden chandeliers. Sacred objects also included a copper bowl for sacrifices.

Coats of arms
Carmelite
The Carmelite coat of arms is shaped as a heraldic shield with Mount Carmel symbolizing the order's origins. At the summit, there is a cross and three six-pointed stars, disposed symmetrically around and at the center of the mount, possibly representing the Virgin of Carmel, sided by Prophets Elijah and Elisha, and, in other interpretations, by Saint Theresa and Saint John of the Cross. The colors are those of the order's habit, brown for the hill and the cross, and white for the field above; there is usually one golden star and two silver ones. Above, a royal crown with the arm of Prophet Elijah holding a flaming sword and a ribbon with the Biblical quote: Zelo zelatus sum pro Deo Domino *(I burn with zeal for the Lord God – 1 Kings 19, 10).*

Franciscan
The main elements in the Franciscan coat of arms are two crossed limbs: Jesus' bare arm and Saint Francis' habit with a brown sleeve. These arms show their open palms with the wounds, and from their meeting appears a cross. The three elements may be supported by clouds or by the crown of thorns, as on the lavabo at the sacristy of the Church of São Francisco in Ouro Preto. There are also variations such as in the façade of the same church, including elements from the Portuguese shield, ships and



como na fachada da mesma igreja, associando-o aos elementos do escudo português, quilhas e torres, porém com a constante numérica de cinco, número simbólico da ordem Franciscana (5 chagas).

Mercedário
O brasão mercedário tem a forma de um escudo heráldico cortado ao meio. Na metade superior, apresenta a cruz da catedral de Barcelona, cidade onde a ordem foi fundada, branca sobre um campo dourado. Na parte inferior estão quatro barras verticais tiradas da bandeira da coroa de Aragão, coroa essa formada pela união do Reino de Aragão e do Condado de Barcelona. Normalmente, as barras são vermelhas sobre campo dourado. Como uma ordem militar (de sacerdotes e cavaleiros) fundada em Barcelona no início do século XIII, as referências são relativas ao poder da Igreja e do Reino.

David/Rei
David, o segundo rei de Israel, é considerado não só uma das prefigurações de Cristo, mas seu antepassado direto. Nas cenas mais representadas de sua vida, figura lutando contra o gigante Golias e tocando harpa com o intuito de acalmar Saul, atormentado pelos espíritos do mal.

Santo/Profeta Elias (?-880 a.C.)
Segundo relato do Livro dos Reis, Elias foi arrebatado aos céus num carro de fogo. Dos personagens do Antigo Testamento, é o segundo em importância, depois de Moisés. Viveu como eremita no Monte Carmelo, de onde expulsou os falsos sacerdotes. A Ordem Carmelita o considera seu fundador e patrono. É quase sempre

towers, but with the numeric constant of five, the number that symbolizes the Franciscan order (5 wounds).

Mercedarian
The Mercedarian coat of arms is shaped as a heraldic shield cut in half. The upper portion features the cross from Barcelona's cathedral, the town where the order was founded, white on a golden background. The lower portion features the four vertical bars from the flag of the crown of Aragon, formed by the union of the Kingdom of Aragon and the County of Barcelona. These bars are normally red on a golden background. As a military order (for priests and knights) founded in Barcelona in the early 13th century, these symbols refer to the power of the Church and the Kingdom.

David/King
David, the second king of Israel, is considered not only one of the prefigurations of Christ, but his direct ancestor. In the most frequently depicted scenes of his life, he appears fighting the giant Goliath and playing the harp to calm Saul, tormented by evil spirits.

Saint/Prophet Elijah (?-880 b.C.)
According to the book of Kings, Elijah was thrust into heaven in a flaming chariot. Of all characters from the Old Testament, he is the second most important, after Moses. He lived as a hermit in Mount Carmel, whence he threw out the false priests. The Carmelite Order considers him its founder and patron. He is most often portrayed as an elderly man, bald and with a long beard, dressed in the Carmelite habit. His attributes are the book and a scale model of the convent

representado com o hábito carmelita, aparência idosa, calvo e com uma longa barba. Seus atributos são o livro e uma maquete do convento do qual foi fundador. Na imagem do altar-mor da Igreja do Carmo de Ouro Preto, segura uma espada e a maquete da igreja.

Santo/Profeta Eliseu (século IX a.C.)
Foi o sucessor do Profeta Elias, recebendo deste o seu manto quando foi arrebatado aos céus no carro de fogo. Fez diversos milagres, entre outros a ressurreição de um homem assassinado. É representado semicalvo, com barba curta e bigode, usando o hábito carmelita branco, com capuz e escapulário negros. Tem como atributo pessoal o manto que recebeu de Elias.

DEUS
Deus Pai
Na iconografia cristã, Deus Pai é tradicionalmente representado como um ancião de longas barbas brancas, com túnica e manto, segurando o cetro e/ou o globo terrestre. É quase sempre identificado pela auréola triangular, alusiva às três pessoas da Santíssima Trindade, como figura no belo exemplar de talha do coroamento do altar-mor da Igreja de São José de Ouro Preto.

Divino Espírito Santo
Por decisão do Concílio de Niceia (século V), a terceira pessoa da Santíssima Trindade, o Espírito Santo, passou a ser representada simbolicamente por uma pomba. Essa decisão foi baseada nos textos evangélicos, em especial no de São Marcos sobre o batismo de Cristo (1: 10). Nas representações mais comuns, a pomba é figurada de frente de asas abertas. Do seu corpo

he founded. The image on the main altar of the Church of Carmo in Ouro Preto shows him bearing a sword and the scale model of a church.

Saint/Prophet Elisha (9th century b.C.)
He was the successor of Prophet Elijah, and received his mantle from him when the latter was thrust into heaven in the flaming chariot. He performed many miracles, including the resurrection of a man who had been murdered. He is portrayed as a half-bald man, with a short beard and a moustache, wearing the white Carmelite habit, with a black hood and scapular. His personal attribute is the mantle he received from Elijah.

GOD
God the Father
In Christian iconography, God the Father is traditionally portrayed as an elderly man with a long white beard, wearing a tunic and mantle, holding a scepter and/or the terrestrial globe. He is almost always identified by his triangular halo, alluding to the three persons in the Holy Trinity, as in the beautiful carvings at the main altar crowning at the Church of São José in Ouro Preto.

Holy Spirit
By a decision of the Council of Nicaea (5th century), the third person of the Holy Trinity, the Holy Spirit, was to be represented symbolically by a dove. This decision was based upon the Gospels, particularly Matthew on Christ's baptism (1: 10). The most common portrayals feature the dove facing the viewer, with open wings. Its body emits rays of light, and there may be clouds and cherubim.



partem raios de luz, podendo incluir nuvens e querubins.

Santíssima Trindade (Deus Pai, Filho e Espírito Santo)
As representações da Santíssima Trindade, compostas pelas figuras do Deus Pai, do Deus Filho e do Espírito Santo, são usuais nos retábulos de Minas Gerais. Em Ouro Preto e Mariana estão representados no coroamento dos altares-mor das duas igrejas de São Francisco de Assis nas duas cidades. Na de Ouro Preto, o grupo escultórico de autoria do Aleijadinho ainda inclui na cena a Virgem sendo coroada.

CRISTO
Cristo da Coluna (Passo da Flagelação)
A cena do Passo da Flagelação é citada em Mateus (27:26) e em João (19:1): "Pilatos tomou então Jesus e mandou-o flagelar...". O Cristo é representado de pé, com as mãos atadas a uma coluna baixa (também chamada de coluna da Flagelação), usando o perisônio e com hematomas no corpo. Em pintura e nos grupos escultóricos, o Cristo está rodeado de algozes.

Cristo da Coroação de Espinhos (Passo da Coroação)
O Passo da Coroação de Espinhos é citado por dois evangelistas, Marcos e Mateus, (27-27/28/29): "Então os soldados do governador, conduzindo Jesus ao Pretório, juntaram em volta dele toda a coorte; e, despindo-o, lançaram sobre ele um manto carmesim. Depois, tecendo uma coroa de espinhos, puseram-lha sobre a cabeça, e na mão direita uma cana...". Em escultura, a representação pode ser reduzida à figura do Cristo sentado,

Holy Trinity (God the Father, Son and Holy Spirit)
Representations of the Holy Trinity, comprised of the figures of God the Father, God the Son and the Holy Spirit, are common in retables of Minas Gerais. In Ouro Preto and Mariana, they appear at the main altar crowning in both churches of São Francisco de Assis. In Ouro Preto, the sculptural ensemble made by Aleijadinho also includes the crowning of the Virgin.

CHRIST
Christ at the Column (Station of Flagellation)
The scene of the Station of Flagellation is mentioned in Matthew (27: 26) and in John (19: 1): "Then Pilate took Jesus and had him scourged […]". Christ is portrayed standing up, with his hands tied to a low column (also called Flagellation column), wearing a loincloth and with bruises on his body. In paintings and in sculptural ensembles, he is surrounded with floggers.

Christ Crowned with Thorns (Station of Coronation)
The Station of the Crowning with Thorns is mentioned by two Evangelists, Mark and Matthew (27: 27-29): "Then the governor's soldiers, leading Jesus to the Praetorium, gathered the whole court around him; and, undressing him, they threw upon him a crimson mantle. Then, weaving a crown of thorns, they placed it upon his head, and in his right hand a cane […]". In sculpture, this portrayal may be reduced to the figure of Christ sitting, with his hands tied, holding a green cane, wearing a loincloth and a red cape and with a crown of thorns on his head. His body shows bruises

com as mãos atadas, segurando uma cana verde, vestindo perisônio, capa vermelha e com a cabeça coroada de espinhos. O corpo apresenta hematomas da flagelação e o semblante expressa, geralmente, resignação.

Cristo Crucificado

A crucificação é a representação do momento crucial da Paixão, dogma central do Cristianismo, razão de sua presença habitual no altar-mor das igrejas católicas. Na época medieval, o Cristo era preso à cruz por quatro cravos, vestido com uma túnica longa. A partir do século XV, popularizou-se o perisônio e o uso de três cravos. Os momentos representados na Crucificação podem ser o da **agonia**, com o Cristo ainda vivo, com o olhar direcionado para o alto; o da **clemência**, quando seu olhar encontra o do devoto ajoelhado ou, finalmente, já morto, com a cabeça caída e os olhos fechados, representação conhecida como **Senhor do Bonfim**. Uma quarta variante, bastante comum na região de Minas Gerais, é o **Senhor Bom Jesus de Matosinhos**, de raízes medievais, na qual o Cristo, preso à cruz com quatro cravos, tem um olho aberto e o outro fechado e o perisônio cobrindo toda a perna esquerda; assim está representado na Igreja de São Miguel de Matosinhos em Ouro Preto. Em todas essas variantes, o seu atributo principal é a cruz com a inscrição ou *titulus* INRI (*Jesus Nazarenus, Rex Judeorum*), ornada com a coroa de espinhos e o resplendor.

Cristo da Paciência

Depois do longo calvário, enquanto esperava sua hora de ser crucificado, Jesus cansado senta-se numa pedra. Essa cena é também conhecida como

from the flagellation and his face usually expresses resignation.

Christ Crucified

Crucification is the representation of the Passion's crucial moment, a central dogma of Christianity. That is why the image of Christ Crucified is usually present in the main altar of Catholic churches. In Medieval times, Christ was attached to the cross with four nails, and dressed in a long tunic. From the 15th century, the loincloth and the use of three nails became more common. Moments portrayed in Crucifixion may be those of ***agony****, when Christ is still alive, looking up;* ***clemency****, when his gaze meets the kneeling devout; or he may appear dead, with a pending head and closed eyes, a representation known as* ***Lord of Bonfim****. A fourth variation, common in the region of Minas Gerais, is the Medieval* **Lord *Good Jesus of Matosinhos***, *in which Christ is attached to the cross with four nails, with one eye open and the other closed, and the loincloth covering his whole left leg; this image appears in the Church of São Miguel de Matosinhos in Ouro Preto. In all these variations, his main attribute is the cross with the inscription or* titulus *INRI (*Jesus Nazarenus, Rex Judeorum*), ornamented with the crown of thorns and the splendor.*

Christ of Patience

After the long Calvary, while he waits for his turn to be crucified, the exhausted Jesus sits on a rock. This scene is also known as Lord of the Cold Stone, the last step before crucifixion. This sculptural portrayal

Senhor da Pedra Fria, ou seja, o penúltimo passo antes da crucificação. A representação escultórica se reduz à figura do Cristo sentado com a mão esquerda no queixo e a direita apoiada no joelho. O corpo apresenta os hematomas e feridas da flagelação e o semblante expressa resignação.

Cristo Ressuscitado

O tema da ressurreição de Cristo é descrito indiretamente pelos evangelistas, já que o ocorrido não teve nenhuma testemunha. Mateus conta que Cristo deixou a sepultura intacta, sem mover a pedra que a fechava, e em outra passagem as mulheres encontram o sepulcro vazio. A partir do século XV, surgiu na Itália uma nova forma de representar a cena com acentuado triunfalismo. Cristo sai do sepulcro em ímpeto ascensional, rodeado por nuvens, diante dos guardas em pânico.



Cristo Ressuscitado. Museu do Aleijadinho em Ouro Preto.
Resurrected Christ. Museum of Aleijadinho in Ouro Preto.

***Ecce Homo* (Eis o Homem – Julgamento de Pilatos)**

É um dos Passos da Paixão de Cristo; corresponde à citação do Evangelho de João (19-5): "Saiu, pois, Jesus trazendo a coroa de espinhos e o manto de púrpura. E (Pilatos) disse-lhes: Eis aqui, o HOMEM..." (*Ecce Homo*). Em pintura, a cena se desenvolve a céu aberto, diante do edifício do Pretório. Cristo, com os atributos irrisórios de Rei dos Judeus (coroa de espinhos, capa vermelha e cana verde à guisa de cetro), é apresentado à multidão por Pilatos. Em escultura, a representação pode ser

is limited to the figure of Christ sitting with his left hand on his chin and his right hand on his knee. His body presents the bruises and wounds from the flagellation and his expression shows resignation.

Resurrected Christ

'heme of the Resurrection Christ is described by the Evangelists only indirectly, since there were no witnesses to this event. Matthew tells us that Christ left his grave intact, and the stone that closed it was unmoved; in another passage, the women find the tomb empty. From the 15th century, in Italy, this scene was portrayed with enhanced triumphalism: Christ leaves the sepulcher in an ascending impetus, surrounded by clouds, before the guards in panic.

Ecce Homo *(Here is the Man – Judgment by Pilate)*

One of the Stations of the Passion of Christ, corresponding to the passage of John's Gospel (19: 5): "Thus, Jesus came out bearing the crown of thorns and the purple mantle. And [Pilate] said to them: Here is the MAN... (Ecce Homo)*". In painting, this scene happens outdoors, in front of the Praetorium building. Christ, with the mock attributes of King of Jews (crown of thorns, red cape and a green cane for a scepter), is presented by Pilate to the crowd. In sculpture, this representation may be limited to the figure of Christ, with his hands tied in front of him, crowned with thorns and with a cape and green cane.*

reduzida ao personagem do Cristo com as mãos atadas à frente, coroado de espinhos e com a capa e a cana verde.

Senhor dos Passos (Passo da cruz-às-costas ou Caminho do Calvário)
Representação do Cristo carregando a cruz, a caminho do Calvário. Citada pelos quatro evangelistas, a cena tem maior detalhamento em João, o único a mencionar de forma específica a cruz transportada pelo Cristo, (19-16/17): "Tomaram, pois Jesus, o qual levando a sua cruz, saiu para o lugar que se chama Calvário, em hebraico Gólgota,...". A representação escultórica da cena pode ser reduzida à figura do Cristo carregando a cruz, vestindo túnica longa de cor roxa e trazendo a coroa de espinhos. A tipologia escultórica normal para esta cena é a da imagem de "vestir", com cabelos e indumentária naturais, com resplendor circular e com cetro em cruz. Atualmente, em Minas Gerais, o culto ao Senhor dos Passos ainda é muito presente no devocionário popular, como pode ser testemunhado nas Capelas de Passos tanto de Ouro Preto quanto de Mariana.

Senhor do Horto (Passo da Agonia no Jardim das Oliveiras)
O Passo da Agonia foi citado pelos quatro evangelistas, porém, a descrição mais completa figura em Lucas (22-39/40/41): "Tendo saído, foi, segundo seu costume, para o Monte das Oliveiras. Seus discípulos o seguiram. Quando chegou àquele lugar disse-lhes: Orai para não cairdes em tentação. Afastou-se deles à distância de um tiro de pedra. Posto de joelhos, orava...". Nas representações pictóricas, a cena se passa geralmente a céu aberto, à luz do luar. Jesus, de joelhos, ora diante do anjo que lhe apresenta

Lord of the Stations (Station of the Cross or Path of the Calvary)
Christ is portrayed with the cross on his back, on his way to the Calvary. Mentioned by all four Evangelists, this scene appears in greater detail in John, the only one who mentions specifically the cross carried by Christ (19: 16/17): "Thus, they took Jesus, who, bearing his cross, went to the place called Calvary, in Hebrew Golgotha […]". The scene's sculptural representation may be limited to the figure of Christ bearing the cross, with a crown of thorns and a long purple tunic. The most common typology used for this scene is that of the "dressing" image, with natural hair and clothing, and with a circular splendor and a cross-shaped scepter. Currently in Minas Gerais, cult to the Lord of the Stations is still very strong in popular devotion as can be seen in the Passos Chapels, both in Ouro Preto and in Mariana.

Lord of the Garden *(Station of the Agony in the Olive Garden)*
The Station of the Agony was mentioned by all four Evangelists, but the most complete description is in Luke (22: 39/40/41): "When he left, he went, according to his custom, to the Mount of Olives. His disciples followed him. When he reached that place, he said to them: Pray, that you do not fall into temptation. He stood at a stone's throw away from them. On his knees, he prayed […]". In pictorial representations, this scene is usually outdoors, by moonlight. Jesus, on his knees, prays before the angel who presents him with the chalice of bitterness, while the apostles Peter, James and John sleep. In sculpture, it may be limited to the figure of kneeling Christ, with the traditional crimson or



o cálice da amargura enquanto os apóstolos Pedro, Tiago e João dormem. Em escultura, pode ser reduzida à figura de Cristo ajoelhado vestido com a tradicional túnica púrpura ou roxa, recebendo o cálice das mãos do anjo da amargura, como no altar lateral da Igreja do Carmo de Ouro Preto.

Senhor Morto
A morte do Cristo e seu sepultamento foram citados pelos quatro evangelistas, que relatam sua retirada da cruz por José de Arimateia e Nicodemos. "Tomaram, pois o corpo de Jesus e envolveram-no em lençóis com aromas, segundo a maneira de sepultar usada entre os judeus..." (João 19-40). Normalmente, é representado vestindo o tradicional perisônio, com os olhos fechados e os braços rentes ao corpo, podendo, em alguns casos, incorporar o mecanismo de dobra no ombro, que possibilita a utilização da escultura em duas encenações diferentes da Semana Santa, na Crucificação e como Senhor Morto, sendo então transportado em esquife na Procissão do Enterro.

SANTAS
Santa Apolônia (século II)
Virgem cristã, martirizada por sua recusa em oferecer sacrifícios aos deuses pagãos. Foi torturada tendo os dentes arrancados e, antes de ser jogada na fogueira, ela própria se lançou ao fogo. Na imagem da Sé de Mariana é representada jovem, com indumentária da época romana. Seus atributos são a palma dos mártires e o alicate com um dente. É padroeira dos dentistas e invocada contra as dores de dente.

Santana (século I)
A história de Santa Ana, mãe da Virgem Maria, foi relatada no texto

purple tunic, receiving the chalice from the hands of the angel of bitterness, as seen on the lateral altar of the Church of Carmo in Ouro Preto.

Dead Lord
The death of Christ and his burial were mentioned by all four Evangelists, who narrate his removal from the cross by Joseph of Arimathea and Nicodemus. "Thus, they took the body of Jesus and wrapped him in aromatic linen, according to the burial procedures of the Jews […]" (John 19-40). He is usually portrayed in the traditional loincloth, with his eyes closed and his arms near his body. In some cases, this sculpture features a bending mechanism on his shoulders, allowing it to be used in two different performances in Holy Week: in the Crucifixion and as Dead Lord, when he is carried in an coffin during the Funeral Procession.

FEMALE SAINTS

Saint Apollonia (2nd century)
A Christian virgin who was martyred for her refusal to offer sacrifice to the pagan gods. She was tortured, her teeth were pulled out and she jumped into the fire before they could throw her in it. The image at Mariana's Sé shows her as a young woman wearing Roman clothes. Her attributes are the palm of martyrs and a pair of pliers with a tooth. She is patron saint of dentists and protector against toothache.

Saint Anne (1st century)
The story of Saint Anne, mother of the Virgin Mary, was narrated in Saint James' apocryphal text, as well as that of her husband, Saint Joachim. She

apócrifo de São Tiago, assim como a de seu esposo, São Joaquim. É geralmente representada com aspecto idoso e maternal, vestindo túnica e manto. Sua iconografia apresenta as seguintes variantes: Santana Mestra, sentada ou de pé, com um livro aberto no colo ensinando a Virgem Maria Menina; Santana Guia, de pé, conduzindo a Menina Maria pela mão; Sagrada Parentela, junto com São Joaquim, Nossa Senhora, o Menino Jesus e, algumas vezes, também São Zacarias e Santa Isabel. Há ainda uma última variante, apenas com o lado feminino da família, chamada de Santas Mães com a Virgem e o Menino Jesus. Protetora das famílias, das mulheres que desejam filhos e das grávidas.

Santa Bárbara (século III)
Linda jovem da região de Nicomédia, junto ao mar de Mármara, consta que o pai trancou-a numa torre com duas janelas, para impedir sua conversão ao Cristianismo. Porém, ela abriu uma terceira janela para manifestar a sua fé na Santíssima Trindade, sendo então perseguida e decapitada. Na hora de sua execução, um raio fulminou o pai assassino. Por esse motivo é invocada contra raios e trovões e, por extensão, contra os azares das armas de fogo. É representada jovem, com indumentária da época romana, tendo por atributos pessoais a torre e a palma do martírio. Teve devoção especial em Minas Gerais, por ser protetora dos mineradores.

Santa Catarina de Alexandria (? - 307)
Bela jovem de Alexandria, de origem nobre, que afrontou o imperador Maxêncio, censurando-o pela adoração aos ídolos. Recusou-se a casar com o imperador e a negar

is usually portrayed as an elderly and maternal woman, wearing a tunic and mantle. Her iconography includes the following variations: Saint Anne the Master, sitting or standing, with an open book on her lap teaching the Girl Virgin Mary; Saint Anne the Guide, standing, leading the Girl Mary by the hand; Holy Kinship, with Saint Joachim, Our Lady, the Boy Jesus and, sometimes, Saint Zachary and Saint Elizabeth. There is also another variation called Holy Mothers, with the Virgin and the Boy Jesus. Saint Anne is the protector of families, of women who wish to bear children and of women during childbirth.

Saint Barbara (3rd century)
A beautiful young woman from the region of Nicomedia, by the Sea of Marmara, it is told that her father locked her up in a tower with two windows to stop her from converting to Christianity. But she managed to open a third window, to manifest her faith in the Holy Trinity, and was then pursued and decapitated. Legend has it that, when her head rolled to the ground, a bolt of lightning killed her murderous father. For this reason she is invoked against lightning and thunder and, by extension, against the evils of fire weapons. She is portrayed as a young woman, dressed as in Roman times, having as her personal attributes the tower and the palm of martyrs. She was a special object of devotion in Minas, as she is the patron saint of miners.

Saint Catherine of Alexandria (?-307)
Catherine was a beautiful young woman from Alexandria, born to a noble family, who confronted Emperor Maxentius for worshipping idols. She



sua fé, sendo então presa e torturada em uma roda cheia de pregos; por intervenção de um anjo, a roda quebrou sem a ferir. Finalmente, foi decapitada e seu corpo foi levado por anjos para o Monte Sinai. É representada jovem, de cabelos longos, vestida à romana, de túnica e dalmática. Seus atributos são a palma de mártir e o fragmento de uma roda dentada, podendo, ainda, ter também uma espada. É patrona dos filósofos.

Santa Catarina de Siena (1347-1380)
Jovem bonita da região de Siena, na Itália, recusou-se a casar como queriam seus pais, tornando-se irmã terceira dominicana. Morava na sua própria casa, onde reunia um grupo em torno de si para discussões teológicas e filosóficas e, mesmo sendo analfabeta, deixou muitos escritos. Fez várias viagens, foi conselheira do papa, de reis e governantes. Defendeu a volta do papado para Roma. É representada vestida de monja dominicana com hábito branco e negro. Seus atributos são o lírio, o rosário ou um coração.

Santa Cecília (Século III)
Vigem mártir romana, casou-se com o jovem Valeriano, a quem converteu ao Cristianismo. Com ele, viveu na pureza, até que foram perseguidos e mortos. Diz a lenda que, durante o casamento, ela ouviu o som de um órgão, entrando em comunicação com Deus, e por esse motivo é padroeira dos músicos, desde o século XVI. É representada jovem, de cabelos longos, vestida à moda romana de túnica, dalmática e manto. Tem como atributos um instrumento musical, que pode ser um órgão que maneja ou uma harpa, e a palma de mártir.

refused to marry the Emperor and thus deny her own faith. She was arrested and, in punishment, tied to a wheel full of nails, which broke down without causing her any harm, by the intervention of an angel. Finally, she was decapitated and angels took her body to Mount Sinai. She is portrayed as a young woman with long, flowing hair, wearing Roman costumes, with a tunic and a dalmatic. Her attributes are the palm of martyrs and the fragments of a dented wheel, and she may also bear a sword. She is the patron saint of philosophers.

Saint Catherine of Sienna (1347-1380)
A beautiful young woman from the town of Sienna, she refused to marry according to her parents' wishes, becoming a Third Dominican sister instead. She lived in her own home, where she gathered a group of people for theological and philosophical discussions and, even though she was illiterate, she left many writings. She traveled far and wide, was advisor to the pope as well as to kings and rulers. She championed the return of the Papacy to Rome. She is portrayed in the black-and-white Dominican habit and her attributes are the lily, the rosary or a heart.

Saint Cecilia (3rd century)
A virgin martyr from Rome, she married young Valerian, whom she converted to Christianity. She lived in purity with him, until they were persecuted and killed. Legend has it that, during her wedding, Cecilia could hear the sound of an organ, coming into communication with God, and, for this reason, from the 16th century, she was considered the patron saint of musicians. She is portrayed as a young woman with long hair, dressed

Santa Clara (1194-1253)
Natural de Assis, na Itália, cedo mostrou vocação religiosa. Em 1211, renunciou a seus bens, deixou a casa paterna e foi recebida por São Francisco de Assis em Porciúncula. Residiu inicialmente no convento de São Damião, com sua irmã Inês e outras religiosas, fundando em seguida o mosteiro da Ordem Segunda Franciscana, ou das Clarissas. É representada jovem, com o hábito franciscano cingido pelo cordão com quatro nós, alusão aos votos de pobreza, obediência, caridade e castidade. Seu atributo pessoal é a custódia, com a qual afastou os muçulmanos que tentavam invadir o convento. Foi canonizada em 1255. Padroeira dos cegos, é invocada em casos de tempestades.

Santa Efigênia (Século I)
Jovem etíope que, segundo a lenda, teria sido convertida ao Cristianismo por São Mateus evangelista durante seu apostolado nas terras africanas. Fundou um convento com auxílio de alguns seguidores, porém, este foi incendiado antes mesmo de ser inaugurado, sendo salvo por suas orações. É representada negra, vestida de monja Carmelita, tendo como atributos a maquete de uma igreja, que pode estar em chamas, e uma palma ou pena. Atualmente é padroeira dos militares e dos bombeiros.

Santa Gertrudes (1256-1302)
Foi a mais importante santa mística da Ordem Beneditina. Seu culto expandiu-se até a Espanha, onde é a patrona de Tarragona. Só foi canonizada em 1677, passando no esquecimento toda a Idade Média. É representada trajando a cogula

in Roman style with a tunic, a dalmatic and a mantle. Her personal attribute is a musical instrument (an organ or a harp) and the palm of a martyr.

Saint Clare (1194-1253)
Born in Assisi, Italy, she showed her religious vocation from an early age. In 1211, she renounced her possessions, left her father's house and was received by Saint Francis of Assisi at Porziuncola. At first, she lived in the convent of Saint Demian, with her sister Agnes and other religious women, and she later founded the monastery of the Second Franciscan Order, or the Poor Clares (also known as Clarisses). She is portrayed as a young woman, with a Franciscan habit and the string with four knots, alluding to the vows of poverty, obedience, charity and chastity. Her personal attribute is the custody, with which she pulled away the Muslims who tried to invade the convent. She was canonized in 1255. Patron saint of the blind, she is also invoked in case of storms.

Saint Ephigenia (1st century)
Born in Ethiopia, she is said to have been converted to Christianity by Saint Matthew, during his apostleship in African lands. With the aid of some followers, she founded a convent that caught fire even before it opened, and the flames were put out by her prayers. She is portrayed as a black woman dressed as a Carmelite monk. Her attributes are a scale model of a church or convent, sometimes on fire, and a palm or pen. She is currently patron saint of the military and the firefighters.

Saint Gertrude (1256-1302)
She was the most important Benedictine mystic. Her cult extended



beneditina, sendo coroada por anjos. Seus atributos pessoais são um coração inflamado, com o Menino Jesus ao centro, e a cruz abacial.

Santa Helena (250-330)
Conhecida como Helena de Constantinopla, foi a primeira mulher de Constâncio I e mãe do Imperador Constantino, o Grande. Segundo a tradição cristã, converteu-se ao Cristianismo, sendo-lhe imputado o mérito da conversão do filho, em 313, estabelecendo a tolerância ao Cristianismo no território romano. Ainda lhe é atribuída a descoberta do local da crucificação de Jesus Cristo, onde hoje está a Basílica do Santo Sepulcro. É representada com vestimentas à romana e seu atributo principal é a cruz.

Santa Isabel, rainha de Portugal (1271-1337)
Filha do rei de Aragão e esposa de D. Dinis, rei de Portugal, quando ficou viúva entrou para a Ordem Segunda Franciscana de Santa Clara. A ela são atribuídos muitos milagres, sendo o mais famoso a transformação de pães em rosas, quando saía para distribuí-los aos pobres. É representada com o hábito franciscano e tem como principal atributo um conjunto de rosas envolto pelo manto. Foi canonizada em 1625.

Santa Isabel, rainha de Hungria (1207-1231)
Sobrinha de Santa Edwiges e parente distante de Santa Isabel, rainha de Portugal. Casou-se com o Duque de Ludovigo, com quem teve três filhos de um casamento feliz. Foi

all the way to Spain, where she is patron saint of Tarragona. She was not canonized until 1677 and spent the whole Middle Ages in oblivion. She is portrayed wearing the Benedictine tunic, being crowned by angels. Her personal attributes are the flaming heart, with the Boy Jesus in the center, and the abbess's cross.

Saint Helena (250-330)
Known as Helena of Constantinople, she was the first wife of Constance I and mother of Emperor Constantine, the Great. According to Christian tradition, she converted to Christianity and was responsible for the conversion of her son in 313, establishing tolerance to Christianity in Roman territory. She is also attributed with the discovery of the place where Jesus Christ was crucified, where the Basilica of the Holy Sepulcher is now. She is portrayed in Roman clothes and her main attribute is the cross.

Saint Elizabeth, queen of Portugal (1271-1337)
The daughter of the king of Aragon and the wife of D. Dinis, king of Portugal, as a widow she joined the Second Franciscan Order of Saint Clare. Many miracles are attributed to her, the most famous being that of the transformation of bread into roses, when she went out to distribute them to the poor. She is portrayed in the Franciscan habit, and her main attribute is a set of roses surrounded by her mantle. She was canonized in 1625.

Saint Elizabeth, queen of Hungary (1207-1231)
The niece of Saint Hedwig and a distant relative of Saint Elizabeth,

influenciada pela espiritualidade franciscana, cuja ordem surgiu nessa época. Diz-se que, certa vez, quando levava provisões para os pobres nas dobras de seu manto, encontrou-se com o marido que voltava da caça, e este quis saber o que carregava de tão pesado, porém só encontrou rosas. Após a morte do marido e criação dos filhos, tomou o hábito segundo franciscano, com o qual é representada, tendo como atributo pessoal rosas enroladas no manto. Foi canonizada em 1235.

Santa Maria Madalena de Pazzi (1566-1607)
Nasceu em uma importante família de Florença, na Itália, entrando cedo para a vida religiosa. Monja carmelita no Convento de Santa Maria dos Anjos, sofreu tentações, até que, em 1590, no dia de Pentecostes, teve um êxtase profundo que descreve no livro Contemplações. É representada jovem, com o hábito carmelita, e seus principais atributos são os instrumentos da Paixão de Cristo, um coração em chamas e ainda um anel, que simboliza o seu casamento místico com o Cristo.

Santa Margarida de Cortona (1247-1297)
Santa penitente, de origem italiana, foi, certo dia, conduzida pelo seu cão ao encontro do corpo de seu amante, já em estado de decomposição. Impressionada com a cena, converteu-se, entrando para a Ordem Terceira de São Francisco. Morreu na cidade de Cortona após longos períodos de mortificação e penitência, que incluíam usar uma pedra como travesseiro, dormir no chão e só se alimentar de pão e água.

queen of Portugal. She was happily married the Duke of Ludwig, with whom she had three children. She was influenced by Franciscan spirituality, whose order appeared around that time. It is told that, one time, when she was taking food to the poor in the folds of her mantle, she met her husband, who was returning from the hunt, and he asked what she was carrying that was so heavy, but there were only roses. After the death of her husband and the coming-of-age of her children, she took up the Second Franciscan habit, in which she is portrayed, having as her personal attribute the roses wrapped in her mantle. She was canonized in 1235.

Saint Mary Magdalene of Pazzi (1566-1607)
Born in an important family from Florence, Italy, she chose the religious life at an early age. A Carmelite monk in the Convent of Saint Mary of the Angels, she suffered temptations until, in 1590, at Pentecost, she went into a profound ecstasy described in the book Contemplations. She is portrayed as a young woman wearing the Carmelite habit, and her main attributes are the instruments of the Passion of Christ, a flaming heart and a ring, symbolizing her mystical marriage to Christ.

Saint Margaret of Cortona (1247-1297)
A penitent saint from Italy, she was once led by her dog to the rotting body of her lover. Impressed with this scene, she was converted and joined the Third Order of Saint Francis. She died in the town of Cortona, after long periods of mortification and penance, including using a stone as a pillow, sleeping on the floor and consuming



É representada jovem, algumas vezes ajoelhada, podendo estar com o hábito franciscano em farrapos. Tem quase sempre como companheiro o cão e apresenta como atributos os instrumentos da penitência e da mortificação: uma caveira, um cilício e as disciplinas.

Santa Rita de Cássia (1377-1457)
Natural da Úmbria, Itália, casou-se para satisfazer a vontade dos pais, tornando-se religiosa após a morte do marido e dos filhos. É representada com o hábito negro da Ordem Agostiniana e com a fronte estigmatizada por um espinho, em virtude de mortificações intensas pela Paixão do Cristo. Tem como atributos pessoais o crucifixo e a palma com três coroas, alusão a uma vida exemplar nos estados de donzela, esposa e religiosa. Foi beatificada em 1628 e canonizada em 1900. É invocada nos casos de desespero ou de solução impossível, alusão ao seu milagre final, quando pediu que lhe buscassem uma rosa no jardim, em pleno inverno.

Santa Rosa de Viterbo (1235-1252)
Irmã terceira franciscana, morreu jovem, com apenas 17 anos. Desde cedo, recebeu influência da espiritualidade franciscana, vivendo em constante oração. No ano de 1247, teve uma visão com o Cristo Crucificado, que lhe pedia que intercedesse pela cidade de Viterbo, na época sob o domínio do Imperador Frederico II. Em 1250, recebe a visita de um anjo que anunciava a morte próxima do Imperador e a libertação da sua cidade. Canonizada em 1457, é padroeira de Viterbo, na Itália, onde seu corpo é conservado no Convento de Santa Maria das Rosas, das irmãs

nothing but bread and water. She is portrayed as a young woman, sometimes kneeling down, and her Franciscan habit may appear in rags. She often appears with a dog, and she may also bring the instruments of penance and mortification: a skull, a cilice and the disciplines.

Saint Rita of Cascia (1377-1457)
Born in Umbria, Italy, she married to fulfill her parents' wishes, but as soon as she became a widow, she went on to be a nun. She is portrayed in the black habit of the Augustinian Order and with her forehead stigmatized by a thorn, in virtue of intense mortifications for the Passion of Christ. Her personal attributes are the crucifix and the palm with three crowns, alluding to an exemplary life in the states of damsel, wife and religious woman. She was beatified in 1628 and canonized in 1900. She is invoked in cases of despair or impossible solutions, alluding to her final miracle, when she asked that a rose be brought to her from the garden, in the height of winter.

Saint Rose of Viterbo (1235-1252)
A Third Franciscan sister, she died young, at only 17. From an early age, she was influenced by Franciscan spirituality, living in constant prayer. In the year 1247, she had a vision of Christ Crucified, asking her to intercede in favor of the town of Viterbo, by then under Emperor Frederick II. In 1250, she was visited by an angel who announced the Emperor's imminent death and the liberation of her town. Canonized in 1457, she is patron saint of Viterbo, Italy, where her body is kept at the Poor Clares Convent of Saint Mary

clarissas. É a padroeira dos jovens franciscanos seculares.

Santa Teresa de Ávila (1515-1582)
Nasceu e morreu em Ávila, na Espanha. Reformou a Ordem Carmelita, com São João da Cruz, e fundou cerca de trinta conventos na Espanha. Doutora da Igreja e grande mística, narrou suas experiências em obras literárias que incluem uma autobiografia. É representada com o hábito carmelita na cor marrom, touca branca, véu negro e calçando sandálias, com frequência em atitude de contemplação e êxtase. Foi canonizada quarenta anos após sua morte. Amante do sofrimento, seu lema era "padecer ou morrer". É padroeira da Espanha e protetora das doenças do coração.

Santa Quitéria (c. 120-135)
Virgem mártir de origem portuguesa, de uma família de nove filhas nascida de parto único que, devido as superstições da época, foram enviadas à morte pelo próprio pai, por temer fato tão incomum. Porém, a parteira, desobedecendo-o, entregou as meninas ao bispo de Braga, no norte de Portugal. As meninas foram, então, repartidas entre famílias da região. Quando o pai soube da verdade, quis matá-las, sendo Quitéria decapitada. Conta sua história que tomou a própria cabeça em suas mãos e caminhou até a cidade vizinha, onde foi sepultada. É representada jovem, de cabelos longos e vestida à moda romana. Seus atributos são a palma e a espada do martírio.

Sacra Parentela
A Sacra Parentela é uma variante iconográfica da Sagrada Família, onde se inclui, além de Santana e

of Roses. She is patron of the young secular Franciscans.

Saint Theresa of Avila (1515-1582)
She was born and died in the province of Avila, Spain. She reformed the Carmelite order with Saint John of the Cross, and founded about thirty convents in Spain. A Doctor of the Church and a great mystic, she narrated her experiences in literary works including an autobiography. She is portrayed in the brown Carmelite habit, with a white hood and a black veil, wearing sandals, and frequently in an attitude of contemplation and ecstasy. She was canonized forty years after her death. A lover of suffering, her motto was "to suffer or to die". She is patron saint of Spain and protector against heart disease.

Saint Quiteria (c. 120-135)
A Portuguese virgin martyr from a family of nine daughters born from a single pregnancy. According to the superstitions of the time, they were sent to death by their own father, who feared such an unusual event. But the midwife disregarded his orders, and sent the girls to the bishop of Braga, in Northern Portugal. The girls were then distributed among families from the region. When the father found the truth, he wanted to kill them, and Quiteria was decapitated. Legend has it that she took her own head in her hands and walked to the neighboring town, where she was buried. She is portrayed young with long hair and dressed in Roman style. Her attributes are the palm and the sword of martyrdom.

Holy Kinship
The Holy Kinship is an iconographic variation of the Holy Family including



São Joaquim, pais da Virgem Maria, outros parentes da Virgem. Segundo Louis Reau, estes podiam chegar a mais de 20, incluindo Santo Estolano e Santa Emereciana, pais de Santana, além da sua irmã Santa Esmeria e ainda da prima da Virgem, Santa Isabel, com seu filho João Batista e até alguns parentes distantes, como São Servando. Normalmente, os personagens são representados de pé, na versão mais simples, com Maria Menina entre Santana e São Joaquim. E, nas versões mais complexas, encontramos o núcleo central das duas mulheres, mãe e filha (Ana e Maria), acompanhadas do Menino Jesus. Ao redor, de pé, podem vir São Joaquim, Santa Isabel, São Zacarias, São João Batista criança, entre outros.

other relatives of the Virgin, in addition to her parents Saint Anne and Saint Joachim. According to Louis Reau, there could be up to 20 relatives, including Saint Stollanus and Saint Emerentia, Saint Anne's parents, as well as her sister Hismeria and the Virgin's cousin Saint Elizabeth, with her son John the Baptist and even a few distant relatives, such as Saint Servando. The characters are normally portrayed standing, in the simpler versions, with the Girl Mary between Saint Anne and Saint Joachim. In the more complex versions, we find the central two women, mother and daughter (Anne and Mary) with the Boy Jesus. Standing around them we may find Saint Joachim, Saint Elizabeth, Saint Zachary, Saint John the Baptist as a child, among others.

SANTOS

Santo Agostinho (354-430)

Santo Agostinho é um dos quatro doutores da Igreja Latina, juntamente com Santo Ambrósio, São Gregório Magno e São Jerônimo. Nasceu no norte da África e viveu em Milão até a sua conversão, já adulto. A graça da conversão é atribuída às preces da mãe, Santa Mônica. Foi bispo de Hipona, cidade onde viveu após a morte da mãe e escreveu suas principais obras. É representado com indumentária de bispo, com mitra e estola, tendo por atributo o livro e uma pena, em alusão à sua importante obra literária, na qual se destaca o famoso texto autobiográfico intitulado Confissões.

Santo Alberto, Patriarca de Jerusalém (1149 ? -1214)

Era natural da Itália, descendente de uma nobre família da região de Parma.

MALE SAINTS

Saint Augustine (354-430)

Saint Augustine of Hippo is one of the four doctors of the Latin Church, along with Saint Ambrose, Saint Gregory Magno and Saint Jerome. He was born in North Africa and lived in Milan until his conversion, as an adult. The grace of conversion is attributed to the prayers of his mother, Saint Monica. He was bishop of Hippo, the town where he lived after his mother's death and where he wrote his major works. He is portrayed in the garments of a bishop, with a mitre and stole, having as his attributes the book and a pen, in allusion to his important literary works, particularly his famous autobiographical text titled Confessions.

Saint Albert, the Patriarch of Jerusalem *(1149 ? -1214)*

He was born in Italy, in a noble family from the region of Parma. After studying

Após os estudos de teologia e direito, entrou para os Cônegos Regulares da Santa Cruz em Pádua, chegando a bispo. Em 1205, foi designado Patriarca de Jerusalém, onde esteve por oito anos como representante do papa na Terra Santa. Redigiu a Regra da Ordem do Carmo, confirmada em 1225 pelo Papa Honório III, conhecida como a Regra Albertina; por esse motivo, os carmelitas o consideram seu fundador, depois dos profetas Elias e Eliseu. Na cena da capela-mor da Igreja do Carmo de Ouro Preto, ele está ajoelhado diante da Virgem do Carmo, que lhe entrega a Regra da Ordem. Fisicamente, é representado como homem idoso de barba usando a indumentária de bispo com a mitra.

Santo Ambrósio (c. 340-396)
Nasceu em Trier, na Alemanha, e em 374 foi nomeado bispo de Milão, cidade importante na época. Algumas lendas percorrem a sua vida, entre as quais a da sua eleição, que teria sido decidida por uma criança que gritava: "Ambrósio, seja nosso bispo!". Outra reporta que abelhas depositaram o mel do conhecimento teológico nos seus lábios enquanto dormia, quando ainda era criança. Ambrósio é geralmente incluído entre os quatro grandes doutores da Igreja Latina. É representado idoso, com a indumentária de bispo, usando mitra, e tem por atributos a colmeia e o livro.

Santo Antão (251-356)
Segundo seu biógrafo Santo Atanásio (século IV), Antão nasceu no Egito e faleceu muito idoso, com cento e cinco anos. Quando completou vinte anos, distribuiu todos os seus bens e foi viver no deserto, sofrendo diversas tentações. No século XI, foi fundada em sua

Theology and Law, he joined the Regular Canons of the Holy Cross in Padua, eventually becoming a bishop. In 1205, he was appointed a Patriarch of Jerusalem, where he stayed for eight years as a representative of the pope in the Holy Land. He wrote the Rule for the Order of Carmel, confirmed in 1225 by Pope Honorius III, known as the Albertine Rule; for this reason, he is considered one of the founders of the Carmelite Order, after the prophets Elijah and Elisha. The scene portrayed in the main chapel at the Church of Carmo in Ouro Preto shows him kneeling in front of the Virgin of Carmel, who hands him the Rule of the Order. Physically, he is depicted as an elderly man with a beard wearing the clothes of a bishop with a mitre.

Saint Ambrose (c. 340-396)
Born in Trier, Germany, in 374 he was named bishop of Milan, a major town at the time. Some legends regarding his life include those of his election, supposedly decided by a child who screamed: "Ambrose, be our bishop!". Another relates that bees deposited the honey of theological knowledge on his lips while he slept, when he was still a child. Ambrose is usually included among the four great doctors of the Latin Church. He is portrayed as an elderly man in the clothes of a bishop, wearing a mitre, and his attributes are the beehive and the book.

Saint Anthony of Egypt or Saint Anthony the Great (251-356)
According to his biographer Saint Athanasius (4th century), Anthony was born in Egypt and passed away at a very old age, at one hundred and five. When he turned twenty, he gave away all his possessions and went to live in



homenagem a Ordem dos Antonianos (Canonici Regulares Sancti Antonii – CRSA), sendo então transformado em santo protetor das moléstias contagiosas, principalmente a peste. A representação iconográfica de Santo Antão é de um homem idoso, de barba longa e vestido com o hábito da ordem. Iconografia pouco difundida no Brasil, os únicos exemplares encontrados na cidade de Ouro Preto estão nas duas igrejas de Nossa Senhora das Mercês (de Baixo e de Cima).

Santo Antônio de Pádua (1195-1231)

Santo da Ordem Franciscana nascido em Lisboa, Portugal. Estudou em Coimbra e foi famoso pregador, tendo repetido, com seu Sermão aos peixes, façanha similar à de São Francisco com seu Sermão aos pássaros. Faleceu em Pádua, na Itália, e foi canonizado um ano após sua morte. As cenas mais populares de sua vida são os milagres, entre outros, O sermão aos peixes, A mula ajoelhada diante do Santíssimo Sacramento, A cura do cego, O falso cego e, ainda, O dote da donzela pobre, origem de sua invocação como santo casamenteiro. A especialidade em encontrar objetos perdidos pode ter tido origem no milagre do recém-nascido que indicou, entre dois homens, o verdadeiro pai. É representado com fisionomia jovem, imberbe e com tonsura eclesiástica. Veste o hábito franciscano com o cordão de três nós, que simbolizam os votos de obediência, pobreza e castidade, próprios do estado religioso. Traz o Menino Jesus sobre o livro no braço esquerdo e uma cruz ou lírio na mão direita. Uma rara representação iconográfica, exclusiva a Portugal e colônias, mostra o santo trajando as vestes de "menino de coro" ou

the desert, suffering many temptations. In the 11th century, the Anthonian Order was founded in tribute to him (Canonici Regulares Sancti Antonii – CRSA), and he was declared the protector against contagious diseases, particularly the plague. Saint Anthony is portrayed as an elderly man, with a long beard and wearing the order's habit. Images of this saint are not very common in Brazilian iconography, and the only exemplars found in the town of Ouro Preto are in the churches of Nossa Senhora das Mercês (de Baixo and de Cima).

Saint Anthony of Padua (1195-1231)

A Lisbon-born saint belonging to the Franciscan Order. He studied in Coimbra and was a famous preacher, repeating, with his Sermon to the fish, a similar feat as that of Saint Francis with his Sermon to the birds. He passed away in Padua, Italy, and was canonized one year after his death. The most popular scenes from his life are, among others, the miracles of the Mule kneeling before the Holy Sacrament, The healing of the blind, The false blind and The poor maiden's dowry, that originated his invocation as the matchmaking saint. His specialty of finding lost objects may have originated in the miracle of the newborn who indicated his real father from two different man. The saint is portrayed as a young, beardless man, with an ecclesiastical tonsure. He wears the Franciscan habit with the three-knotted string, symbolizing the vows of obedience, poverty and chastity, proper of the religious state. He brings the Boy Jesus upon his book on the left arm and a crucifix or a lily in his right hand. A rare iconographical depiction, appearing exclusively in Portugal and its colonies, shows him

de sacristão, segundo a tradição de que, quando adolescente, teria sido "coroinha" na Sé de Lisboa.

Santo Antônio de Categerona (1490-1550)
Santo de origem mulçumana, nasceu em Barca, norte da África, converteu-se ao Cristianismo e trabalhou como pastor. Teve uma vida de pobreza e oração na região de Noto (Itália), onde se tornou terceiro franciscano. É representado jovem, negro, vestindo o hábito de franciscano com o cordão dos três nós e o rosário na cintura. Tem como atributos uma cruz ou o bordão de pastor. O culto ao santo foi forte no Brasil entre os negros escravos e libertos, tornando-se figura constante nas igrejas do Rosário, como na de Mariana, e na de Santa Efigênia em Ouro Preto.

São Benedito de Palermo (1526-1589)
Nascido na Sicília, filho de escravos etíopes, foi alforriado ainda jovem. Entrou para o Convento Franciscano de Palermo, do qual se tornou guardião em 1578. Devido a sua pouca instrução, foi responsável por tarefas simples tais como despenseiro e cozinheiro. É representado negro, jovem, cabelos curtos sem tonsura, vestindo hábito franciscano. Traz nas mãos ora uma cruz, ora um avental cheio de flores, quando é chamado de São Benedito das Flores, mas o seu atributo principal é o Menino Jesus deitado nos seus braços. No Brasil, tornou-se padroeiro dos escravos negros e sua imagem é figura constante nas igrejas do Rosário dos Pretos, como em Mariana e Ouro Preto. É o padroeiro dos cozinheiros, portanto, é costume ter sua imagem na cozinha.

dressed as a "choir boy" or sacristan, according to the tradition that he was once an altar server in Lisbon's See.

Saint Anthony of Categerona (1490-1550)
A black saint, he was born in a Muslim family in Barca, North Africa, who converted to Christianity and worked as a shepherd. He lived a life of poverty and prayer in the region of Noto (Italy), where he became a Third Franciscan. He is portrayed as a young black man, dressed in a Franciscan habit with the three-knotted string and a rosary around his waist. His attributes are the cross or the shepherd's staff. His cult in Brazil was very strong among enslaved and freed black men, making him a constant presence at churches of the Rosary, such as in Mariana and the Santa Efigênia in Ouro Preto.

Saint Benedict of Palermo (1526-1589)
He was born in Sicily to Ethiopian slave parents, but received his manumission as a young man. He joined the Franciscan Convent of Palermo, becoming its guardian in 1578. Because of his illiteracy, he performed humble tasks such as those of pantler and cook. He is portrayed as a young black man, with short curly hair, no tonsure, wearing the Franciscan habit. He may carry a cross or an apron filled with flowers, in which case he is called Saint Anthony of Flowers. His main attribute, however, is the Boy Jesus, whom he carries in his arms. In Brazil, he became patron saint of black slaves and his image always appears at churches of Rosário dos Pretos, as in Mariana and Ouro Preto. He is patron saint of cooks, and so it is common to have his image in the kitchen.



São Bento (c. 480-c.550)
Nasceu de família aristocrata, na região da Úmbria italiana. Aos 20 anos, retirou-se para uma caverna, chamada Sacro Speco, onde recebia diariamente uma cesta de alimentos enviada por um amigo. Fundou o famoso Mosteiro do Monte Cassino, no sul de Roma, e foi autor da regra da Ordem Beneditina, que serviria de base para a vida monástica de todas as ordens ocidentais. Seus milagres foram relatados por São Gregório, o Grande (c. 540-604), no livro *Diálogos*. É representado com o hábito negro da Ordem Beneditina e seus atributos são o corvo, o cálice com uma serpente, ou o livro da regra. Também pode segurar o báculo e ter a mão direita na posição de abençoar; é desta maneira que estava representado no nicho lateral do altar-mor da Capela de Nossa Senhora da Boa Morte de Mariana (atualmente no Museu Arquidiocesano de Mariana).

São Bernardo (1090-1153)
São Bernardo foi o reformador da Ordem de Cister, fundada em 1098. Em 1115, funda o Monastério de Claraval, que irá governar até a sua morte. Teve grande influência no seu tempo, não só na vida religiosa, mas também na civil. Como escritor, deixou muitos tratados de teologia mística e sermões, em especial para as festas da Virgem Maria. Na Capela de Nossa Senhora da Boa Morte, em Mariana, veste o hábito claro da Ordem e fazia par com São Bento nos nichos laterais do altar-mor (atualmente no Museu Arquidiocesano de Mariana). Seus atributos são a mitra aos pés e o báculo.

São Boaventura (1221-1274)
De origem italiana, da Toscana,

Saint Benedict (c. 480-c. 550)
He was born to an aristocratic family in the region of Umbria, Italy. At 20 years old, he retreated to a cave called Sacro Speco, where he received daily a basket of food sent by a friend. He founded the famous monastery in Mount Casino, south of Rome, and was the author of the rules of the Benedictine Order, which would serve as basis for the monastic lives of all other Western orders. His miracles were recounted by Saint Gregory, the Great (c. 540-604), in his Dialogues. He is portrayed in the black habit of the Benedictine Order and his attributes are the crow, the chalice with a serpent or the book of rules. He may also appear holding the crosier and with his right hand in a blessing position; this is how he was depicted in the lateral niche of the main altar at the Chapel of Nossa Senhora da Boa Morte in Mariana (now at the Archdiocesan Museum of Mariana).

Saint Bernard (1090-1153)
Saint Bernard reformed the Cistercian Order, founded in 1098. In 1115, he founded the Monastery of Claraval, which he governed until his death. He had a great influence in his time, in religious as well as in civil life. As a writer, he left many treatises on mystical theology and sermons, particularly for the Virgin Mary festivities. At the Chapel of Nossa Senhora da Boa Morte, in Mariana, he wore the order's light-colored habit and was paired with Saint Benedict at the main altar lateral niches (now at the Archdiocesan Museum of Mariana). His attributes are the mitre at his feet and the crosier.

Saint Bonaventure (1221-1274)
Born in the Italian region of Tuscany,

tornou-se franciscano aos 17 anos. Estudou em Paris e lecionou na Sorbonne, e foi eleito cardeal geral da Ordem Franciscana. Dedicou boa parte de sua vida a escrever e aos estudos teológicos. Por esse motivo lhe foi conferido o título de Doutor Seráfico. É representado com o hábito franciscano sob a capa magna púrpura de cardeal, e ainda pode estar com a cabeça coberta por barrete cardinalício. Tem como atributo uma mitra a seus pés e segura um crucifixo, como o exemplar da Matriz do Pilar de Ouro Preto.

São Brás (?-316)
Nasceu na Armênia e, abandonado pelos pais, foi encontrado por caçadores entre animais ferozes, com os quais se criara. Fazendo-se religioso, chegou a bispo. Morreu nas perseguições do imperador romano Diocleciano. Normalmente, é representado em trajes episcopais, com mitra e luvas. Tem como atributos uma carda de ferro, instrumento de seu martírio, e dois círios cruzados, alusão à cura de uma criança engasgada com espinha de peixe, feita com a aplicação de duas velas cruzadas. Pode ser também representado com a mão direita sobre a garganta. Protetor contra as doenças da garganta.

São Camilo de Lellis (1550-1614)
Nasceu em Roma, de uma família tradicional; quando jovem, foi expulso do serviço militar pelo seu caráter colérico. Viciado em jogo, levava vida profana e decadente, chegando a perder todos os seus bens. Quando se encontrava em situação de mendicância, e com uma chaga no pé que o acompanhou por toda a vida, arrependeu-se de todos os seus

he became a Franciscan at age 17. He studied in Paris and taught at the Sorbonne, and was elected general cardinal of the Franciscan Order. Because he dedicated his life to writings and to theological studies, he was named Doctor Seraphicus. He is portrayed with the Franciscan habit underneath the crimson cape of a cardinal, and sometimes there is a cardinal's biretta upon his head. His attributes are the mitre at his feet and a crucifix on his hands, as seen at the Mother Church of Pilar in Ouro Preto.

Saint Blaise (?-316)
Born in Armenia, he was abandoned by his parents and found by hunters among wild beasts, with whom he grew up. As a religious man, he reached the position of bishop. He died during the prosecutions of Roman emperor Diocletian. He is usually portrayed in Episcopal garments, with a mitre and gloves. His attributes are an iron carder, the instrument of his martyrdom, and two crossed candleholders, alluding to the healing of a child who had choked with a fishbone, performed with two crossed candles. He may also appear with his right hand on his throat. Protector against throat diseases.

Saint Camillus de Lellis (1550-1614)
Born in Rome to a traditional family; as a young man, he was expelled from the military due to his choleric temper. A gambling addict, he led a profane and decadent life, and eventually lost all his possessions. When he found himself as a beggar, and with a wound on his foot that he carried throughout his life, he repented his sins and started to dedicate his life to serving the poor in hospitals, for charity. At 32 years



pecados, passando a dedicar sua vida a servir, por espírito de caridade, aos doentes pobres em hospitais. Aos 32 anos de idade, voltou aos estudos e foi ordenado sacerdote dois anos mais tarde, fundando a Companhia dos Servidores dos Enfermos, conhecida como Camilianos. É representado jovem, usando a batina, e tem por atributo um crucifixo. É patrono dos enfermos e dos hospitais.

São Domingos de Gusmão (1170-1221)

Nasceu na Espanha e morreu em Bolonha, na Itália, sendo canonizado em 1234. Fundador da Ordem Dominicana ou dos frades pregadores, foi propagador da devoção do Rosário. É representado jovem e imberbe, com a tonsura eclesiástica e usando o hábito dominicano branco, com capuz e escapulário negros. Tem como atributos pessoais o livro da ordem e um cão com uma tocha na boca, segundo visão de sua mãe alusiva à versão latina de seu nome (*Domini Canis*, Cão do Senhor). E ainda pode ter na cintura um rosário fixado ao cinto.

Santo Elesbão (Século VI ?)

Santo lendário, provavelmente do século VI, foi um rei negro que possuía domínios no Oriente. Tornou-se cristão, embora estivesse cercado por mulçumanos, e portanto foi várias vezes desafiado pelo rei Dunaan, a quem venceu em uma batalha sangrenta. Após a vitória, vendeu seus bens e construiu um convento onde foi viver em penitência e oração. É representado com o hábito carmelita (túnica branca com escapulário e capa marrom), tendo nas mãos uma cruz de dois travessões e a maquete de um convento em alusão ao que ele

of age, he went back to school and was ordained a priest two years later, founding the Company of Ministers to the Sick, known as Camillians. He is portrayed as a young man, wearing a cassock, and his attribute is the crucifix. He is patron saint of the sick and of hospitals.

Saint Dominic of Osma (1170-1221)

*Born in Spain and dead in Bologna, Italy, he was canonized in 1234. Founder of the Dominican Order or preaching friars, he was an important disseminator of the Rosary devotion. He is portrayed as a beardless young man, with the ecclesiastical tonsure and wearing the white Dominican habit, with a black hood and scapular. His personal attributes are the book of the order and a dog with a torch in its mouth, according to his mother's vision alluding to his name's Latin version (*Domini Canis*, the Lord's Dog). He may also have a rosary around his waist, attached to his belt.*

Saint Elesbaan (6th century ?)

A legendary saint, probably from the 6th century, he was a black king from the East. He became a Christian, although he was surrounded by Muslims, and for this reason he was frequently challenged by king Dunaan, whom he defeated in a bloody battle. After his victory, he sold all his possessions and built a convent, where he lived in penance and prayer. He is portrayed in the Carmelite habit (white tunic and dark scapular and cape), with a double-barred cross and the scale model of a convent in his hands, in allusion to the one he built. He is treading on king Dunaan's head and he may have a crown at his feet. His image also appears in the churches of

construiu. Pisa a cabeça do rei Dunaan e pode ter uma coroa aos pés. Sua imagem aparece sempre nas igrejas do Rosário dos Negros e, por vezes, nas do Carmo.

São Francisco de Assis (1182-1226)
Fundador da Ordem dos Franciscanos ou frades menores. Nasceu na cidade de Assis, em família de ricos comerciantes, e renunciou aos bens materiais para viver em situação de extrema pobreza, divulgando os ensinamentos do Cristo. É representado com barba curta e tonsura clerical, vestindo o hábito da ordem, composto de túnica marrom com capuz, atada com o cordão de três nós, que simbolizam os votos de obediência, pobreza e castidade. Seus traços fisionômicos são às vezes assimilados aos de Cristo, cujas chagas traz nas mãos e nos pés, em virtude do milagre da "estigmatização", ocorrido no Monte Alverne. Essa cena é representada no altar-mor da Igreja da Ordem Terceira de São Francisco de Mariana. Canonizado apenas dois anos após sua morte, São Francisco é um dos santos mais populares da Igreja Católica. É também invocado como protetor dos animais e da natureza.



Santo/Profeta Elias. Igreja de Nossa Senhora do Carmo em Mariana.
Saint/Prophet Elijah. Church of Nossa Senhora do Carmo in Mariana.

São Francisco de Borja (1510-1572)
Nasceu em Valencia, Espanha, casou-se com a portuguesa D. Leonor de Castro e foi vice-rei da Catalunha e duque de Gandía. Entrou para a Companhia de Jesus após enviuvar, ordenou-se sacerdote e foi Terceiro

Rosário dos Negros, and sometimes in those of Carmo.

Saint Francis of Assisi (1182-1226)
The founder of the Franciscan Order or Friars Minor. Born in the town of Assisi, from a rich merchant family, he renounced material possessions to live in extreme poverty, spreading the teachings of Christ. He is portrayed with a short beard and clerical tonsure, wearing the order's habit, comprised of a brown tunic and hood, tied with the three-knotted string, symbolizing the vows of obedience, poverty and chastity. His physiognomy is sometimes assimilated to that of Christ, whose wounds he brings on his hands and feet, in virtue of the miracle of "stigmatization", in Mount Alverne. This scene is depicted on the main altar of the Church of Ordem Terceira de São Francisco in Mariana. Canonized merely two years after his death, Saint Francis is one of the most popular saints in the Catholic Church. He is also invoked as protector of animals and nature.

Saint Francis Borgia (1510-1572)
Born in Valencia, Spain, he married the Portuguese D. Leonor de Castro and was vice-king of Catalonia and duke of Gandía. He joined the Company of Jesus after becoming a widower, was ordained a priest and became Third General of the Order. He founded a novitiate in Rome, where he died. The image at the Mother Church of Pilar, in Ouro Preto, shows him bald and wearing



Geral da Ordem. Fundou um noviciado em Roma, onde morreu. Na imagem da Matriz do Pilar de Ouro Preto, é representado calvo e vestindo batina preta dos jesuítas. Seu principal atributo é o livro da regra e um crânio, atributo comum após a Contrarreforma para lembrar a efemeridade da vida. Protetor contra os terremotos, teve seu culto bastante difundido após o terremoto de Lisboa de 1755, quando sua imagem tornou-se obrigatória nas matrizes do Reino Português.

São Francisco de Paula (1416-1507)
Nasceu na Calábria, Itália, e morreu na França. Fundou a Ordem dos Mínimos, que, além dos três votos tradicionais dos franciscanos (castidade, obediência e pobreza), tem um quarto, o da humildade. Viajou para a França atendendo ao chamado do rei Luís XI, que esperava ser curado pelo poder de suas preces. É geralmente representado como ancião, de longa barba branca, vestindo o hábito negro de sua congregação, com escapulário curto terminando em semicírculo e capuz. Seus atributos são a divisa "Charitas" e o cajado de peregrino. Canonizado em 1519, é invocado contra a esterilidade conjugal, por ter obtido, para o rei Luís XI, a graça do nascimento de sua filha Susana de Bourbon.

São Francisco Sales (1567-1622)
Nasceu no castelo de Sales, perto de Annecy, estudou em Paris e Pádua e chegou a bispo de Genebra. Fundou, com Santa Joana Maria de Chantal, a Ordem da Visitação de Nossa Senhora, os Salesianos, que tem como função específica a visita aos enfermos. É representado calvo, com barba e vestimenta de bispo. Tem por

the Jesuits' black cassock. His main attribute is the book of rules and a skull, a common attribute after Counter-reformation, reminding of the transiency of life. Protector against earthquakes, his cult was disseminated after the earthquake in Lisbon, in 1755, when his image became mandatory in mother churches throughout the Portuguese Kingdom.

Saint Francis of Paola (1416-1507)
He was born in Calabria, Italy, and died in France. He founded the Order of the Minims, which, in addition to the three traditional vows of the Franciscans (chastity, obedience and poverty), has a fourth, that of humbleness. He traveled to France summoned by king Louis XI, who expected to be healed by the power of his prayers. He is usually portrayed as an elderly man, with a long white beard, wearing his congregation's black habit, with a short scapular ending in a semicircle and a hood. His main attributes are the emblem Charitas and the pilgrim's staff. Canonized in 1519, he is invoked against conjugal sterility, because he obtained for king Louis XI the grace of the birth of his daughter, Susanna of Bourbon.

Saint Francis of Sales (1567-1622)
Born in the castle of Sales, near Annecy, he studied in Paris and Padua and was bishop of Geneva. With Saint Jane Francis de Chantal, he founded the Order of the Visitation of Holy Mary, known as Salesians, specifically dedicated to visiting the ill. He is portrayed as a bald man, with a beard and dressed as a bishop. His attribute is a heart in flames or crowned with

atributo um coração flamejante ou coroado de espinhos. É conhecido como patrono da imprensa católica, por ter publicado *Introdução à vida devota*, em 1608, um dos livros mais populares de sua época.

São Gonçalo do Amarante (?-1259)
Nasceu em Guimarães, estudou em Braga e morreu em Amarante, cidades situadas na região do Minho, norte de Portugal. Apesar de ter sido beatificado em 1561, ainda não foi canonizado. Recebeu o hábito dominicano das mãos de São Pedro Gonçalves Telmo e fixou-se como eremita em Amarante. É normalmente representado jovem, com tonsura, vestido com o hábito da ordem e segurando o báculo e um livro. Seu atributo pessoal é uma ponte, por ter atuado na reconstrução da ponte de Amarante. É considerado santo promotor do casamento de mulheres já distantes da juventude.

São Gregório Magno (século VI)
Papa e um dos quatro doutores da Igreja Latina. Escreveu numerosas obras teológicas, entre elas os Diálogos, fonte da biografia de muitos santos beneditinos, incluindo o fundador da Ordem, São Bento. É representado como papa, com a tiara e a cruz pontifical de três braços. Grande divulgador do canto monacal, conhecido como canto gregoriano, é patrono dos sábios, escritores e músicos, cantores e meninos do coro.

Santo Inácio de Loyola (1491-1556)
Nasceu na Espanha, de linhagem nobre, e se distinguiu como soldado. Sua conversão foi influenciada pela leitura da Vida de Cristo, de Ludolph da Saxônia, e da Legenda Áurea,

thorns. He is known as patron of the Catholic press, because he published Introduction to the Devout Life *in 1608, one of the most popular books in his time.*

Saint Gonzalo of Amarante (?-1259)
Born in Guimarães, he studied in Braga and died in Amarante, all towns located in the region of Minho, North of Portugal. Although he was beatified in 1561, he was not yet canonized. He received the Dominican habit from the hands of Saint Peter González Telmo and became a hermit in Amarante. He is normally portrayed as a young man, with a tonsure, dressed in the order's habit and holding the crosier and a book. His personal attribute is a bridge, because he worked in the reconstruction of the bridge at Amarante. He is considered the saint who promotes marriages to women who are past their youth.

Saint Gregory Magno (6th century)
Pope and one of the four doctors of the Latin Church. He wrote numerous theological works, among them the Dialogues, source of the biographies of many Benedictine saints, including this Order's founder, Saint Benedict. He is portrayed as pope, with the tiara and the pontifical three-barred cross. A great promoter of monastic chant, known as Gregorian chant, he is patron of wise men, writers and musicians, singers and choir boys.

Saint Ignatius of Loyola (1491-1556)
Born in Spain to a noble family, he was a notable soldier. His conversion was influenced by his reading of Ludolph of Saxony's Life of Christ and Jacopo



de Jacopo de Varazze, enquanto convalescia de ferimentos sofridos na batalha de Pamplona. Fundou a Companhia de Jesus, aprovada em 1540 pelo Papa Paulo III, e é autor de importantes obras, entre elas, os *Exercícios espirituais*, divulgada em todo o mundo cristão. Quando morreu, em 1556, a Ordem Jesuíta já tinha se espalhado pela Europa, Ásia, África e América. Foi canonizado em 1622, junto com o discípulo São Francisco Xavier.

Santo Ivo (1263-1303)
Nasceu na Inglaterra e, depois de estudar direito na Universidade de Paris, foi nomeado juiz das leis canônicas em Rennes. Defendia os pobres, as viúvas e os órfãos, sem aceitar pagamento. Ordenado padre, seguiu vida religiosa em conformidade com os ideais de São Francisco. Na sua representação iconográfica mais comum, veste o hábito da Ordem Franciscana, traz um livro e pode portar o barrete quadrado de advogado na cabeça ou sobre o livro. Canonizado em 1366, é patrono dos advogados, juízes, magistrados e professores da lei.

São Jerônimo (c. 340-420)
Um dos quatro grandes doutores da Igreja Latina. Nasceu por volta de 340, perto de Roma, peregrinou na Terra Santa e viveu como eremita por três anos no deserto da Síria. Foi incumbido pelo Papa Damásio de traduzir a versão da bíblia grega para o latim, tradução essa conhecida como *Vulgata* e oficialmente reconhecida pela Igreja Católica Romana. É representado idoso, com o chapéu de cardeal, e acompanhado por um leão, seu companheiro no deserto. Três

de Varazze's Golden Legend, while he convalesced from injuries suffered in the battle of Pamplona. He founded the Company of Jesus, approved in 1540 by Pope Paul III, and was the author of major works such as the Spiritual exercises*, disseminated throughout the Christian world. When he died, in 1556, the Jesuit Order was already widespread throughout Europe, Asia, Africa and America. He was canonized in 1622, along with his disciple Saint Francis Xavier.*

Saint Ives (1263-1303)
He was born in England and, after going to the University of Paris to study Law, he was named judge of canonic law in Rennes. He defended the poor, the widowers and orphans and accepted no payment. Ordained a priest, he followed a religious life in conformity with the ideals of Saint Francis. In his most frequent iconographical representation, he wears the habit of the Franciscan Order, carries a book and may bear the lawyer's square biretta on his head or on the book. Canonized in 1366, he is patron saint of lawyers, judges, magistrates and law professionals.

Saint Jerome (c. 340-420)
One of the four great doctors of the Latin Church. Born around 340, near Rome, he went on pilgrimage to the Holy Land and lived as a hermit for three years in the Syrian desert. Pope Damasus commissioned him with the translation of the Greek Bible into Latin; this translation is known as Vulgata *and is officially recognized by the Roman Catholic church. He is portrayed as an elderly man, with a cardinal's hat and accompanied by a lion, his companion in the*

cenas de sua vida são particularmente frequentes nas representações artísticas: São Jerônimo no deserto, São Jerônimo em seu escritório, traduzindo a Bíblia, e São Jerônimo com a pomba, recebendo a inspiração do Espírito Santo.

desert. Three scenes from his life are particularly frequent in artistic representations: Saint Jerome in the desert, Saint Jerome in his study, translating the Bible, and Saint Jerome with the dove, receiving inspiration from the Holy Spirit.

São João Batista (século I)
Filho do sacerdote Zacarias e de Santa Isabel, era primo de Jesus Cristo, cuja chegada profetizou. É comum nos batistérios a representação da cena do batismo de Cristo, com o Espírito Santo descendo em forma de uma pomba e apresentando o Cristo como Cordeiro de Deus. Foi preso e martirizado por Herodes. Pode ser representado como criança, porém, é visto mais frequentemente como adulto, de cabelo e barba longos, vestindo túnica e capa de pele de animal. Seus atributos pessoais são o cordeiro (simbolizando o Cristo) e um estandarte com a inscrição *Ecce Agnus Dei* (Eis o Cordeiro de Deus). É padroeiro dos alfaiates e dos que trabalham com couro.

Saint John the Baptist (1st century)
The son of priest Zachary and Saint Elizabeth, he was Jesus Christ's cousin, whose arrival he prophesied. He is commonly portrayed on baptisteries in the scene of Christ's baptism, with the Holy Spirit descending as a dove and presenting Christ as the Lamb of God. He was arrested and martyred by Herod. He may be portrayed as a child. More frequently, however, he appears as an adult, with long hair and beard, wearing a tunic and cape made of animal hide. His personal attributes are the Lamb (symbolizing the Christ) and a standard with the inscription Ecce Agnus Dei *(This is the Lamb of God). He is patron saint of tailors and those who work with leather.*

São João da Cruz (1524-1591)
Nasceu nas vizinhanças de Ávila, na Espanha, de família nobre, porém arruinada. Estudou na Universidade de Salamanca e professou nos Carmelitas, Ordem que reformou com Santa Teresa. Teólogo e místico, escreveu numerosas obras religiosas. Ficou conhecido com o nome de São João da Cruz por possuir apenas um crucifixo em sua cela. É representado magro e semi-calvo, com o hábito carmelita e sandálias. Tem por atributo o crucifixo, a pena e o livro com a inscrição *Pati et contemni* (Padecer e ser condenado). Canonizado em 1726, foi reconhecido posteriormente como doutor da Igreja.

Saint John of the Cross (1524-1591)
He was born in the outskirts of Avila, Spain, to a noble but ruined family. He studied at the University of Salamanca and preached with the Carmelites, the Order he reformed with Saint Theresa. A theologian and mystic, he wrote numerous religious works. He is known as John of the Cross because he owned nothing but a crucifix in his cell. He is portrayed as a thin and half-bald man, with the Carmelite habit and sandals. His attributes are the cross, the pen and the book with the inscription Pati et contemni *(To suffer and be condemned). Canonized in 1726, he was later named a Doctor of the Church.*



São João Evangelista (?-c. 100)
São João foi o apóstolo predileto de Cristo, em cujo peito reclinou a cabeça no episódio da Última Ceia. Foi o único apóstolo presente no Calvário, quando recebeu a missão de cuidar pessoalmente da Virgem Maria. Escreveu o quarto evangelho e o Apocalipse. Morreu muito idoso, em Éfeso, mas é quase sempre representado jovem, por ter sido o mais novo dos apóstolos. Veste túnica e manto e tem como atributos objetos de escritor (pena, tinteiro e livro) e a águia da visão dos quatro animais, descrita no texto bíblico (Apocalipse 4: 6-8). É padroeiro dos impressores, livreiros, encadernadores, copistas de manuscritos e gravadores.

São João Nepomuceno (1340-1393)
Nasceu na Boêmia, atual República Tcheca. Cônego regular de Santo Agostinho na Catedral de São Vitor, em Praga, foi jogado da ponte sobre o rio Moldava, a mando do rei Venceslau, por não ter revelado o segredo da confissão da rainha Joana. É representado de pé sobre uma ponte, em alusão ao seu martírio. Traz vestimenta de cônego, com sobrepeliz de pele e barrete. Canonizado em 1729, é o mártir do segredo da confissão e padroeiro da cidade de Praga.

São Joaquim (século I)
Era galileu de Nazaré e a história de sua vida foi relatada nos Evangelhos Apócrifos, em particular o Evangelho de São Tiago. Casou-se tarde com Santana e foi o pai de Maria. O casal esteve longo tempo sem ter filhos, até que um dia Joaquim teve a visão do Arcanjo Gabriel anunciando que seria o futuro pai da Mãe do Messias. É representado idoso, de barbas longas

Saint John the Evangelist (?-c. 100)
Saint John was Christ's favorite apostle; it was he who reclined his head upon Christ's chest in the Last Supper. He was the only apostle present at the Calvary, when he was given the mission of looking after the Virgin Mary. He wrote the fourth Gospel and the Apocalypse. He died as a very old man in Ephesus, but he is almost always portrayed as a young man, because he was the youngest apostle. He wears a tunic and mantle and his attributes are the objects of a writer (pen, inkpot and book) and the eagle from the vision of four animals, described in the Bible (Apocalypse 4: 6-8). He is the patron saint of printers, booksellers, bookbinders, manuscript copyists and engravers.

Saint John of Nepomuk (1340-1393)
He was born in Bohemia, currently in the Czech Republic. A regular canon of Saint Augustine in the Cathedral of Saint Vitus, in Prague, he was thrown from the bridge over the Vltava river by order of king Wenceslaus IV, because he would not reveal the secret of queen Joanna's confessions. He is portrayed standing on a bridge, in allusion to his martyrdom. He is dressed as a canon, with a fur-lined surplice and biretta. Canonized in 1729, he is the martyr of confessional secrets and the patron saint of the city of Prague.

Saint Joachim (1st century)
A Galilean from Nazareth, his life was related in the Apocryphal Gospels, particularly that of Saint James. He married late to Saint Anne and was Mary's father. The couple had no children for a long time, until one day Joachim had a vision of the Archangel Gabriel announcing that he was to be

e grisalhas, calvo e vestindo túnica, manto e botas. Tem como principal atributo o cajado.

São José (Século I)
Esposo da Virgem Maria, com a qual se casou, já idoso. Pouco se conhece de sua vida particular. Embora pertencesse à família do rei David, exercia a atividade artesanal de carpinteiro. Pode ser representado como um homem ainda jovem ou maduro e calvo, vestindo uma túnica longa cintada e capa. Nas cenas da fuga e do retorno do Egito, aparece com vestimentas de viagem (capa, chapéu de abas e botas), iconografia conhecida como São José de Botas. Tem por atributos o ramo de lírio branco e o Menino Jesus no colo. Padroeiro dos carpinteiros e dos que perderam o lar, é também o advogado da boa morte.

São Lázaro (Século I)
Judeu natural da Betânia, era irmão de Marta e Maria. Segundo o Evangelho de João, o único que o menciona, foi ressuscitado por Cristo, depois de quatro dias sepultado (11: 38-44). Após a morte de Cristo, acompanhado pelas suas irmãs, pregou o Evangelho na região francesa da Provença. Foi martirizado, sendo decapitado por volta do ano 60. É representado como um homem maduro, usando uma túnica branca. Em algumas imagens, tem o corpo cheio de feridas decorrentes da lepra, enfermidade que parece ter contraído.

São Libório (Século IV)
Bispo e apóstolo da região de Maine, na França, por mais de quarenta anos. Foi companheiro e amigo de São Martinho de Tours. É considerado o "Bispo protetor da retenção urinária,

the father of the Messiah's Mother. He is portrayed as an elderly man, with a long, grey beard, bald and wearing a tunic, mantle and boots. His main attribute is the staff.

Saint Joseph (1st century)
Husband of the Virgin Mary, whom he married as an elderly man. Little is known of his private life. Although he belonged to the family of king David, he worked as a carpenter. He may be portrayed as a young man or as a mature, balding man, dressed in a long tunic with a belt and a cape. In the scenes of flight to and return from Egypt, he appears in traveler's costumes (cape, brimmed hat and boots), and in this case he is known as Saint Joseph in Boots. His attributes are the white lily branch and the Boy Jesus on his lap. Patron saint of carpenters and of those who lose their homes, he is also the advocate of good death.

Saint Lazarus (1st century)
A Jew from Bethany, he was Mary's and Martha's brother. According to John's Gospel, the only one who mentions him, he was resurrected by Christ after he had been buried for four days (11: 38-44). After the death of Christ, he preached the Gospels with his sisters in the French region of Provence. He was martyred and decapitated around the year 60. He is portrayed as a mature man, wearing a white tunic. In some images, his body is covered with sores from leprosy, the infirmity he seems to have had.

Saint Liborius (4th century)
A bishop and apostle in the region of Maine, France, for over forty years. He was the companion and friend of Saint Martin of Tours. He is



do mal da pedra e da liberação do cálculo". É representado como um homem maduro, com a indumentária episcopal composta de sotaina vermelha, roquete branca, capa, mitra e luvas. Seus atributos são incertos, o mais comum é um livro com três pedras na parte de cima representando os cálculos renais, de acordo com a sua especialidade.

São Lourenço (?-258)

Nasceu em Aragão e foi ordenado diácono pelo Papa Sisto II, três dias antes do martírio desse papa. Ele próprio sofreu o martírio da grelha, ainda durante as perseguições do imperador Valério. No Ocidente, São Lourenço é frequentemente associado a Santo Estêvão e a São Vicente, também mártires e diáconos. É representado com a dalmática de diácono, tendo por atributos o livro dos evangelhos, a palma dos mártires e a grelha do seu martírio. É o santo padroeiro dos pobres e das profissões do fogo, como bombeiros, sopradores de vidro e cozinheiros, entre outras.

São Lúcio e Santa Bona, os bem-casados (século XIII)

Lúcio nasceu em Florença, onde foi mercador. Com a esposa Bona, recebeu o hábito dos terceiros franciscanos. Dedicou-se à prática da caridade, trabalhando nos hospitais da ordem. Segundo a tradição, distribuiu seus bens aos pobres, contrariando a esposa, que temia a miséria. Em um dos episódios de sua história, teria se recusado a dar pão aos necessitados, afirmando não ter o suficiente para os próprios filhos. Milagrosamente, sua casa apareceu repleta de alimentos. São representados sempre juntos, vestindo o hábito dos terceiros

considered "the Bishop who protects against urinary retention, gallstones and the liberation of calculus". He is depicted as a mature man, in Episcopal garments comprised of a red cassock, a white surplice, cape, mitre and gloves. His attributes are uncertain: most commonly, he carries a book with three stones representing kidney calculi, according to his patronage.

Saint Lawrence (?-258)

He was born in Aragon and ordained a deacon by Pope Sixtus II, three days before this pope's martyrdom. He was martyred in the gridiron himself, during emperor Valerian's prosecutions. In the West, he is usually associated to Saint Stephen and Saint Vincent, also martyrs and deacons. He is portrayed in a deacon's dalmatic, and his attributes are the book of Gospels, the palm of martyrs and the gridiron from his martyrdom. He is patron saint of the poor and of professions dealing with fire, such as firefighters, glass blowers and cooks, among others.

Saint Lucius and Saint Bona, the happily married (13th century)

Lucius was a merchant in Florence. With his wife Bona, he received the habit of the Third Franciscans. He devoted himself to charity, working in this order's hospitals. According to tradition, he distributed his possessions to the poor, against his wife's wishes, who feared poverty. In one of the episodes in their story, she would refuse bread to the needy, claiming not to have enough for her own children. Miraculously, their house became filled with food. They are always portrayed together,

franciscanos e segurando um crucifixo.

São Luís Gonzaga (1568-1591)
Nasceu perto da cidade italiana de Mântua e recebeu a primeira comunhão do bispo de Milão, São Carlos Borromeu. Aos oito anos, declarou que queria tornar-se religioso e, após um período no Convento dos Capuchinhos de Florença, entrou para a Companhia de Jesus. Foi enviado a Roma para cuidar dos enfermos decorrentes da peste, da qual acabou morrendo aos vinte e três anos. É representado muito jovem, com a sotaina dos jesuítas; seus atributos são a flor de lis, símbolo da pureza, um crucifixo, uma caveira e as disciplinas em alusão a sua vida ascética. É o santo padroeiro dos jovens.

São Luís, rei de França (1215-1270)
Luís IX, filho de Branca de Castela, subiu ao trono em 1226 e participou de várias cruzadas. Construiu a *Sainte Chapelle* em Paris, para abrigar as relíquias dos cravos e a coroa de espinhos do Cristo, obtidas na Palestina. É representado com o hábito franciscano de terceiro e, sobre este, o manto real. Algumas vezes, veste também a pelerine com concha de peregrino. Seus atributos pessoais são os três cravos, a coroa de espinhos e o cetro real.

São Manuel (século IV)
Manuel e seus dois irmãos mais novos foram enviados pelo rei da Pérsia a Roma, como embaixadores. Pressionados pelo imperador para renunciar ao Cristianismo, em troca de tratados vantajosos, os três resistiram firmemente, sendo por esse motivo torturados. Manuel, o mais velho, teve dois cravos de ferro espetados no peito

wearing the habit of the Third Franciscans and holding a crucifix.

Saint Aloysius Gonzaga (1568-1591)
Born near the Italian town of Mantua, he received his first communion from the bishop of Milan, Saint Charles Borromeo. At eight years of age, he declared his wish to become a religious man and, after a period at the Convent of the Capuchin in Florence, he joined the Company of Jesus. He was sent to Rome to care for those afflicted by the plague, the illness that eventually killed him at twenty-three years of age. He is portrayed as a very young man, with the Jesuit soutane; his attributes are the lily, symbol of purity, a crucifix, a skull and the disciplines in allusion to his ascetic life. He is patron saint of the young.

Saint Louis, king of France (1215-1270)
Louis IX, the son of Blanche de Castille, ascended to the throne in 1226 and took part in many Crusades. He built the Sainte Chapelle *in Paris, to house the relics of Christ's nails and crown of thorns, obtained in the Palestine. He is portrayed in the Third Franciscan habit, with the royal mantle above it. Sometimes he also wears the pelerine with the pilgrim's shell. His personal attributes are the three nails, the crown of thorns and the royal scepter.*

Saint Manuel (4th century)
Manuel and his two younger brothers were sent to Rome by the king of Persia, as ambassadors. Pressured by the emperor to renounce Christianity in exchange for advantageous treatises, the three resisted bravely



e um terceiro atravessando a cabeça, de ouvido a ouvido, como castigo por não ouvir a voz do imperador e ter o coração endurecido. É representado jovem e imberbe, trazendo um simples perisônio com os cravos de seu martírio e as mãos postas em atitude de oração. É o santo advogado da paciência e protetor dos embaixadores e mensageiros.

Mártires do Marrocos (século XIII)
Os mártires do Marrocos foram seis religiosos franciscanos de nomes Berardo, Pedro, Otão, Adjuto, Acúrsio e Vital – este último falecido no caminho –, enviados a pregar nas terras de sarracenos (norte da África) pelo próprio São Francisco de Assis, no ano de 1219. Tentando cristianizar o líder muçulmano, Miramolim Aboidil, foram punidos e degolados pelas próprias mãos do sultão. Seus restos mortais retornaram a Portugal e estão sepultados na Igreja de Santa Cruz, em Coimbra. Iconograficamente, são representados com o hábito da ordem franciscana, em alguns casos na cena do martírio. Foram canonizados pelo Papa Sisto IV em 1481.

São Paulo (c. 10-64)
A vida de São Paulo é conhecida por meio dos Atos dos Apóstolos e de seus próprios escritos (as Epístolas). Nasceu por volta do ano 10, em Tarso, na Ásia Menor, de uma família judia de cultura grega, e seu pai era cidadão romano. Originalmente chamado Saulo, teve o nome mudado para Paulo a partir de sua conversão no caminho de Damasco, quando ficou cego por causa de uma luz muito forte e ouviu uma voz que lhe disse, "Saulo, Saulo, porque me persegues?" (Atos 9:4). A tradição conta que, juntamente

and were tortured. Manuel, the eldest, had two iron nails stuck in his chest and another crossing his head, from ear to year, as punishment for not hearing the emperor's voice and having a hardened heart. He is portrayed young and beardless, wearing only a loincloth, bearing the nails of his martyrdom and his hands in prayer. He is the advocate of patience and protector of ambassadors and messengers.

Martyrs of Morocco (13th century)
The martyrs or Morocco were six Franciscan religious men named Berard, Peter, Otho, Adjutus, Accursius and Vital – the latter died during the journey – who were sent to preach in Saracen lands (North Africa) by Saint Francis of Assisi himself, in 1219. While trying to Christianize the Muslim leader Miramolim Aboidil, they were punished and beheaded by the sultan's own hands. Their mortal remains were returned to Portugal and are buried at the Church of Santa Cruz, in Coimbra. Iconographically, they are portrayed in the habit of the Franciscan Order, in some cases in the scene of their martyrdom. They were canonized by Pope Sixtus IV in 1481.

Saint Paul (c. 10-64)
The life of Saint Paul is known through the Acts of the Apostles as well as his own writings (the Epistles). He was born around the year 10, in Tarsus, Asia Minor, to a Greek-cultured Jewish family, and his father was a Roman citizen. Originally named Saul, he had his name changed to Paul from his conversion on the path to Damask, when he was blinded by a very

com Pedro, foi martirizado durante as perseguições de Nero e, como era cidadão romano, teve o privilégio de ser decapitado, enquanto Pedro foi crucificado. É usualmente representado como um homem vigoroso, com barba farta, tendo por principal atributo a espada, instrumento do seu martírio. Pode trazer também um livro, por ter sido assimilado aos evangelistas pela sua intensa atividade apostólica nos primórdios do Cristianismo e da redação das Epístolas.

São Pedro (século I)

Pescador do Mar da Galileia, Pedro e seu irmão André foram os dois primeiros discípulos chamados por Jesus. Inicialmente tinha o nome de Simão, foi batizado por Jesus com o de Pedro (do latim *Petrus*, pedra) alusivo a seu papel de fundador da Igreja Católica. Depois da morte de Cristo e do Pentecostes, seguiu o seu apostolado, indo para a Palestina e a Ásia Menor, onde fez numerosos milagres e obteve muitas conversões. Segundo a tradição, foi para Roma no ano 44, pregar e organizar a Igreja de Roma e onde foi crucificado. Pode ser representado como apóstolo, vestido de túnica e manto, pés descalços, fisionomia marcada e expressiva e também com a indumentária de papa, por ter sido o fundador e chefe da Igreja de Roma: vestes clericais compostas de alva, estola, capa com fecho peitoral, tiara com as três coroas superpostas e luvas,



São Pedro dos Clérigos. Igreja de São Pedro dos Clérigos em Mariana.
Saint Peter of the Clergy. Church of São Pedro dos Clérigos in Mariana.

strong light and heard a voice telling him, "Saul, Saul, why do you persecute me?" (Acts 9:4). Tradition has it that he was martyred along with Peter during Nero's persecutions, and, as a Roman citizen, he had the privilege of being decapitated, while Peter was crucified. He is usually portrayed as a vigorous man with a huge beard, and his main attribute is the sword, the instrument of his martyrdom. He may also bear a book, because he was assimilated to the Evangelists for his intense apostolic activities in the early days of Christianity and for writing the Epistles.

Saint Peter (1st century)

A fisherman from the Galilee Sea, Peter and his brother Andrew were the first two disciples to be called by Jesus. Initially called Simon, he was baptized by Jesus as Peter (from the Latin Petrus*, stone), alluding to his role as founder of the Catholic Church. After Christ's death and Pentecost, he followed his apostleship, going to the Palestine and to Asia Minor, where he performed numerous miracles and obtained many conversions. According to tradition, he went to Rome in the year 44, where he preached and started to organize the Church of Rome, and where he was eventually crucified. He may be portrayed as an apostle, dressed in a tunic and mantle, barefoot, with a strong and expressive physiognomy, and also as*



quando é denominado de São Pedro dos Clérigos. Tem uma enormidade de atributos, o mais comum são as chaves, referindo-se à citação do Senhor "Tu és Pedro e sobre essa pedra edificarei minha igreja [...] eu te darei as chaves do reino do céu" (Mt 16, 18-19).

São Pedro Nolasco (1179-1256)
Francês de origem, porém, viveu a maior parte da vida em Barcelona, onde fundou a Ordem de Nossa Senhora das Mercês, que teve o apoio do rei Jaime I de Aragão e do dominicano São Raimundo Penaforte. O principal objetivo da Ordem era a libertação dos cristãos cativos pelos mouros no norte da África. É normalmente representado idoso, de barbas longas, e usando o hábito mercedário branco. No escapulário, traz o escudo da Ordem composto de uma cruz de malta branca sobre fundo vermelho representando o emblema de Barcelona e quatro barras verticais vermelhas sobre fundo amarelo, da casa de Aragão. Os seus atributos são a vara crucífera com dois travessões e a palma ou a maquete de um convento. A seus pés aparece por vezes um cativo quebrando os grilhões.

São Pedro Tomás (século XIV)
Carmelita, originário da França, apesar de ter nascido de uma família muito pobre, chegou a Geral da Ordem e bispo de várias cidades italianas. Foi encarregado de atividades diplomáticas em importantes cidades da época como Milão, Constantinopla e Alexandria. Nesta última, foi ferido por flechas, morrendo em consequência das feridas na ilha de Chipre. É representado como um

pope, because he was the founder and leader of the Roman Church: clerical garments comprised of alb, stole, cape closed upon the chest, tiara with the three superposed crowns and gloves, when he is called Saint Peter of the Clergy. He has countless attributes: the most common ones are the keys, according to the Lord's quotation "Thou art Peter, and upon this rock I will build my church […] and I will give to thee the keys of the kingdom of Heaven" (Mt 16, 18-19).

Saint Peter Nolasco (1179-1256)
Born in France, he lived in Barcelona for most of his life, where he founded the Order of Our Lady of Mercy, under the auspices of king James I of Aragon and of the Dominican Saint Raymond of Penyafort. This Order's main goal was to free Christians imprisoned by Moors in North Africa. He is usually portrayed as an elderly man, with a long beard, and wearing the white Mercedarian habit. His scapular bears the Order's coat of arms – a white Maltese cross on a red background, the emblem of Barcelona, underneath four red vertical bars on a yellow background, of the house of Aragon. His attributes are the cruciferous wand with two bars and the palm or the scale model of a convent. Sometimes, a captive breaking his chains also appears at his feet.

Saint Peter Thomas (14th century)
A Carmelite from France who, despite having been born to a very poor family, became General of the Order and bishop of various Italian towns. He was in charge of diplomatic activities in major towns of the time such as Milan,

homem maduro vestindo o hábito da ordem, e seus atributos podem ser a mitra, as flechas e o livro.

São Raimundo Nonato (1204-1240)
Espanhol de nascimento, foi um dos primeiros a entrar para a Ordem Mercedária, cuja principal missão foi resgatar cristãos de Argel, norte da África. Numa dessas investidas, foi preso e teve sua boca fechada com um cadeado. De volta a Barcelona, foi nomeado cardeal em 1239, morrendo a caminho de Roma no ano seguinte. É representado como um homem maduro, de cabeça tonsurada e barbado. Usa o hábito da Ordem dos Mercedários por sob uma sotaina vermelha de cardeal com pelerine e roquete branca. Seus principais atributos são a custódia com a hóstia consagrada, em alusão ao milagre de ter recebido a última comunhão das mãos do próprio Cristo, e a palma de mártir com três coroas, simbolizando as três figuras da Santíssima Trindade. Pode ter ao lado um cativo em atitude piedosa.

São Roque (?-1397)
Nasceu em Montpellier, em meados do século XIV, com uma marca vermelha em formato de cruz no peito. Órfão muito jovem, desfez-se dos seus bens em favor dos pobres. Peregrinou a Roma e cuidou dos enfermos da peste, adoecendo em consequência. Nessa situação, era alimentado por um vizinho, que lhe mandava pão por intermédio de um cão. É representado vestido de peregrino, com bordão, chapéu e cabaça. Mostra a perna com uma ferida e tem ao lado o cão com o pão na boca. É invocado como protetor contra a peste e doenças contagiosas.

Constantinople and Alexandria. In the latter, he was wounded by arrows, and died from the consequences of these wounds in the island of Cyprus. He is portrayed as a mature man wearing the Order's habit, and his attributes may be the mitre, the arrows and a book.

Saint Raymond Nonnatus (1204-1240)
Spanish by origin, he was one of the first to join the Mercedarian Order, whose main mission was to rescue Christians in Argel, North Africa. In one such occasion, he was arrested and his mouth was closed with a padlock. Back to Barcelona, he was named cardinal in 1239 and died on his way to Rome the following year. He is portrayed as a mature man, tonsured and bearded. He wears the Mercedarian habit underneath a red cardinal's soutane with a white pelerine and surplice. His main attributes are a custody with the consecrated host, in allusion to the miracle wherein he received his last communion from Christ himself, and the palm of a martyr with three crowns, symbolizing the three persons of the Holy Trinity. On his side, he may have a captive in an attitude of piety.

Saint Rocco (?-1397)
Born in Montpellier, in the mid-14th century, with a red birthmark in the shape of a cross upon his chest. Orphan at a very young age, he forsook his possessions in benefit of the poor. He went on pilgrimage to Rome and took care of the ill during the plague, and so became sick himself. In this situation he was fed by a neighbor, who sent him bread carried by a dog. He is portrayed in the costumes of a pilgrim, with a staff,



São Sebastião (século IV)
Nasceu na Gália e foi centurião romano. Por causa da sua fé cristã, foi preso e condenado a servir de alvo aos arqueiros do exército romano, nos tempos do imperador Diocleciano. Sua representação iconográfica tradicional é a do momento desse martírio, atado a um tronco de árvore, com o corpo crivado de flechas, vestindo apenas o perisônio. Pode ter o elmo e a armadura de soldado pousados no chão ao seu lado. É protetor contra as moléstias contagiosas.

São Simão Stock (?-1265)
Nasceu na Inglaterra e, segundo consta, viveu na fenda de um carvalho por alguns anos, morrendo em Bruxelas. Recebeu da Virgem, em uma visão, o privilégio especial do escapulário, que livrava o portador da chama eterna do inferno, tendo sido o fundador e propagandista da devoção do escapulário. É representado com o hábito branco e marrom da Ordem Carmelita, com escapulário, e eventualmente acompanhado das almas do Purgatório. No forro da sacristia da Igreja de Nossa Senhora do Carmo de Ouro Preto, está recebendo o escapulário da mão da própria Virgem.

São Vicente Ferrer (1357-1419)
Nasceu em Valência na Espanha. Foi um grande pregador e conselheiro do rei D. João I de Aragão, tendo ajudado a convencer o antipapa Bento XIII a renunciar. É representado com o hábito dominicano, composto de túnica longa cintada, capa com capuz e escapulário. Por ter sido comparado pelo papa com um anjo enviado por Deus para converter os pecadores,

a hat and a calabash. He shows his leg with a wound and on his side there is the dog with the bread in his mouth. He is invoked as protector against the plague and contagious diseases.

Saint Sebastian (4th century)
Born in Gaul, he was a Roman centurion who, because of his Christian faith, was arrested and condemned to serve as target for the archers in the Roman army, in the time of Emperor Diocletian. His traditional iconographical portrayal is the moment of his martyrdom, tied to a tree trunk with the body full of arrows, wearing only a loincloth. He may have the elm and the armor of a soldier on the floor by his side. He is the protector against contagious diseases.

Saint Simon Stock (?-1265)
Born in England, legend says that he lived inside a rift on an oak tree for a few years, and died in Brussels. He received from the Virgin, in a vision, the special privilege of the scapular that could deliver the bearer from the eternal fires of hell, and so he was the founder and disseminator of the scapular devotion. He is portrayed wearing the white and brown habit of the Carmelite order with a scapular, and sometimes accompanied by the souls in the Purgatory. On the sacristy ceiling at the Church of Nossa Senhora do Carmo in Ouro Preto he appears receiving the scapular from the hands of the Virgin herself.

Saint Vincent Ferrer (1357-1419)
Born in Valencia, Spain. He was a great preacher and advisor to king D. João I of Aragon, and helped convince the antipope Benedict XIII to resign. He appears in the Dominican habit,

tem por atributo um par de asas. É representado jovem e alado, usando o hábito dominicano. Segura um livro na mão esquerda e tem o braço direito levantado apontando para o céu.

VIRGEM

Nossa Senhora dos Anjos ou da Porciúncula

A devoção a Nossa Senhora dos Anjos teve um forte impulso graças a São Francisco, que, no ano de 1208, restaurou a Capela da Porciúncula *(Porziuncola)*, à época abandonada nas imediações de Assis. Porém, a origem da devoção deve-se a quatro eremitas, vindos de Jerusalém, que resolveram edificá-la no ano de 352, em homenagem à Virgem da Assunção, levada aos céus por anjos. Passou então a ser conhecida pelo título de Nossa Senhora dos Anjos. A representação iconográfica não tem um padrão definido; na pintura do forro da nave da Igreja de São Francisco de Ouro Preto, a Virgem está sentada, tem as mãos postas e pisa o crescente de lua, como a Virgem da Conceição, porém é acompanhada por uma revoada de anjos músicos, com seus instrumentos e partituras.

Nossa Senhora da Apresentação (do Parto)

A invocação de Nossa Senhora da Apresentação teve sua origem nos primórdios da era cristã, em virtude do costume da lei mosaica de apresentar no templo todo filho varão, quarenta dias após o nascimento. Em Minas Gerais, a representação iconográfica da Virgem da Apresentação confunde-se com a da Virgem do Parto, por ambas estarem de pé, vestidas de túnica longa, manto e véu, e terem os braços estendidos apresentando

comprised of a long tunic with a belt, a hooded cape and a scapular. Because he was compared by the pope to an angel sent by God to convert the sinners, his attribute is a pair of wings. He is portrayed as a young, winged man, wearing the Dominican habit. He holds a book on his left hand and his right arm points to the sky.

VIRGIN

Our Lady of the Angels or Porziuncola

Devotion to Our Lady of the Angels was strongly promoted by Saint Francis, who, in 1208, restored the Chapel of Porziuncola that had been abandoned in the outskirts of Assisi. But this devotion really appeared with four hermits from Jerusalem, who decided to build this chapel in 352, in tribute to the Virgin of Assumption, being taken to heaven by angels, thus known as Our Lady of the Angels. There isn't one standard for its iconographical representation; the painting on the nave ceiling at the Church of São Francisco in Ouro Preto shows the Virgin sitting, with her hands together, treading on the crescent moon, like the Virgin of Conception, but she is accompanied by a flock of angel musicians, with their instruments and scores.

Our Lady of the Presentation (of Childbirth)

The title Our Lady of the Presentation appeared in the early days of the Christian era, in virtue of the Mosaic law that commanded that every male child should be presented to the temple forty days after his birth. In Minas Gerais, the iconographical depiction of the Virgin of the Presentation is assimilated to the Virgin of Childbirth, since both appear



o Menino Jesus deitado. No período colonial, quando o parto tornava-se difícil, um sino soava pedindo que todos rezassem à Virgem do Parto para o seu bom sucesso e, por esse motivo, é a protetora das parturientes.

Nossa Senhora da Assunção
A doutrina da assunção da Virgem fixou-se no Ocidente entre os séculos IX e XII e foi ratificada pelos grandes teólogos do século XIII, mas sua proclamação como dogma só ocorreu em 1950, pelo Papa Pio XII. Maria foi conduzida aos céus por anjos, quarenta dias após a sua morte. Na representação iconográfica tradicional, Nossa Senhora da Assunção veste túnica longa e manto, aparecendo sentada ou de pé sobre nuvens, com uma revoada de anjos. Os braços levantados acompanham o sentido da ascensão, porém, também pode vir com as mãos postas. No Brasil, o culto veio com os portugueses, e a Matriz de Mariana, primeira no estado de Minas Gerais, lhe é dedicada.

Nossa Senhora da Boa Morte
Segundo a tradição, Maria não morreu, mas foi "consumida" pelo amor a Deus, e seu corpo levado para Getsêmani diante de todos os apóstolos. Sua passagem deste mundo para o outro, denominada "Dormição da Virgem", teria acontecido no ano 42 da nossa era, quando tinha cerca de 60 anos. Nossa Senhora da Boa Morte é normalmente representada deitada em cama ou esquife, com as mãos cruzadas sobre o peito. Na Matriz de Antônio Dias, de Ouro Preto, podemos vê-la morta acompanhada pelos apóstolos, no altar lateral dedicado a Nossa Senhora da Assunção.

standing, wearing a long tunic, mantle and veil and both present the Boy Jesus lying on their extended arms. In Colonial times, in the occasion of difficult childbirth, a bell would sound requesting everyone to pray to the Virgin of Childbirth for success, and for this reason she is the protector of women in labor.

Our Lady of Assumption
The doctrine of the Virgin's assumption was established in the West between the 9th and 12th centuries and was ratified by great theologians from the 13th century, but it was proclaimed as dogma only in 1950, by Pope Pius XII. Mary was taken into heaven by angels forty days after her death. In traditional iconographical representation, Our Lady of Assumption wears a long tunic and mantle, and appears sitting or standing on clouds, with a flock of angels. Her raised arms follow the direction of the assumption, but she may also have her hands put together in prayer. This devotion was brought to Brazil by the Portuguese, and the Mother Church of Mariana, the first in the state of Minas Gerais, is dedicated to her.

Our Lady of Good Death
According to tradition, Mary did not die, but rather was "consumed" for the love of God, and her body was taken to Gethsemane before the eyes of all the apostles. Her passage from this world onto the next, called "Dormition of the Virgin", is supposed to have happened on the year 42 of our era, when she was about 60 years old. Our Lady of Good Death is normally portrayed lying on a bed or coffin, with her hands crossed upon her chest. At the Mother Church of

Nossa Senhora do Carmo
Segundo a tradição, o profeta Elias teria prestado culto profético à futura Mãe de Jesus quase mil anos antes do seu nascimento, no Monte Carmelo, na Palestina. Na representação iconográfica tradicional, Nossa Senhora do Carmo figura de pé, com o hábito carmelita, tendo o Menino Jesus no braço esquerdo e o escapulário no direito. O escapulário era originalmente uma longa faixa de tecido que os monges vestiam sobre o hábito, cobrindo a frente e as costas. O escapulário carmelita deriva de uma visão de São Simão Stock, que o recebeu diretamente da Virgem com a promessa de salvação daqueles que o usassem constantemente. O culto à Virgem do Carmo foi muito popular no Brasil e especialmente em Minas, cuja primeira capital, Mariana, foi dedicada a ela, com o nome de Vila do Carmo, por compartilhar o altar-mor com a Virgem da Assunção.



Nossa Senhora do Carmo. Matriz de Nossa Senhora da Assunção em Mariana.
Our Lady of Carmel. Mother Church of Nossa Senhora da Assunção in Mariana.

Nossa Senhora da Conceição
Muito antes da proclamação do dogma (1854) da Imaculada Conceição de Maria pela Igreja Católica, os cristãos já reconheciam a pureza da Mãe de Deus, concebida sem a mancha do pecado original. Também chamada "Mulher do Apocalipse", segundo a visão de São João, sua representação tradicional é de pé, com os cabelos caídos sobre os ombros e vestindo túnica branca,

Antônio Dias, in Ouro Preto, we can see her dead and accompanied by the apostles on the lateral altar dedicated to Our Lady of Assumption.

Our Lady of Carmel
According to tradition, prophet Elijah is said to have paid a prophetic cult to the future Mother of Jesus, almost a thousand years before her birth, on Mount Carmel, in Palestine. In traditional iconographical portrayals, Our Lady of Carmel appears standing, wearing the Carmelite habit, with the Boy Jesus in her left arm and the scapular in the right. The scapular was originally a long band of cloth monks used to wear above their habits, covering their front and back. The Carmelite scapular is derived from Saint Simon Stock's vision, who received it directly from the Virgin with the promise of salvation for whoever wore it constantly. Cult to the Virgin of Carmel was very popular in Brazil and particularly in Minas Gerais: its first capital, Mariana, was dedicated to her, under the name of Vila do Carmo (Village of Carmel), because she shared the main altar with the Virgin of Assumption.

Our Lady of Conception
Long before the proclamation of the dogma (in 1854) of Mary's Immaculate Conception by the Catholic Church, Christians already recognized the purity of the Mother of God, conceived without the stain of original sin. Also called "Woman of the Apocalypse", according to Saint

manto azul e véu curto. Tem as mãos postas em atitude de oração e, sob os pés, o crescente de lua entre nuvens, com cabecinhas aladas de querubins. Foi padroeira do reino de Portugal desde que D. João IV a declarou e, por conseguinte, das colônias.

Nossa Senhora da Consolação

Após a ressurreição de Cristo, os discípulos foram consolados e encorajados por Maria na missão de espalhar a fé pelo mundo. Essa é a ideia ligada ao título de Nossa Senhora Consoladora, ou da Consolação, devoção divulgada pelos padres agostinianos, que lhe atribuem o milagre da conversão de Santo Agostinho. Segundo a tradição, Santa Mônica, amargurada pelas extravagâncias do filho Agostinho, recorreu à Mãe da Consolação, recebendo a graça de sua conversão. É representada de pé, com a tradicional túnica branca e manto azul, e tem por atributo o Espírito Santo – o Paráclito, isto é, o defensor –, na forma de uma pomba, localizado no peito, evocando o mistério da encarnação do verbo. É venerada como padroeira do lar, promovendo a harmonia no seio das famílias e a conversão dos filhos desviados.



Nossa Senhora da Conceição. Igreja da Ordem Terceira de São Francisco em Mariana.
Our Lady of Conception. Church of Ordem Terceira de São Francisco in Mariana.

Nossa Senhora das Dores

Embora a devoção à Virgem do Calvário date da época medieval, a invocação de Nossa Senhora das Dores, com referência específica às sete dores suportadas ao longo da

John's vision, her traditional portrayal is that of a standing figure, with her hair flowing over her shoulders and wearing a white tunic, a blue mantle and a short veil. Her hands are posed in prayer and, under her feet, there is a crescent moon among clouds, with winged cherub heads. Dom João IV declared her patron saint of the Portuguese kingdom and, by extension, of the colonies.

Our Lady of Consolation

After the Resurrection of Christ, the disciples were consoled and encouraged by Mary to follow through with their mission of spreading faith throughout the world. This is the idea associated to the title of Our Lady of Consolation, a devotion promoted by Augustinian priests, who attribute to her the miracle of Saint Augustine's conversion. According to tradition, Saint Monica, grieving over her son Augustine's extravagances, prayed to the Mother of Consolation, and received the grace of his conversion. She is portrayed standing, wearing the traditional white tunic and blue mantle, and her attribute is the Holy Spirit – the Paraclete, i.e., the defender – in the form of a dove, on her chest, evoking the mystery of the Verb becoming flesh. She is revered as patron saint of the home, promoting harmony within families and the conversion of deviant sons and daughters.

Our Lady of Sorrows

Although devotion to the Virgin of the Calvary dates from Medieval times, the invocation Our Lady of Sorrows,

vida, paixão e morte de Cristo, data do século XVII. Por esse motivo, pode ter o coração trespassado por um ou por sete punhais. O culto chegou ao Brasil e, por conseguinte, a Minas Gerais neste mesmo século e foi muito forte no século XIX. Tradicionalmente, é representada com a fisionomia angustiada, vestida de túnica roxa, envolvida por um manto azul que lhe cobre a cabeça e cai até os pés. Com frequência, é uma imagem de roca ou de vestir, com cabelos e roupas naturais.

Nossa Senhora Mãe dos Homens
A invocação de Nossa Senhora Mãe dos Homens deriva, ao que tudo indica, dos sermões do franciscano Frei João de Nossa Senhora, do Convento de São Francisco das Chagas, em Xabregas, bairro de Lisboa, que os terminava com a seguinte oração "Virgem Mãe de Deus e Mãe dos Homens, lançai sobre nós a vossa benção". A primeira imagem, de 6 palmos de altura, teria sido confeccionada pelo famoso escultor José de Almeida, sob indicações precisas de Frei João. Na representação iconográfica, a Virgem está de pé com o Menino Jesus no braço esquerdo e este faz gesto de bênção com a mão direita. Tem aos pés nuvens com anjos e cabecinhas de querubins.

Nossa Senhora das Mercês
Invocação surgida em Barcelona no século XII, quando São Pedro Nolasco, com a ajuda do dominicano São Raimundo Penaforte,

with specific references to the seven sorrows she bore along the life, passion and death of Christ, was established in the 18th century. For this reason, in her iconographical representation, she may have her heart crossed by one or seven daggers. This cult arrived in Brazil and, consequently, in Minas Gerais that same century, and became stronger in the 19th century. Traditionally, the Virgin appears with an anguished physiognomy, dressed in a purple tunic, wrapped in a blue mantle covering her head and reaching her feet. This is frequently a roca or dressing image, with natural hair and clothing.

Our Lady Mother of Men
The title Our Lady Mother of Men seems to be derived from the sermons of Franciscan Friar João de Nossa Senhora, from the Convent of São Francisco das Chagas, in the neighborhood of Xabregas in Lisbon. He would always conclude them with the prayer "Virgin Mother of God and Mother of Men, throw your blessings upon us". The first image, measuring 6 palms, was made by the famous sculptor José de Almeida, according to Friar João's precise instructions. Iconographical portrayals show the Virgin standing with the Boy Jesus on her left arm, and the latter has his right hand in a gesture of blessing. Under her feet are clouds with angels and little cherub heads.



Nossa Senhora das Mercês. Obra do Aleijadinho.
Our Lady of Mercy. Aleijadinho's work.

Our Lady of Mercy
This invocation appeared in Barcelona in the 12th century, when Saint Peter Nolasco,



fundou a Ordem Militar e Real dos Cavaleiros de Nossa Senhora das Mercês da Redenção dos Cativos, sob o auspício do rei Jaime I de Aragão. A peculiaridade da ordem é o quarto voto, o da redenção, além dos três comuns aos religiosos: castidade, pobreza e obediência. Em Minas, a devoção à Virgem das Mercês surgiu em meados do século XVIII, ligada aos pretos alforriados e mulatos que construíram muitas capelas espalhadas pela capitania. A Virgem é representada de pé com os braços abertos, em sinal de proteção e acolhimento. Veste o hábito branco dos Mercedários, com túnica longa cintada por correia preta, escapulário longo e uma capa ampla que segura aberta pelas mãos. Pode vir acompanhada de figuras ajoelhadas representando os cativos.

Nossa Senhora da Piedade

A representação da Virgem com o corpo do Cristo reclinado em seus joelhos não corresponde a uma cena precisa dos evangelhos. Foi uma criação do século XII, destinada a preencher o espaço de tempo entre a Deposição da Cruz e o Enterro, na série dos Passos da Paixão. Teve muito sucesso no final da Idade Média, em virtude dos seus aspectos dramáticos. As representações escultóricas do período barroco incluem com frequência a movimentação lateral do Cristo, parecendo escorregar dos joelhos da Virgem, que dirige um olhar suplicante para o alto, como o exemplar da Igreja de São Francisco de Paula de Ouro Preto.

Nossa Senhora do Pilar

A origem dessa invocação relaciona-

with the help of Dominican Saint Raymond of Penyafort, founded the Royal and Military Order of the Knights of Our Lady of Mercy of the Redemption of Captives, under the auspices of king James I from Aragon. This Order adds a fourth vow, that of redemption, to the three common to other religious orders: chastity, poverty and obedience. In Minas Gerais, devotion to the Virgin of Mercy appeared in the mid-18th century, associated to manumitted blacks and mulattos, who built many such chapels throughout the captaincy. The Virgin appears standing, with her arms open in a sign of protection and welcome. She wears the white Mercedarian habit, with a long tunic tied by a black strap, a long scapular and a wide cape, which she holds open with her hands. She may be accompanied by kneeling figures representing the captives.

Our Lady of Piety

The portrayal of the Virgin with Christ's body reclining on her knees does not correspond to any particular scene in the Gospels. It was a 12th-century creation, destined to fill the gap between the Deposition from the Cross and the Burial, in the sequence of the Passion of Christ. It was highly successful in the late Middle Ages, in virtue of its dramatic aspect. Baroque portrayals of the theme in sculpture often include Christ's lateral movement, seeming to slide from the Virgin's knees, who looks above in supplication, as in the Church of São Francisco de Paula in Ouro Preto.

se à tradição segundo a qual o apóstolo Tiago teria tido uma visão da Virgem sobre um pilar ou coluna, na atual cidade de Zaragoza, na Espanha. A Virgem teria ordenado que se construísse um templo no local, em memória do acontecimento. No Brasil, o culto chegou quando da união das duas coroas (Espanha e Portugal) e em Minas foram os bandeirantes paulistas que a entronizaram na Matriz do Pilar de Ouro Preto. Na representação iconográfica, a Virgem está de pé sobre uma coluna, com túnica, manto envolvendo o corpo e véu curto branco. Tem no braço esquerdo o Menino Jesus com uma pomba e o braço direito pode segurar um cetro nos exemplares mais modernos.

Nossa Senhora dos Remédios
Invocação do século XII, sob os auspícios da Ordem Trinitária fundada por São João da Mata e São Félix de Valois, Ordem essa que simbolizava o remédio dos cativos no Oriente, pois uma das funções da Ordem Trinitária era resgatar os cristãos aprisionados pelos mouros. O culto foi muito popular em Minas Gerais, onde a Virgem é representada de pé, vestida de túnica e manto azul, véu sobre a cabeça, tendo na mão direita o Menino Jesus e na esquerda uma flor ou uma fita azul.

Nossa Senhora do Rosário
O culto a Nossa Senhora do Rosário deve-se a São Domingos de Gusmão, que teria recebido o método de oração com o rosário diretamente da Virgem Maria, em uma visão. No Brasil, a devoção foi introduzida por

Our Lady of the Pillar
The origins of this invocation are associated to the tradition that says that apostle James had a vision of the Virgin upon a pillar or column, in the town that is now Zaragoza, Spain. It is said that the Virgin ordered him to build a temple on that spot, in memory of what had happened. This cult arrived to Brazil with the union of the two crowns (Spain and Portugal), and in Minas it was the Bandeirantes from São Paulo who enthroned her at the Mother Church of Pilar in Ouro Preto. In traditional representations, the Virgin is standing upon a pillar, with a tunic, a mantle around her body and a short white veil. On her left arm she carries the Boy Jesus holding a dove, and her right hand may hold a scepter in the more modern exemplars.

Our Lady of Remedy
An invocation originated in the 12th century, under the auspices of the Trinitarian Order founded by Saint John of Matta and Saint Felix of Valois, who intended to rescue captives imprisoned by Moors in the East. This devotion was very popular in Minas Gerais, where the Virgin is portrayed standing, dressed in a blue tunic and mantle, with a veil upon her head, the Boy Jesus on her right hand and a flower or blue ribbon on the left.

Our Lady of the Rosary
Cult to Our Lady of the Rosary was promoted by Saint Dominic of Osma, who is said to have received the method of prayer with the rosary directly from the Virgin Mary, in a vision. In Brazil, this devotion was introduced by religion men in the early



religiosos no início da colonização e logo se difundiu, principalmente entre os escravos, por serem o Pai Nosso e a Ave Maria orações simples e populares. Na representação tradicional, Nossa Senhora do Rosário é figurada de pé, com o Menino Jesus no braço esquerdo e o rosário na mão direita, vestindo a tradicional túnica longa com manto e véu curto.

Nossa Senhora da Saúde
A origem do título deve-se à intercessão miraculosa da Virgem, que amenizou vários surtos de peste ocorridos na Europa, em especial em Portugal e na Itália, em meados do século XVI. Na cidade de Veneza está o seu maior santuário, a Basílica de Santa Maria della Salute, construída em 1631. Iconograficamente, não apresenta nenhuma particularidade: a Virgem está de pé segurando o Menino Jesus no braço esquerdo e, em alguns exemplares, estende o braço direito, como se abençoasse.

Nossa Senhora do Terço
A invocação de Nossa Senhora do Terço foi criada pelo Papa Gregório XIII, em 1573. Difere da devoção do Rosário, do qual o terço constitui a terça parte, formado por cinco dezenas de Ave Marias precedidas de um Pai Nosso. No Brasil, o culto a Nossa Senhora do Terço foi mais comum entre os pardos, ao oposto da Virgem do Rosário, usual entre os negros. As representações iconográficas das Virgens do Terço e do Rosário são, entretanto, muito similares: estão figuradas de pé, com o Menino Jesus no braço esquerdo, vestindo a tradicional túnica longa e manto, pousando sobre nuvens com querubins. O atributo específico é o terço na mão direita.

days of colonization and was soon widespread, particularly among slaves, because the Our-Father and the Hail-Mary were simple and popular prayers. In traditional representations, Our Lady of the Rosary appears standing, with the Boy Jesus on her left arm and the rosary on her right hand, wearing the traditional long tunic with a mantle and short veil.

Our Lady of Health
This title is owed to the Virgin's miraculous intercession, who appeased many outbreaks of the plague in Europe, particularly Portugal and Italy, in the mid-16th century. Her greatest sanctuary is in Venice: the Basilica of Santa Maria della Salute, built in 1631. There is nothing particular about its iconography: the Virgin is standing, holding the Boy Jesus in her left arm, and, in some exemplars, her right arm is extended in an attitude of prayer.

Our Lady of the Terço
The invocation Our Lady of the Terço was created by Pope Gregory the XIII, in 1573. It is different from the Rosary in that the terço, formed by five decades of Hail-Maries, each preceded of one Our-Father, constitutes one third of the rosary. In Brazil, cult to Our Lady of the Terço was most common among pardos, as opposed to the cult of the Virgin of the Rosary, usual among blacks. Still, iconographical representations of the Virgins of the Terço and the Rosary are very similar: in both, the Virgin appears standing on clouds with cherubim, with the Boy Jesus on her left arm, wearing the traditional long tunic and mantle. Her specific attribute is the terço on her right hand.

Bibliografia / *Bibliography*

ALMEIDA, Lúcia Machado de. *Passeio a Ouro Preto.* Belo Horizonte/ São Paulo: Itatiaia / EDUSP, 1980.

ANDRADE, Rodrigo Melo Franco de. Panorama do patrimônio artístico e histórico de Minas. In:. *Revista da Universidade Federal de Minas Gerais.* Belo Horizonte, nº 18, dez. 1968/69, p. 101-116.

ÁVILA, Affonso e outros. *Barroco mineiro: glossário de arquitetura e ornamentação.* Belo Horizonte: Fundação João Pinheiro, 1980.

ÁVILA, Affonso (org.). *Resíduos seiscentistas em Minas: textos do século do ouro e as projeções do mundo barroco.* Belo Horizonte: Secretaria de Estado de Cultura de Minas Gerais/ Arquivo Público Mineiro, 2006.

BANDEIRA, Manuel. *Guia de Ouro Preto.* Rio de Janeiro: Letras e Artes, 1963. Rio de Janeiro: Livraria Editora da Casa do Estudante do Brasil, 1957.

BARBOSA, Tarquínio. *Ouro Preto e Mariana.* Rio de Janeiro: Berlendis & Vertecchia ed., 1980.

BAUER, Hermann. Rocaille. *Zur Herkunst und zum Weseneines Ornament – motivs.* Berlim: Walter de Gruyter, 1962.

BAZIN, Germain. *A arquitetura religiosa barroca no Brasil.* Rio de Janeiro: Record, 1983 (2 volumes).

BAZIN, Germain. *O Aleijadinho e a escultura barroca no Brasil.* Rio de Janeiro: Record, 1971.

BOSCHI, Caio C.. *Os leigos e o poder.* Irmandades leigas e política colonizadora em Minas Gerais. São Paulo: Ática, 1986.

BOXER, Charles. *A Idade de Ouro no Brasil.* São Paulo: Editora Nacional, 1969.

BURY, John. *Arquitetura e arte no Brasil colonial.* Brasília: Monumenta, 2006.

CAMPOS, Adalgisa Arantes. Quaresma e Tríduo Sacro nas minas setecentistas: cultura material e liturgia. In: *Revista Barroco.* Belo Horizonte, 17 (1993/6): 209-219.

CAMPOS, Adalgisa Arantes. *Roteiro sagrado: monumentos religiosos de Ouro Preto*. Belo Horizonte; Editora Francisco Inácio Peixoto, 2000.

CAMPOS, Adalgisa Arantes (org.). *Manoel da Costa Athaíde. Aspectos históricos e estilísticos, iconográficos e técnicos.* Belo Horizonte: C/Arte, 2005.

CAMPOS, Paulo Mendes (coord). *Mariana: arte para o céu.* Belo Horizonte: Comissão Pró-restauração da Catedral e Órgão da Sé de Mariana, 1985.

CARRATO, José Ferreira. Igreja, Iluminismo e escolas mineiras coloniais. São Paulo: Brasiliana, 1968, p. 29.

COELHO, Beatriz (org.). *Devoção e arte: imaginária religiosa em Minas Gerais*. São Paulo: Edusp, 2005.

FALCÃO, Edgard de Cerqueira. *Relíquias da terra do ouro.* 1958.

FRANCO, Afonso Arinos de Melo. *Roteiro lírico de Ouro Preto.* Brasília: Editora Universidade de Brasília, 1980.

LEVY, Hannah. Modelos europeus na pintura colonial. In: *Revista do Serviço do Patrimônio Histórico e Artístico Nacional, 1*944, vol. 8, p. 7-66.

LIMA JUNIOR, Augusto de. *História de Nossa Senhora em Minas Gerais.* Belo Horizonte: Autêntica / PUC Minas, 2008.

LOPES, Francisco Antônio. *História da construção da Igreja do Carmo de Ouro Preto.* Rio de Janeiro: Publicações do Sphan, 1942.

MACHADO, Lourival Gomes. *Barroco mineiro.* São Paulo: Perspectiva, 1969.

MÂLE, Émile. *L' art religieux de la fin du XVI^e, du XVII^e et du XVIII^e siècle. Étude sur l' iconographie après le Concile de Trente.* Paris: Armand Colin, 1932.

MÂLE, Émile. *L' art religieux de la fin du Moyen Âge em France.* Paris: Armand Colin, 1995. (1ª edição, 1908)

MARTINS, Judith. *Dicionário de artistas e artífices dos séculos XVIII e XIX em Minas Gerais.* Rio de Janeiro: Publicações do SPHAN, 1974, volume 27, (2 volumes).

MEGALE, Nilza. *112 Invocações da Virgem Maria no Brasil.* História, folclore e iconografia. Petrópolis: Vozes, 1986.

MEGALE, Nilza Botelho. *O livro de Ouro dos Santos.* Rio de Janeiro: Ediouro, 2003. (Livro de ouro)

MENESES, Ivo Porto de. O templo e a música. In: *Mariana: arte para o céu.* Belo Horizonte, 1985,

MENEZES, Joaquim Furtado de. Igrejas e irmandades de Ouro Preto. Notas de Ivo Porto de Menezes. In: *Publicações IEPHA,* 1 (1975): 60-67 e 135-137.

MINGUET, Philippe. *Baroque and rococo architecture*. Bruxelas: Pierre Mardaga, 1988.

OLIVEIRA, Myriam A. Ribeiro de; SANTOS FILHO, Olinto Rodrigues dos e SANTOS, Antônio. *O Aleijadinho e sua oficina. Catálogo das esculturas devocionais.* São Paulo: Capivara, 2002.

OLIVEIRA, Myriam A. Ribeiro. *O rococó religioso no Brasil e seus antecedentes europeus.* São Paulo: Cosac & Naify, 2002.

OLIVEIRA, Myriam A. Ribeiro. Uma percepção estética do barroco e do rococó nas igrejas de Nossa Senhora do Pilar e São Francisco de Assis de Ouro Preto. In: *Revista do IFAC/UFOP,* Ouro Preto: (3): 04-09, dez. 1996.

OLIVEIRA, Myriam A. Ribeiro. *Ouro Preto e Mariana.* Rio de Janeiro: AC&M, 1987.

ORESTES, João. *Mariana, primeira capital de Minas Gerais*. Belo Horizonte: Ed. do Autor, 2005.

RÉAU, Louis. *Iconographie de l'art Chrétien*. Paris : Presses Universitaires de France, 1958.

RESENDE, Maria Efigênia (coord.). *História de Minas Gerais. As minas setecentistas*. Belo Horizonte: Companhia do tempo / Autêntica, 2007. (2 volumes)

ROIG, Juan Ferrando. *Iconografía de los santos*. Barcelona: Ediciones Omega, 1950.

SALLES, Fritz Teixeira de. *Associações religiosas no ciclo do ouro*. Belo Horizonte: Universidade de Minas Gerais, 1963. (Estudos 1)

SANTOS, Paulo F. *Subsídios para o estudo da arquitetura religiosa em Ouro Preto*. Rio de Janeiro: Livraria Kosmos, 1951.

SILVA TELLES, Augusto C. *Atlas dos monumentos históricos e artísticos do Brasil*. Brasília: Monumenta / Iphan, 2008.

TAVARES, Jorge Campos. *Dicionário de santos*. Porto: Lello & Irmão, editores, 1990.

TRINDADE, Raimundo. *A Igreja de São José de Ouro Preto*. Rio de Janeiro: Publicações Iphan, 1956.

TRINDADE, Raimundo. *São Francisco de Assis de Ouro Preto*. Rio de Janeiro: Publicações Iphan, 1951, nº 17.

TRINDADE, Raimundo. *Instituições de igrejas no Bispado de Mariana*. Rio de Janeiro: Publicações do SPHAN, 1945, nº 13.

VASCONCELLOS, Salomão de. *Breviário histórico e turístico da cidade de Mariana*. Belo Horizonte: Biblioteca Mineira de Cultura, 1947.

VASCONCELLOS, Salomão de. *Marianna e seus templos. Era colonial (1703/1797)*. Belo Horizonte: Gaphica Queiroz Breyner, 1938.

VASCONCELLOS, Sylvio de e LEFÈVRE, Renée. *Minas: cidades barrôcas*. São Paulo: Editora Nacional, 1968.

VASCONCELLOS, Sylvio de. A arquitetura colonial mineira. In:. *Primeiro Seminário de Estudos Mineiros*. Belo Horizonte: UFMG, 1957, p. 59-74.

VASCONCELLOS, Sylvio de. *Vila Rica*. São Paulo: Perspectiva, 1973.

FONTES E VIAJANTES / *Sources and Travelers*

ANTONIL, André João. *Cultura e opulência do Brasil*. Lisboa: Officina Real Deslandesiana, 1711, edição fac-similar de 1969.

BI-CENTENÁRIO de Ouro Preto. Memória Histórica (1711-1911). Minas Gerais: Imprensa Official do Estado de Minas Gerais, 1911.

BURTON, Richard. *Viagem do Rio de Janeiro a Morro velho*. São Paulo/Belo Horizonte: EDUSP/Itatiaia, 1976.

LUCCOCK, John. *Notas sobre o Rio de Janeiro e partes meridionais do Brasil*. São Paulo/ Belo Horizonte: Edusp/ Itatiaia, 1975.

POHL, Johann Emanuel. *Viagem no interior do Brasil*. São Paulo/ Belo Horizonte: Edusp/ Itatiaia, 1976.

SAINT HILAIRE, Auguste de. *Viagem pelo Distrito do Diamante e litoral do Brasil*. São Paulo/ Belo Horizonte: Edusp/Itatiaia, 1974.

SAINT HILAIRE, Auguste de. *Viagem pelas províncias do Rio de Janeiro e Minas Gerais*. Belo Horizonte: Itatiaia, 2000.

VIDE, Sebastião Monteiro da. *Constituições Primeiras do Arcebispado da Bahia*. Lisboa/ Coimbra, 1719/ 1720.





Ministério da
Cultura



